

DANTZARIAK 51



■ Entrevista
con Julio
Caro Baroja

■ Mairuen
Agertaldia
Antzuolan



Desde siempre.

Llevanta un momento la vista y mira a tu alrededor. Los edificios, las calles, los sitios donde jugabas de niño, el colegio... Tantas y tantas cosas que no son como antes, ¿verdad? Los tiempos han cambiado. Cómo negarlo. Con ellos también se han ido muchas cosas que a ti te siguen gustando. La cercanía, la amabilidad, el trato personal... Ahora fijate en la foto de esta antigua sucursal. Y compárala con cualquiera de las modernas oficinas y sucursales de BBK. No son tan diferentes. Porque en el fondo lo importante sigue igual. Algunas cosas son esenciales. Y eso es algo que en BBK sabemos muy bien. Hemos cambiado con los tiempos. Lógicamente. Pero seguimos siendo los mismos. Para ayudarte. Y para, con tu esfuerzo y el nuestro, devolvarte ventajas.



BBK
Bilbao Bizkaia Kutxa
NADIE DA MAS

Editorial

Con el comienzo del 94 salía a la luz la revista DANTZARIAK 50, después de estar dos años sin poder ser publicada debido, fundamentalmente, a la falta de medios económicos. En ella, a la vez que os saldábamos de nuevo, adelantábamos ciertos cambios de cara al futuro. El primero es la inclusión consiste en establecer dos publicaciones por año. La primera verá la luz hacia julio, y la segunda para la Feria del Libro y Disco Vasco de Durango. Pero no son éstos los únicos cambios que preparamos. Otra novedad importante es la publicación de la DANTZARIAK KAZETA, de la cual tenéis una muestra en esta revista. Dantzariak Kazeta pretende ser el complemento de la DANTZARIAK de siempre, en la que se reflejarán todos aquellos aspectos que rodean la actividad de EDB y de sus grupos con temas de interés general, calendarios de actuaciones, comentarios sobre grupos, actuaciones, discos, libros, etc. De esta manera esperamos llenar un vacío informativo, sin tocar la DANTZARIAK quedando ésta reservada exclusivamente para la publicación de investigaciones, partituras, etc. De esta manera esperamos llenar un vacío informativo, sin tocar la publicación de investigaciones, partituras, etc. Esta KAZETA tendrá una periodicidad trimestral y la recibirán sin coste adicional alguno todos aquellos suscriptores de DANTZARIAK.

Pronto volveremos con más novedades. Entre ellas la celebración del 25 Aniversario de Euskal Dantzarien Biltzarra en Hegoalde, pero eso es tema para el próximo número, el 52. Hasta entonces recibid un cordial saludo de todo el equipo redactor.

1	Editorial	
2	Aurkibidea	
3	Jota zer den Badakigu?	J. Santamaria
5	Fiestas Patronales en Añorbe	J.M. Jimeno
10	Argazki Zaharrak	
13	Mairuen Agertaldia Antzuolan	A. Murua
32	Argazki Zaharrak	
34	Carnaval en Guipuzcoa	A. Aguirre
39	Entrevista con Julio Caro Baroja	E. X. Dueñas
50	Apuntes de un festejo local	J. Larrinaga
60	Noticias desconocidas sobre los dantzaris Iztueta y Olano	J. Garmendia
67	La soka dantza o aurreku en Markina	I. Irigoien
81	Haize berriak	
83	Dantzariak Kazeta 0 zkia.	
87	Dantzariak aldizkariaren aurkibidea	

51 dantzariak

EUSKAL DANTZARIEN BILTZARRA

Organo de: Euskal Dantzarien Biltzarra

Director: Mikel Larramendi Garbisu

Equipo de redacción: Iñaki Irigoien, E. Xabier Dueñas, Josu Larrinaga, Angel Murua, Michel Duhalde y Mikel Larramendi.

Administración: Particular de Euskalduna, 2 bajo. 48008. BILBO

Fotocomposición: Langoitz S.L.

Imprime: Gertu Koop. Zubillaga auzoa. OÑATI (Gipuzkoa)

Depósito legal: BI-1.762-1978

Colabora: Gobierno Vasco

Copyright: Queda totalmente prohibida la reproducción de esta publicación sin la autorización previa de Euskal Dantzarien Biltzarra.



Jota zer den badakigu?

■ Javier SANTAMARIA (Gaztedi Dantzari Taldea)

Galdera hau egiterakoan, dantzari eta musikari guztiak, irribarre zabal batekin, erantzungo lidakete:

- "Noski baietz, zer uste duzu ba?"

Eta beste galdera honekin jarraituko banu:

- "Zertan datza jota eta fandangoaren arteko ezberdintasuna?"

Batzuk (gehienak agian?): "Ez ote da gauza bera?" erantzungo luke.

Beste batzuegandik honako erantzuna jasoko nuke:

- "Fandango eta jotaren ezberdintasuna kopletan datza. Jotak koplak (abestutako

zattia) ditu eta fandangoak ez.

Biak erritmo hirukoitzak dira, fandangoa 16 konpaseko multzoetaz osaturik, eta jotak, ordea, 16 konpaseko bi zati ditu eta kopla (normalean abesten den 28 edo 32 konpaseko zattia)".

Nere ustez erantzun honetara ez litzateke jende asko helduko, behintzat Bizkaian.

Baina oraindik zerbait gehiago sakondu genezake:

- "Jota eta fandangoa berdintzatzen dira?"

edo beste galdera hau:

-Esan dugu jotak 16 konpaseko bi zati eta

Jota zer den badakigu?

kopla dituela, baina bi zati hoiak, berdinak dira jotzeko?, eta dantzatzeko?

Oso pozik egongo nintzateke baten batek erantzungo balit.

Eta, esango didazue, zer dela eta hainbeste zentzugabeko galdera egitea?

Zehazki erantzutea baino, orain dela denbora gutxi niri gertatutakoa kontatuko dizuet.

Pasa den maiatzaren hamarrean, bizkaiko Lutxana herrian dultzainero eguna ospatu zen. Han bildu ginenak inguruko dultzaineroak izan ginen.

Aurtengo edizioan El Regatoko (Bizkaia) dultzainero bati, Isidro Moltanbani hain zuzen, omenaldia egin zitzaion.

Goizean zehar guztiok izan genuen jotzeko aukera, eta baita berak ere, eta haren joeran entzun ahal izan genuen bizkaiko dultzaineroen estilo berezia. (Erreferentziak Bizkaia mailan mugatzen ditut, hori bait da ezaizuzten dudana).

Halako batetan Isidro hurbildu zitzaidan eta esan zidan:

- "Ondo jotzen duzu, baina igertzen da jota dantzatzen ez dakizula."

Nere ondoan zeudenak apur bat harrিতuta gelditu ziren, ni dantza talde batetan ibilia nintzela jakinda, eta agurearen zorakeria bat besterik ez zela pentsatu zuten.

Haien harridura nabarmenagoa bilakatu zen nere komentarioa entzuterakoan (dultzaineroa aurrean ez zegoenean):

- "Ondo pentsatuta, berak (Isidro) arrazoi guztia dauka".

Eta halaxe da. Dantza taldeetan, (Bizkaia) ez da jota dantzatzen ikasten, fandangoa baino. Talde bakoitzak baditu "bere" bost edo sei pausu ezberdin.

Gero, jota bat entzuterakoan, fandangoaren pausak sartzen ditugu, kontutan hartuta biak erritmo hirukoitzak direla.

Baina Isidro urrunago zihoan.

Haren esanez, jotaren bi zatia ezberdinak dira bai dantzatzeko eta jotzeko ere, eta zati baten musikak beste zatitik bereizten duen zerbait badu.

Orduan, edozein 16 konpaseko zatiak ez du balio lehenengo zattia izateko.

Hildo berdinetik zihoan Nikolas Jaio,



Trikitrixa. Iurreta (BIZKAIA) E. Xabier DUEÑAS

Durangoko (Bizkaia) dultzaineroak esan zidana:

- Jotak hiru zati ezberdin ditu:

* Triki-triki edo takoneo: Pausu erritmo bizian, lekuan egiten delarik.

* Batetik besterako: Izenak ondo deskribatzen duenez, dantzaria alboetara mugitzen da.

* Baltseoa, "Agarrao": Zati honetan kopla abesten da eta dantzariak "agarrao"an dantzatzen dute. ("agarrao" a debekatu zuten arte).

Argi dagoena da jotako pausu bakoitza ezberdina dela dantzakeran zein musikan.

Orain arte lortu izan ez dudana da zati edo pausu bakoitzak zein baldintza bete behar dituen jakitea, musikalki zer izan behar duen zati batek lehenengo zattia izateko, eta zer bigarrena izateko.

Helburu hau lortu ezker, pausu haundi bat eman ahal izango genuke jota gal ez dadin, gure nagusiak ezagutu duten eran.

Fiestas Patronales en Añorbe (Siglo XVII)

■ Jose Maria JIMENO JURIO

Actualmente se está operando una evolución rápida en la duración y contenidos de las fiestas patronales en Navarra, con aumento de jornadas y de festejos programados para solaz del vecindario y visitantes, que suponen inversiones millonarias para los ayuntamientos.

Como elemento y término de comparación con lo que fueron antaño las fiestas, aportamos los elementos lúdicos más notables, costeados por el erario municipal, con que un pueblo navarro festejó durante el siglo XVII a su Patrona.

Se trata del lugar de Añorbe, localidad de Valdizarbe, en la Navarra Media.

No pretendemos reflejar el ambiente festivo popular, tarea imposible por falta de información, sino dar a conocer unos datos sueltos, tan escuetos y lacónicos como los que figuran en las partidas de gastos de los dos primeros Libros de Cuentas del Ayuntamiento, que abarcan prácticamente toda la centuria (1).

El pueblo se extiende costanero por la empinada falda de un monte, coronado por la Ermita de San Martín. Durante la Edad Media tuvo dos parroquias, dedicadas a San Miguel y San Pedro; fueron unidas en 1529 y erigida entonces la resultante a la Asunción de la Virgen, "que es la bocazón de la iglesia parrochial del dicho lugar" (1653, 1Cuen, f. 271v). Es lógico suponer que las fiestas patronales comenzaron a celebrarse el 15 de agosto a raíz de aquél acontecimiento.

Duración: Las fiestas, al menos los festejos costeados por el Concejo vecinal, tenían lugar en torno al 15 de agosto, "día de la Absunción de la Madre de Dios, su bispra y el día de San Roque" (1619. 1Cuen, f.4), es

decir, la tarde del 14 y los días 15 y 16 de agosto.

Aunque no se alude a los actos religiosos, debían constituir el núcleo central de las fiestas, según práctica general: Canto de Vísperas durante la tarde del 14; misa solemne, con sermón y procesión, durante la mañana del 15 y nuevamente vísperas por la tarde, repitiendo actos de culto el día de San Roque.

Los festejos costeados por el Concejo: danzas, alardes y comedias, tenían lugar principalmente durante el día de la Patrona y los novillos al día siguiente.

Mayordomos. Elemento fundamental en la organización y desarrollo de las fiestas patronales en los pueblos de la Navarra Media y Septentrional fueron los "Mayordomos de los mozos" (2). En Añorbe los festejos públicos que alegraban las mecetas de agosto eran organizados por los Mayordomos elegidos anualmente. Los dos que rindieron cuentas del año 1632 dejaron anotado que "los mayordomos que ubo el dicho año, que fueron Miguel Beltrán de Leoz y Martín de Olagüe, no contribuyeron en nada, y todo se gastó a solas con el jular, atambor y dançantes, y no con los comediantes (1Cue., f. 110)

• JUGLARES Y DANTZARIS

Las primeras noticias llegan a una con el comienzo del Libro de Cuentas de 1619, en que se consignan gastos "con los juglares, danzadores y colaciones que se hizieron... como es costumbre de siempre acá" (1Cuen, f.4), comentario que sitúa las danzas como

elemento folklórico más antiguo de los conocidos en las fiestas locales.

Músicos: Durante la primera mitad de la centuria, cada año se consignan sumas para juglares, julares (3), juglar o jular (4).

Frecuentemente las citas en plural abarcan al tañedor del instrumento de boca y viento, y al tambor o atambor.

El "piffano" es mencionado expresamente en las cuentas de los años 1621 y 1622, junto con el juglar y atambor. "Pifaro" es, según el "Tesoro" de Covarrubias, "Instrumento músico de boca, que se tañe juntamente con el atambor de guerra, suena con soplo, sin meterlo en la boca, que al sonido de cerca haze pif para formar con aquel soplo el sonido en el pifaro, y de allí, por onomatopeya, tomó el nombre".

En las cuentas de 1635 constan pagos al "jular, baylarines, *rabelero*, bolatín" (f. 134). Es la única mención de tañedor de rabel, instrumento músico de cuerda y arquillo, pequeño, de una pieza, de tres cuerdas de voces muy subidas, según descripción de S. de Covarrubias. En cuanto al "Bolatín", mencionado con músicos y dantzaris, debe tratarse de un funámbulo, del que Covarrubias dice que le llaman "bolatín" porque buela, baxando de alto por la maroma" (Tesoro, 245).

En lugar de los conceptos "jular y atambor" emplean a veces los de "tamboril y caja" (1648, f. 235), "tamborín y caja" (1660, 2Cuen, f.39).

A partir de 1653 los pagos se hacen al "gaitero" (f.271v) y tambor (5).

La partida correspondiente al gasto de las fiestas del año 1659 está redactada así: "Festejo que se hizo el día de Nuestra Señora de Agosto, lo siguiente: al tamborín por hauer tanido el jular y charamela, y hauer dado los cascabeles a los dançantes cinco ducados, y un real al tanbor" (2Cuen, f.30v). El sustantivo "Tamborín" parece usado como equivalente del músico gaitero de otros años, mientras "jular" y "charamela" tienen valor de instrumentos musicales.

Una sola vez (cuentas de 1676) es mencionado un gaitero con su nombre y apellido:

Pedro de Asiáin, que cobró 17 ducados por los bailes que hizo para las fiestas del Corpus y de Nuestra Señora de agosto (2Cuen, f. 114).

Dantzaris: La finalidad de los juglares, gaiteros o tañedores de instrumentos musicales era "hacer son" para que los dantzaris pudieran bailar los pasos de las danzas.

Las actuaciones solían ser en homenaje de los Santos Patronos, en nuestro caso, la Asunción de la Virgen, y tenían lugar por las calles, durante la procesión, e incluso dentro de las iglesias.

Debido a la fuente de información, los libros de cuentas municipales, los datos manejados son sumamente parcos. No suelen mencionar el número de "danzantes", "danzadores" o "baylarines", ni la indumentaria que vestían, ni las herramientas utilizadas. Solamente mencionan el calzado ("zapatos") y los cascabeles (6).

La primera partida para "portes de los cascabeles" aparece en 1636, el mismo año en que se hicieron pagos a un músico "de los días que beno a enseñar a dançar, y el vino que se les dio a los dançantes" (1636, 1Cuen., 140). El par de zapatos, el vino y la comida sería probablemente la única gratificación que percibían los bailarines (7).

El número de dantzaris consta indirectamente algunos años. En 1657 se gastaron con los "danzantes en darles de comer, y nueve pares de zapatos que se les hizo, a cinco reales y medio el par" (2Cuen, 12v). Dos años después aparece un elemento nuevo; al consignar el pago de "dos ducados por nueve pares de çapatos para los dançantes y botarga". Desconozco si la figura del "botarga" estaba relacionada con los dantzaris, como parece, o si se trataba de una especie de arlequín vinculado a las comedias, o de un dominguillo activo en las novilladas. La partida de gastos añade otra noticia: en cinco días... en enseñar las nudanças a los danzantes y comer un día *botas*" (2Cuen., 30v).

A partir de los años 1660 las danzas se hicieron extensivas a la festividad del Corpus y su procesión. Previamente el Municipio



Iglesia de Añorbe E. XABIER DUEÑAS

pidió licencia al Real Consejo "para hacer el baile y representar la comedia del día de Nuestra Señora de agosto, y en hacer los dos bailes del día del Corpus y el dicho de Nuestra Señora (2Cuen., 72). Posteriormente el gasto fue aumentando hasta 17 ducados (1671), 27 ducados y seis reales (1684) y 322 reales (más de 29 ducados) a partir de 1685, cuando el salario anual del maestro de escuela del pueblo era de cuatro ducados (44 reales).

Por entonces contrataban a gaiteros que hacían de maestros de danzas. Los bailes del Corpus y de la Patrona en 1676 "los hizo Pedro de Asiáin, gaitero (2Cuen, 126). Al año siguiente se hicieron pagos "a Juan de Azpeitia, conforme al trato, porque hizo los bailes del Corpus y Nuestra Señora (2Cuen, 128).

Tampoco se dice en las partidas de gastos si los danzantes eran forasteros, aunque parece tratarse de gente del pueblo, a la que enseñaban pasos y mudanzas, excepto en 1691 en que los Mayordomos pagaron 24 reales "a unos danzantes de la Puente (la

Reina), que regozijaron las fiestas del lugar" (2Cuen, 220)

•SOLDADESCAS O ALARDES

Fueron manifestaciones ruidosas que gozaron de gran popularidad durante el siglo XVII. Consistían en disparar salvas de pólvora con armas de fuego para honrar al Santo Patrono, o con otros motivos. Los disparos se hacían a lo largo de la procesión, en las calles y plazas, y a veces dentro de la iglesia, lo que fué prohibido por la autoridad eclesiástica por los peligros que entrañaba. Aquella manifestación fue sustituida por cohetes, voladores y fuegos de artificio.

Actualmente perduran con gran vistosidad en la Villa de Tolosa (Guipúzcoa), durante la procesión del día de San Juan Bautista. Varias "compañías" de escopeteros, dirigida cada una por su "Capitán" y vistiendo sus componentes uniformemente, se apostan en la plaza, a la salida del templo parroquial, y saludan al Patrono con salvas, que repetirán

a todo lo largo del trayecto procesional.

Los vecinos de Añorbe asociaron este festejo a su programa festivo en 1622, año en que aparece una partida de dinero para pólvora el día de la Asunción (1Cuen, 31). Durante la primera mitad de la centuria no se prodigó el festejo, que alcanzó su apogeo entre 1658 y 1687.

Las armas para la "Soldadesca" se traían de Puente la Reina. Muruzabal (1658) y Pamplona (1660). Una arroba de pólvora llevaron en 1660 "para los soldados de la soldadesca" (2Cuen, 30v), mandados por un "Capitán"; gratificaban su intervención con "un carnero para que comieran los soldados que solemnizaron la fiesta de Nuestra Señora de Agosto" (2Cuen., 49).

El auge de las corridas de novillos fue arrinconando las soldadescas o "alarde" a partir de 1670, desapareciendo a raíz de la publicación de una Real Provisión de 21 de junio de 1687, que prohibió llevar cualquier género de armas (AGN.: Arch. Secreto, fajo 1, n.2)). Ese año el alarde fue sustituido por "boladores", fuegos de artificio quemados "la bispra de Nuestra Señora" (2Cuen, 198).

•COMEDIAS

Otro espectáculo asociado por los de Añorbe a sus fiestas fueron las representaciones teatrales al aire libre. Estamos en la época de los grandes comediógrafos españoles Tirso de Molina, Pedro Calderón de la Barca, Rojas y J. Ruiz de Alarcón.

No se prodigaron. A lo largo del siglo únicamente se celebraron diez años, sobre todo entre 1661 y 1666. Los comediantes, y la música, eran contratados por los Mayordomos fuera de la localidad. Los comediantes vinieron de Tafalla, y de Pamplona los músicos, en 1637 (8). Fueron dos músicos en 1661 y uno en 1663-1666 (9).

Las representaciones se fueron celebrando hasta 1668, año en que constan pagos por "azer el tablado para los comediantes, el refresco o enfriado que se les dió a los comediantes" (2Cuen, f. 84)

La práctica quedó truncada bruscamente,

quizás por falta de aceptación popular, más que por las trabas burocráticas que exigían pedir licencia al Real Consejo, como sucedió en Añorbe en 1666 (2Cuen, 72).

•NOVILLOS

Danzas, alardes y comedias solían entretener a vecinos y forasteros durante la jornada festiva de la Patrona, el 15 de agosto. Las corridas de novillos y de toros, que no figurar en las cuentas hasta avanzado el siglo, tenían lugar al día siguiente, fiesta de San Roque.

La diversión caló en el pueblo. Entre 1663 y 1691 corrieron novillos o toros casi todos los años. Previamente los oficiales carpinteros y sus peones montaban las barreras en la plaza, cerrando un espacio, "el corro de los novillos".

Excepcionalmente dos años llevaron un toro (10). Lo normal era correr novillos (11).

Las reses procedían de poblaciones de la Ribera, como Olite, Pitillas, y Artajona. Los de esta villa debieron dar abundante juego, a juzgar por los desperfectos que hubo que subsanar con cargo al festejo: "Importe de novillos que se corrieron en la fiesta del día de Ntra. Señora de Agosto; buscar los novillos y lo que se le dió al baquero de Artaxona su gasto, y demás personas que trajeron los nobillos; lo que se le dió al atanbor que se le rompió la caja, su gasto y azer las barreras, el drezar los escaños que se rompieron, y la persona que fue por los nobillos" (2Cuen, f.100). Otras veces los traían "de la Montaña" (1686), concretamente de "Mizquiriz" (1682)

NOTAS

1. Arch. Mun. Añorbe: Libro 1 Cuentas, Años 1619-1655; Libro 2 Cuentas, Años 1657-1691. Agradezco al amigo Javier Vicuña la ocasión que me brindó para consultarlos. Las citas entre paréntesis se refieren a los libros 1 y 2 de Cuentas.
2. JIMENO, J.M.: *Fiestas y Mayordomos*, en "Ohitura", n.5, Vitoria, 1987.

3. "A los juglares otros quatro ducados por su salario", 1620, f.14; "A los juglares que andubieron en el dicho lugar el día de Nuestra Señora de Agosto, por su salario y su gasto de tres dias" 1627, f.70. "En solemnizar la fiesta con los julares, dançantes y todo lo demás", 1637. (f.148).
4. "Al jular que hiço son y tañer los dias de las fiestas; ducados al piffano y nueve reales al tanbor", 1621, f.24; Gastados 146 reales "con el jular, danzantes en çapatos para ellos, y en el atanbor dia de Nuestra Señora de Agosto", 1632, f.110; "con el jular y atambor", 1639, f. 162.
5. Gastados 26 ducados y 7 reales "así con el gaitero, dançantes y polbora: (f. 221). Gasto con el gaytero, dançantes y soldados "en dalles de comer a ellos y el salario del gaytero" (1654, f.283). "En pan vino y carne y demás con el gaytero y tanbor... y salario que se le dio al gaitero y tanbor": (1658, L.2 Cuent, f.19)
6. "Para çapatos a los dançadores" (1620, 1Cuen, f.14); "Por los çapatos que se an comprado para los dançantes que se allaron en reguçijar las fiestas de la Asunción de la Virgen" (1621, 1Cuen., f.24).
7. Gastos "en dar de comer a los dançantes, julares y comediantes; a los julares sus

salarios y a los dançantes çapatos". 1642, 1Cuen, 191. La partida se repite en parecidos términos muchos años.

8. "Iten dan por descargo hauer gastado el dicho día con los comediantes y forasteros de Tafalla, y la música que bino de la ciudad de Panplona, en dar de comer y recado, seis ducados, y a los de Tafalla, diez y seis reales" (1Cuen., f.148).
9. Una loa que se trajo para la comedia que se hiço; dos músicos que trajeron para la dicha comedia", 2Cuen.,44); Pagos a "los que representaron la comedia, músico que trajeron para ella", 2Cue., 57. "Al músico que trajo para cantar en la comedia", 2Cue., 72.
10. "Quatro ducados y medio a los ombres que fueron por el toro" (1659, 2Cuen, 30v). Pagados 16 reales "al vaquero de Olite por traer el toro de la fiesta" 2Cue., 112.
11. 1667 "A Miguel Pérez y al vaquero por traer los novillos para la fiesta del día de Ntra. Señora de Agosto", 2Cue., 79. Pagados 16 reales "por quatro días que Bizente de Unzué se ocupó en buscar los novillos"; 40 reales "a Pedro de Aoiz por los novillos que corrieron", (1669, f.90).



Plaza de Añorbe
E. XABIER DUEÑAS

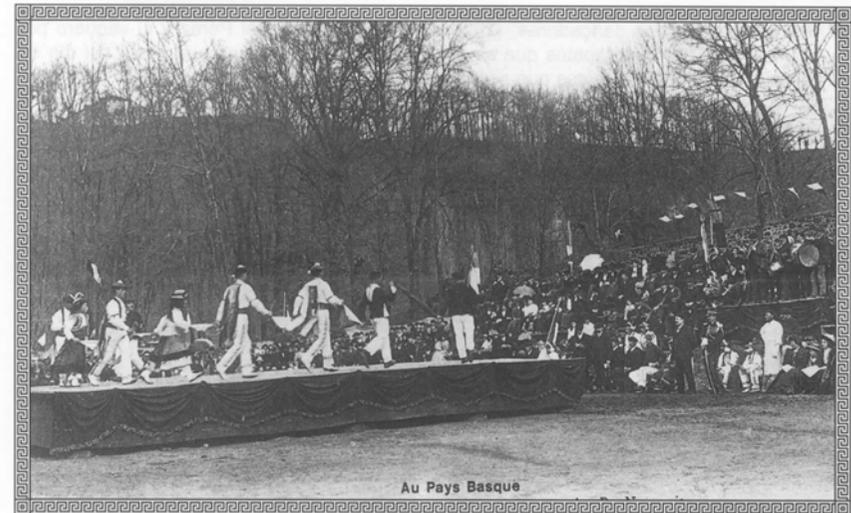


Fachada de una casa local
E. XABIER DUEÑAS



La danse du fandango entre jeunes gens, durant le carnaval, sur la place de la pelote Basque

Fandangoa egiten. Azkaineko Ihaulerietan.
(J. Dargains Editeur)

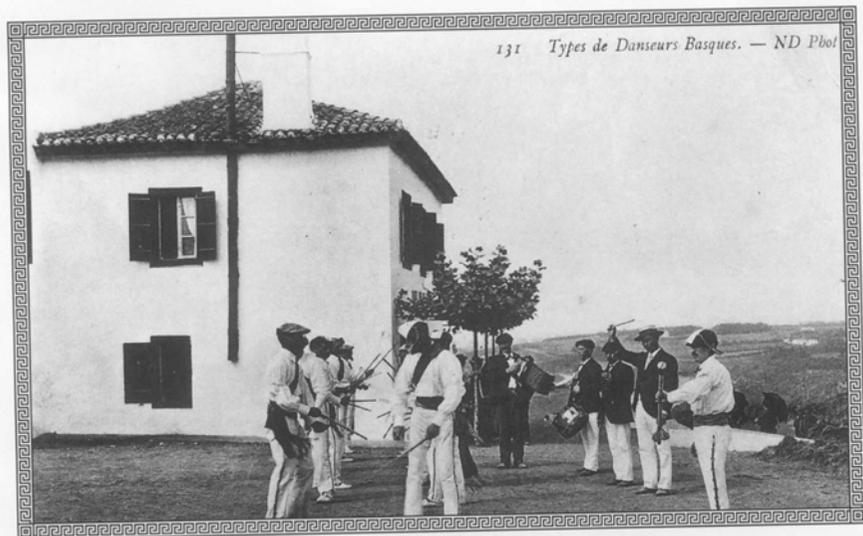


Au Pays Basque

Iantza Luze dantza egiten. Nafarroa Behera
(Editions du Magasin. BIARRITZ)



Kabalkada Azketan.
(Cl. Ouvrard et Teillery BAIONA/Édit. Mijon HAZPARREN)



131 Types de Danseurs Basques. — ND Phot

Makil ttipi Dantza egiten.
(ND Phot. Environs de Biarritz)



Mairuen agertaldia Antzuolan

■ Anjel MURUA INURRITEGI

MAIRUEN AGERTALDIA

Gipuzkoar herri txiki honetan urtero egin ohi den ospakizunak aldarrikatzen duena, tradizioaren arabera, 921. urtean "Valdejunquera-ko bataila" delakoan (Lizarra inguruan dagoena) Antzuolako gudari talde batek musulman tropak garaitzea da. Nafarroa eta Errioxan zehar kristau eta musulmanen artean gertatu ziren batailetariko bat besterik ez den honen ezaugarria, kronika guztiek diotenez behintzat, kristau armek pairaturiko batailarik odoltsuena eta zoritxarrekoena izatea da. Garaipen honen aurrean tradizio herrikoak eta historiak ez du bide berdina jorratu.

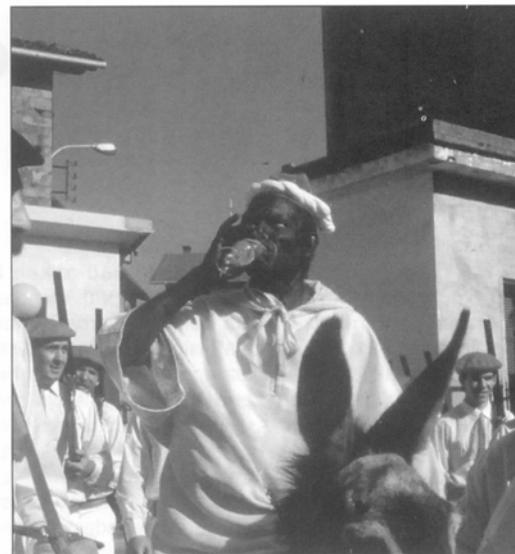
Antzuolak arretaz gordetzen du bandera bat, bataila gomutagarri hartan sarrasinei kendutakoaren berdina dena, eta agertaldiaren egunean protagonista izateaz gain, goraiatu nahi den ekintzaren froga leial bat dena. Emankizuna mairu gisara jantzirik dagoen eta morroi segizio batez lagundurik doan pertsonaia baten agerpenarekin osatzen da. Pertsonaia honek bataila galtzearen iraina jasoko du.

Nola da posible Antzuolan hondamen bat garaipen bat bezala ospatzea? Ezinezkoa da jakitea, baina suposa dezakegu garaipen hori guduxka bat baino ez zela izan, zortea edota garaipen partzial bat; eta hondamen trajikoaren aurrean, amorrak goraiatu eta handietsi zuela benetazko historia ahaztu eta beren historia partikularraren alde egiteraino.

Historia piska bat

Tradizio hau azken hauen inbasio garaitik dator, VIII. mendearen bukaeratik, eta Toledoko koroaren konkistatik; baskoi eta bisigotuen arteko adiskidetasuna estutuz doa eta erasotzaile berriaren aurrean erresistentzia gune bat sortzen hasten da. Gune honetatik sortzen dira Nafarroako Erregeak, bizilagunak dituzten gipuzkoarrek babestuko dituztenak. Errege hauetariko batek, Sancho Garcesek hain zuzen ere, astur-leondar erregearekin (Ordoño II. arekin) bateginik, Nafarroa eta Errioxako zati handi batetatik musulmanak kanporatu omen zituen, Tudela ere mehatxatuz. Bestalde, Cordoban, Al-Andalus osoa batzea lortu zuen printzeak, Abderraman II.ak, nafar eta astur-leondar hauen jarrera oldarra ezin onetsiz, eraso egitea erabakitzen du.

920. urteko ekainaren 11an bere asmoa betetzeko prest Toledoruntz abiatu zen. Bidean zehar albiste onak jaso zituen, kristauak gune musulmanak hartzeko egin zituzten saiakerak bertan behera geratu baitziren. Toledotik iruñear erreinuruntz abiatu zen, baina Medinacelin bere ibilbidea zuzendu eta estrategia trebe baten bidez Araban agertu zen. Aurrean topatutako guztia harrapatuaz hiru urte lehenago bere ozteek galera latz bat jasan zuten San Esteban de Gormaz herriraino iritsi zen. Mendekua egin ondoren, Tudelaruntz abiatu zen eta berak Kalahorra hartzen zuen bitartean, bere gobernadore zen Banu Qusi Mohamed-i Carcar gazteluaren konkista agindu zion. Sancho Garces Nafar Erregea, mugimendu hauen berri



Un descenso en el alarde
E.XABIER DUEÑAS

jakitean, Arnedoko gaztelutik irten zen eta iparraldera zuzenduaz musulmandar tropei eraso egin zien atzekaldetik. Erasoaldi honetatik gaizki irten zen eta bere aliatua zen Ordoño II. arekin berriro elkartzuz, mendiz inguratua zegoen eta beraien asmoetarako egokia zen Yerri bailaran Omayari aurre egitea erabaki zuten. Abderramanek ordea tranpa susmatu zuen eta etsaiei aurre egiteko leku laua bilatu zuen. Horrela bere tropak Lizarra inguruan biltzea lortu zuen "IN VALLE QUI DICITUR JUNCARIA"-n hain zuzen ere, eta bertan geratu zen bi erregeen zai. Hauek deira joan ziren. Bi armaden artean lautada ihitsu bat zegoen, "ihidi" edo "junquera" deitzen zutena. 920.eko uztailaren 26an, Abderramanek eraso egin zuen eta kristauak hondamen ikaragarri bat pairatu zuten. Zenbaitek Muezko gazteluan gordetzea lortu zuen, baina Abderramanek ez zuen barkatzen, gaztelua erasotu eta sakeatatu baitzuen. Denboraldi batean Behe Nafarroa sakeatzen jarraitu arren, ez zuen Iruñea ikutu.

Honaino historia. Orduan, zer kontatzen du Antzuolako tradizioak? Zergatik hitzegiten digu garaipen bati buruz, itxuraz bederen, hondamen bat izan bazen? Posible da batailan, edo behin hau amaitu ondoren, zorte edota ausardia kolpe batean garaipen partzial bat lortu izana; bertan, tradizioak kontatzen digun bandera etsaiari kendu izana eta historia guztia konkista txiki hau garaipen konparaezin bat bihurtuz antolatuta izana. Hondamen batek sortzen duen amorrak, batzutan, itxuraz txikiak diren ekintzak goraiatzera garamatza, hauen bitartez etsaien garaipena irrigarri utziaz. Agertaldiaren ekintzan ikus dezakegu mairuaren papera betetzen duen pertsonaia astakilo baten gainean zamalkaturik doala, kristauen buruzagia zaldi lirain baten gainean doan bitartean.

Baina ikus dezagun ekintza honi buruz konpainiako kapitainak bizilagunei zuzenduriko pregoi edo sermoi honek kontatzen diguna.

← Bandera zahrra
(Antzuola) INAKI IRIGOIEN



Deskarga IÑAKI IRIGOIEN

Hitzaldia GUDARIOK

Herri honetako edonork badaki noski, parada honen zentzua jatorra eta egiazkoa dela; eta, egun honen gudamutilen buru egin nauzue, zuei eta Antzuolako herri osoari esker beroak zor dizkiot.

Antzuolako herriak oso antzinatik ospatu ohi du gudaldi baten oroitzapen eta urteurren hau. Herri honetako gudamutilez osaturiko konpainia baten egite haundiarren zantzu eta oihartzun den egun hau alegia.

Galartza torreko kapitainaren esanetara, borroka zelaira joan ziren gure mutilen hazaina esan nahi dut.

Cordoba-ko Abderraman IIgarren, mairu erregeak, etsai gogorrez osaturiko ejertzitu baten indarrez, Nafarroako Errege Gartzia Iñigezi buruhauste eta kezka gogo-

rrik ematen zion.

Eta, nafar mutilen indarra nahikoa ez zela ikusiz, Castilla eta Leon-go Ordoño II.ari laguntasuna eskatu behar izan zion. Bestela, bere erresuma eta gudari talde osoa, mairuen hatzaparretan eroriko bait ziren.

Hala, nafarrek, Castilla eta Leon-go mutilek, etsai doilorraren kontra hasteko, ejertzitu bat osatzeari eman zioten, eta laster ziren beldurgarrizko guda batean, mairuen kontra, eta izentzat **BALDEJUNKE-RAKO BORROKA** du.

Ahaztu ezinezkoa zaigu, noski, baina ez zen izan ez garaile eta ez galtzailerik. Bi ejertzituak ere, etsiaren etsiz, mutil onenak hil zirela eta, bakoitza bere gordeleku-
ra abiatu ziren, ezinbestean.

Nafarroako Errege eta haren mutilak, Lekunberriko Burgora bildu ziren, baina

borroka ez zen horretan amaitu, mairuen ejertzitua indarberritu egin zen nonbait eta laster ziren berrir borrokan, gauaren iluna eta Nafar Erregearen motelaldiaz baliatuz, lapurketa gogorak egin zituzten eta baita Gartzia Iñigez Erregea hil ere. Haren heriotza ondo sentitua izan zen.

Lotsagabe eta harroputz zebiltzan beltzak, baina... **GUDARIOK!** Ez zuten luzarorako pozik izan, ez! Antzuolarrak bidean ziren ordurako. Nafarroako Erregeari gertatua jakin zuten eta gauzak egoera txarrean zeudela ere bai, eta, harropuzkeriaren jolasetan zebiltzala mairuak. Gure mutilek, indartsu eta gogorak zirenez, mairuak berehala menderatu zituzten borroka gogor batean. Batzuk hil eta besteak menderatu, erdi zapuzturik utzi zuten mairuen taldea gure mutilek.

Kristauei harrapatuak, berriz eskuratu zituzten, baita mairuen bi bandera ere, mairuek kristauei ebatsitako batez aparte. Herri ohiturak edo tradizioak dioenez, herri honetako artxibategian dagoen bandera bera da, azkenengo hau.

Borla eta urrezko kaliza batez hornitua da, eta izkina bakoitzean pinu berdeak eta bestaldean Andre Mariaren izena. Jatorrizko horren kopia hementxe zuen begien aurrean duzue.

Gartzia Iñigezen seme Santxo Abarkak, errege aukira igo zenean, Antzuolako konpainiaren zerbitzu bikainak ez zituen ahaztu nahi izan. Bere aita zenaren erabiltzaileak menderatu zituzten gure herritarrei eskerrez, herriko horman dagoen armaria eman zigun.

Lau eremu nagusitan banatua dagoen armaria zinez.

Lehen laurdenean, zoru urdinaren gainean, purpuraz jantzia eta katea bat lepoan duela, urrezko erregemakila eta gainera koroaz Erregea dakusagu.

Bigarren laurdenak, zoru gorria du, eta han, kainoi etxe eta guzti, hamabi armako kainoitaldea.

Hirugarren eremua, zoru berdekoa da, urrezko kaliza eta gainean zilarrezko hostia darama eta izkina bakoitzean urrez perfilaturiko pinu berdeak.

Eta azkenik, laugarren eremua urdinez agertzen zaigu, eta hor Mariaren izena koroatua dago, eta guztia urrezkoa.

Azkenengo bi eremuetako armak, Santxo Abarkak, Antzuolako konpainiaren indarra eta adorea eskertu nahiez gure herriari emanak dira. Historiak dioenez mairuek ebatsitako kristauen bandera berarenak dira gainera.

Bi lehenak berriz, Errege katolikoaren garaian, Auñamendi aldean, Frantsesen kontrako borroka batetan, Gipuzkoar gudariek irabaziak.

HONATX ENE GUDARIOK! ekintza haundi eta gogoangarri baten istorio laburpena eta "**GUZTIZ NOBLE ETA GUZTIZ LEIAL**" aitortzen den herri honetako armariarena ere. Errege armategiako albistean arabera, Miguel Salazar, Juan Mendoza eta beste hainbat historiagileren esanetan oinarrituz, 1745. urtean Madrilen eman eta herri honetako artxibategian gordetzen diren albistek dioskutena da.

Horra hor gaurko urtebetetzearen jatorria.

OHORE EUSKADIRENTZAT ETA AINTZA ANTZUOLARRENTZAT!

Horregatik, bada, Antzuolarrak gogoz eta bihotzez ospatzen du urteurren hau. Gogoan izan, gudariok, Aberri eta sinismenaren maitasunak eta betidaniko askatasun nahiak bultzatzen eta eragin zituela gure mutilak borroka batean eskuhartzera, geroztik ere mila aldiz, bultzatzen eta eragin gaituen bezalaxe. Guk ere, etsaia somatzen dugunean, borrokari behar gaitzaizkiola lotu esaten digu gertakizun honek:

Handwritten musical score for 'Mairuen agertaldia Antzuolan'. The score is written on a grand staff with a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "u. tzi ber ez ze- la / i- zainari de gu- la / o - tuiz le- o- saki be- ze. la / zio - ken kris- tu bi zi - rik". The piano part includes a 'coda' section at the end.

Handwritten musical score for 'Mairuen agertaldia Antzuolan'. The score is written on a grand staff with a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "o - tuiz le- o- saki be- ze. la / zio - ken kris- tu bi zi - rik". The score includes several annotations: "GRUPO MARIJA", "Arm: Jon Inazio Armoniz 88-6-27", "ARMONIZADO", "TACET AD LIBITUM PR-SPAK OIA SIBOTAK", and "D.C.". The piano part includes a 'D.C.' marking at the end.

1

Nafarrak On Garzia
errege zutela
odolez estali zan
bai Valdejunkera
afrikanoak orruz
leoiak bezela
zioten kristau bizirik
utzi bear ez zala.

2

Baiñan Antzuola tarrak
dijoaz aurrera
esanaz fedeagaitik
denok ilko gera
jo jo eta ez eman
pauso bat atzera
geure izan arte
moruen bandera

3

Mutillak ara nun dan
Illargi Erdia
arrapatu dezagun
naiz galdu bizia
emen degu bandera
Gora Euskal erria
eta Antzuolarentzat
onrra ta gloria

4

San Juan Urrazaga ko
seme txit argiak
ziran Valdejunkeran
irabazlariak
Batzar Etxean dauden
Illargi Erdiak
dira Antzuolaren tzat
txit onrra garriak

5

Esan adiskideak
orduan bezela
nafarrarekin anaiak
izan nai degula
bat eda gure izarra
bat gure bandera
esan beti laurak bat
izan nai degula

JOSE M^º IPARRAGIRREK ANTZUOLAKO
MAIRUEN EGUNARI ATERATAKO BERTSUAK



Alarde en formación
E.XABIER DUEÑAS



Compañía escuchando discurso
IÑAKI IRIGOIEN



Agertaldiei buruzko lehenengo datuak

Antzuola, lehen San Juan de Uzarraga zena, koroak Oñatiko patronatupean utzi zuten. Antzuolarrek beren askatasun administratiboa mantentzearen, Bergarako Hiririari batzeko komenientzia aztertu ondoren, 1348. urtean batzea lortu zuten, baina bere administrazio eta mugarriztapena mantenduaz. Era honetako loturak beti izan ziren bi parteen arteko auzi eta eztabaiden oinarri, eta hauen artean bada bat askotan nabarmendu dena, agian duen izaera herrikoa dela eta; armen agertaldiei buruz ari naiz. Agertaldiak egiteko herrien izenean agiriak eskatuz Udalen eta Gortearen arteko gutun bidalketak ugariak ziren. 1536an Antzuolak uko egin zion bere morroiak Bergarara agertaldia egitera bidaltzeari. Atxiloketak egon ziren, Antzuolakoek Valladolidera jo zuten eta hiru urte ondoren arrazoa eman zieten. Auziek jarraitu zuten eta 1597an Antzuolak herriko plazako agertaldiei zegokien Erret Gutun-agiria lortu zuten. Hala ere auziek jarraitu zuten 1629.eko abenduaren 12an, Felipe IV.ari 5.000 dukado ordaindu ondoren, Hiri izaera lortu zuen arte. Hemendik aurrera ez zen agertaldiei buruzko auzi gehiago izango eta ohituraren arabera egingo zituzten.

Probintziako agertaldiak eta agertaldi bereziak

Emantzipazioa lortu zuenetik, Antzuolak urtero erregulariki agertaldiak egiten ditu, batzu probintziaren aginduz eta besteak berezko ekimen bezala. Probintziak Hiri bakoitzak urtean behin gutxienez Agertaldi bat egitea eskatzen zuten, gizonak gudarako prest egon zitezen. Tiro ariketa eta frogak abarrezkoak ziren. Beste arma errebista batzuk izurrite edo gaisotasun kutzakorren ugalketarako begirale taldeen sorketara bideratuak ziren.

1649

Otros trece reales que se pagaron a Pedro Imaz por llevar a la Diputación testimonio de la muestra de armas que se hizo por orden de la provincia
Legajo LXIV (A-16)

1677

El doce de Julio se lista y matrícula de moradores para hacer guardia del peligro de contagio
Libro de elecciones y acuerdos 1674.

1679

Se hizo alarde por peligro de contagio el 24 de mayo. El 7 de setiembre se hizo lista y matrícula de soldados para formar la Compañía de los 2000 Infantes de Guipuzcoa.
Libro de elecciones y acuerdos 1674.

1682. Se hizo alarde por orden de la provincia:

"...A principios del mes de agosto se recibió un despacho general con copia de la carta del Sr. Presidente de Castilla y los días pasados otro despacho de la diputación de esta M.N. y M.L. provincia de Guipuzcoa en la que mandan se hagan dos muestras de armas y un alarde anticipándose así a lo dispuesto por nuestra provincia en la última general de Azcotia por cuanto manda su Majestad se hagan estas listas y alardes con toda brevedad y deseando dar cumplimiento a lo así mandado..."

Libro de elecciones y acuerdos 1674.

Beraz, ikus dezakegunez datak, arrazoiak bezalaxe, ez datoz bat eta une honetan aztertzen ari garen agertaldiaren izaera iradokitzen digun tradizio edo aipamenik ez dugu topatu oraindik; MAIRUEN AGERTALDIA.

Ikus dezagun agertaldi hauek nola



Abanderado
E. XABIER DUEÑAS

burutzen ziren eta zeintzu ziren bere erritu eta berezitasunak.

Lehenengo, 18 eta 60 urte bitarteko gizon prestu guztiei dei egiten zitzairen eta Magdalena Ospitaleko ate aurrean biltzen ziren lista pasatzeko. Ondoren bertaratuen artean bolondresik ba ote zen galdetzen zen. Segidan agertaldia osatu behar zuten persona adina "txartel" sartzeari ekiten zitzaion eta zozketa egiten zen. Antzuolak 33 gudari ematen zizkion probintziari. Erregimentuko 33 partaideak hautatu eta zehaztu ondoren, armen aipamena egiteko data jartzen zen. Antzuolan auzo bakoitzak beren armak eta balizkoen zerrendak onesten zituen; Basualde, Irmoegui, Liza-

rraga, Uzarraga eta Galarzak onepen propioak egiten zituzten eta auzo bakoitzeko bi ordezkari, ondoren, alkatearen aurrean bere auzoko munizio eta armen onespina egin izana zin egiten zuten.

1742.eko martxoaren 10ean alkate jaunak udaletxean memoriale bat aurkeztu zuten. Bertan adierazten zenez, jada bazen bi urte ez agertaldirik ezta arma erakusketarik egiten ez zena, eta urte horretatik aurrera armen erakusketa eta agertaldia urtero, San Bartolome hurrengo igandean egitea hitzartu zuten; freskagarri gisa 9 ardo gorri txanbil eta ogi anega bat Hiriarren kontura ematea erabaki zuten.

Eta horrela adierazi zen urte hartako



Antzuola 1982-7-17
IÑAKI IRIGOIEN

martxoaren 19ko dekretuan:

“Que de aquí en adelante todos los vecinos y moradores asistan a los alardes con sus escopetas decentes y corrientes con las municiones que esta noble Villa tiene dictado antes de agora pena de ocho reales de Vellon por cada aviso y que además se procederá”

“En las puertas de la Magdalena de esta Villa de Anzuola a veintiséis días del mes de agosto de 1742 los señores Gabriel Iraeta Ibarra, alcalde y juez ordinario de dicha Villa y justicia por el Rey N. Sr (Dios le guarde) y Juan Bautista de Iñurri-

garro Otamendi, Síndico provincial, Francisco Antonio de Zumaeta y Francisco Antonio de Azcarate regidores del mayor testimonio de mi Juan Bautista de Zumaeta...

...dijeron y en ejecución y cumplimiento del decreto de 19 de marzo de este año se juntaron todos los vecinos y moradores de esta Villa a hacer muestra de armas y alarde con sus municiones y pertrechos necesarios en esta forma:

Primeramente el sr Gabriel con su bastón, Juan Bta de Iñurrigarro con la bandera, Francisco Antonio Zumaeta y Antonio

Azcarate regidores con alabardas y el resto escopeteros, arcabuzeros y picas” no.

Libro de Actas y Acuerdos. (Suelto)

Honako hau dio Alkateak:

“Que de unos años a esta parte no se hace alarde”.

Bada daturik 1740. urtean (Martxoaren 10ean) eta 1741.ean armen erakusketak izan zirela ziurtatzen duenik. Seguraski alkateak armen erakusketa eta agertaldien arteko bereizketa egingo du, lehenengoa gizon eta armamendu errebista arrunta delarik, eta bigarrena, aldiz, ekintza osatuagoa, ibilbideekin, tiro frogekin, e.a. Egia esan urte hau eta gero, ekintza honi dagozkion datuak jarraiak dira gaur arterai-

01/07/1743-	Alarde y muestra de armas
14/06/1744-	Lista para el sorteo de las armas para los puertos de contra ingleses
06/09/1744-	Alarde
05/09/1745-	Lista y alarde de armas
28/08/1746-	" " "
27/08/1747-	" " "
01/09/1748-	" " "
31/08/1749-	Lista y alarde de armas
30/08/1750-	" " "
31/08/1751-	" " "
27/08/1752-	Lista y matrícula de alarde
26/08/1753-	" " "
01/09/1754-	Lista, muestra de armas y alarde
31/08/1755-	Lista, muestra de armas y alarde
28/08/1756-	" " "
28/08/1757-	Lista, matrícula de armas y alarde
27/08/1758-	Lista y matrícula de los vecinos y moradores
26/08/1759-	Lista y alarde
28/08/1760-	Lista y matrícula y muestra de armas y alarde
28/08/1763-	" " "



La música del desfile. E.XABIER DUEÑAS

26/08/1764- Lista y alarde
 01/09/1765- Lista y matrícula y muestra de armas y alarde
 31/08/1766- Alarde y muestra de armas
 30/08/1767-Lista y matrícula y muestra de armas y alarde
 28/08/1768- " " " "
 27/08/1769- " " " "

01/09/1771- Lista y muestra de armas
 30/08/1773- " " " "
 28/08/1774- " " " "
 1827-Alarde por San Agustín
 08/09/1838- Alarde de armas para celebrar la Victoria de su Majestad sobre Morella
 28/08/1838-Alarde y muestra de armas por San Agustín
 1848-Alarde y muestra de armas
 1845-Alarde el día de San Agustín
 1860- " " " "
 1865- " " " "

Hemendik aurrera "MAIRUAREN AGERTALDIA" izenez ezaguna denaren aurrean gaudela adierazten diguten datuak ditugu.

Irimoko Batasuna

Antzuolako agertaldiei dagokien beste gauza adierazgarri bat herri honek 1697 eta 1745. urte bitartean, albokoa duen Villa Real (Urretxu)-rekin mantendu zuen batasuna da. Batasun hau "Irimoko batasuna" bezala ezagutzen da.

Herriek "Hirigo" maila lortzen zutenean, urtean bi aldiz prokuradore batzarkidea Batzar Probintzialera bidali beharra zuten, beti ere gastu guztiak ordainduta. Honek Antzuola eta Villareal bezalako herriei, alegia, baliabide eskasekoak zirenei, sakrifizio handia suposatzen zienez, bi hirien arteko batasuna ematea erabaki zuten. Bi herri hauek ordenantzetan bat etorri ez arren, batasunak hamar urtez iraun zuen eta ondoren beste hamar urterako beste hitzarmen bat sinatu zen. Horrela amaiera iritsi arte. Bi hiriek garai hartako agertaldiak eta ordenamendua ere konpartitu zuten; bien artean 46 gudari, horietatik 32 Antzuolari zegozkionak eta 14 Villa Reali; hauei kapitain bat, teniente bat, alferitz bat,

bi sarjentu eta bi kabu gehitu behar zaizkie.

Lehenengo agertaldian Antzuolak kapitaina izendatzen zuen eta Villa Realek tenientea. Ondoren Antzuolak Alferitza izendatzen zuen eta Villa Realek bi sarjentuak, azkenik bi kabubak banatu egiten ziren, bakoitzak bat hautatuaz. Bigarren agertaldia egonez gero, orden berbera mantentzen zen baina hirugarren agertaldian ardura guztiak aldatzen ziren. Horrela, lehen Antzuolak hautatzen zituen ardurak, orain Villa Realek aukeratzen zituen eta alderantziz. Gudari kopurua ez zen aldatzen.

Agertaldiak XIX. mendean

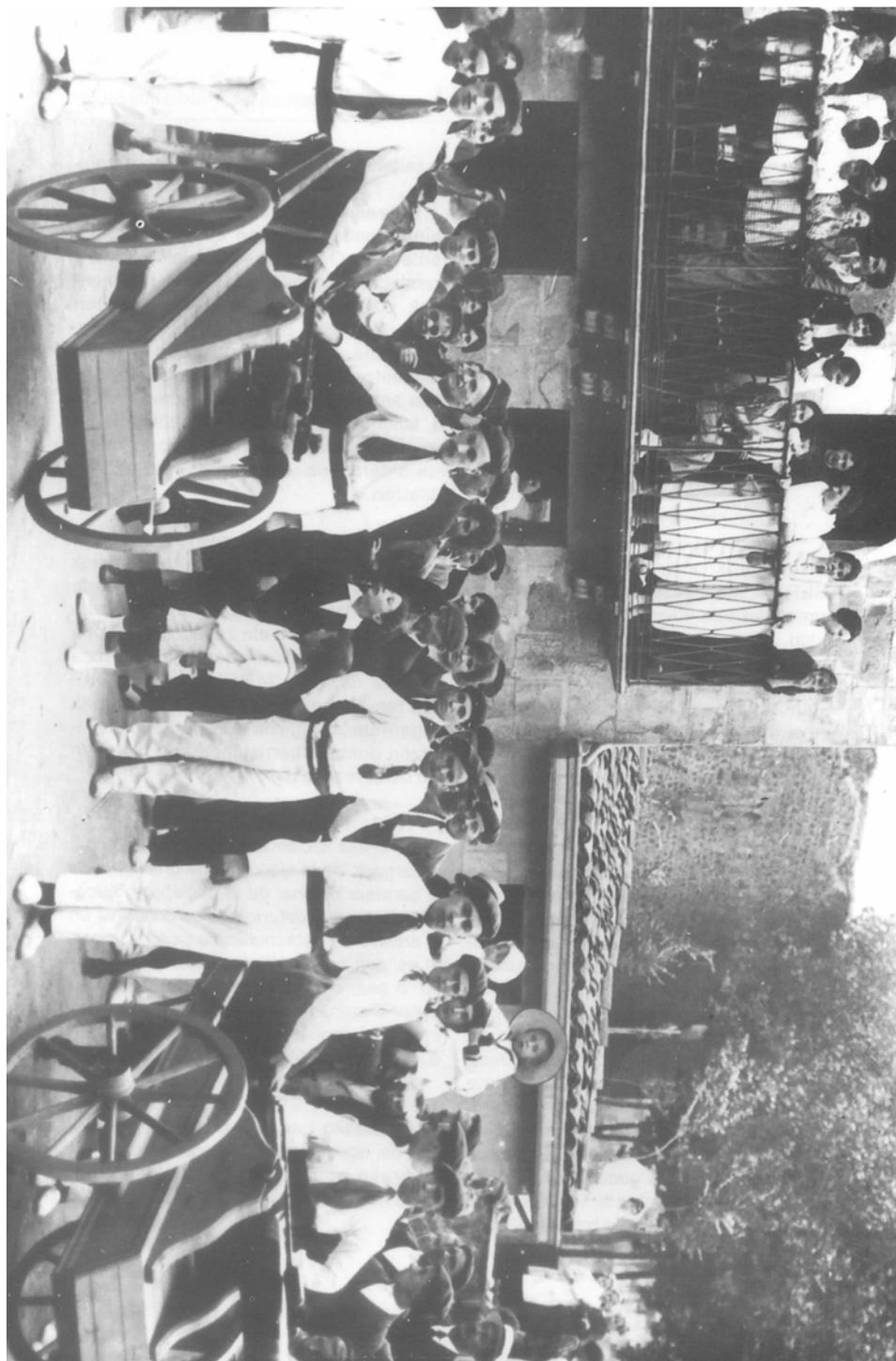
1742.eko dekretuaz gero, agertaldiak gaurdaino iraun duen jarraipen bat lortu zuen. Ekintzaren egonkortasunak, antzuolarrak berau hobetu eta zabaltzera bultzatu zituen. Hobekuntzen artean aipagarriena bandera da. Hau "MAIRUEN AGERTALDIA"ren elementu nagusia da eta urteak iragan ahala, logikoa den narriadura pairatzen duenez, berriztapen edo birjarpen bat beharrezkoa da.

1892

164 ptas a Don Antonio de Madariaga, encargado de la ejecución de una copia de la bandera original de la acción de Valdejeunquera, que deteriorada se conserva en el archivo de esta municipio y dicho importe es, con excepción de la tela de Damasco, o sea, de las hechuras de seda para coser el palo, lanza y funda para recoger y envolver según manifiesta en la cuenta que se acompaña.

Legajo LXXVII

Eraikitako bandera berriaren kontua, hau da, abuztuaren 28an egiten den agertaldirako egindakoaren jatorrizkoaren kopia honako hau da:



-Seis días ocupados en sacar modelos o plantillas e ir trazando el nuevo 18 ptas.

-Por Vanquillas y bastidores hechas para estirar la tela...9 ptas

-Por el palo, lanza de bronce niquelada, dorar y sacar modelo... 13 ptas

-Por perchas y colocar las ???...4ptas

-Por la ocupación de la costura de la bandera ...100ptas

-Por varias cintas, funda y seda empleadas...30 ptas.

Legajo LXXVIII

Bigarren partida bat banderaren manufakturazioaren gastuek osatzen dute:

1893

67 ptas y 68 ctms por el importe de las telas que faltaron para completar la bandera construida en el año económico anterior copia de la tomada en la acción de Valdejunquera por una compañía de soldados de esta Villa según la tradición.

-7 metros de Damasco varios colores a 31,20 ptas el metro...218,40ptas

-Por cintas...17,30ptas

-1,1/3metros de tela de Damasco negro...35ptas

Legajo LXXVII

Gaston eta Danielak (Blanchard-en ilobak) aurkeztutako fakturaren arabera, guztiaren emaitza 270 pta eta 70 zentimotakoa izan zen.

Bandera berriaren manufakturazioak suposatu zuen gastuen emaitza 502 pta eta 38 zentimotakoa izan zen.

Urte berebean, lehenago makina bat konponketa egin arren, nahiko narriatuak zeuden kanoiak berriztatzea erabaki zen.

1893

-110ptas a Agustín de Mugizar por los dos cañones de acero

-39,5 ptas por las tapas de madera donde van insertados los cañones

-10,5 ptas a León San Miguel por la pintura de dichas cajas

Legajo LXXVIII

Urte gutxi batzu lehenago, 1887an, 28an ospatuko zen agertaldiko konpainiarako perkalinaz estalitako kartoizko hamasei trikornio berri egin ziren.

Lehenagokoa da tambor konpainiaren ezarpena.

1828

Desde el 12 de junio al 17 de julio, Placio Binaraza natural de Etxarri y residente en Bergara, estuvo en Anzuola enseñando a tocar los tambores a la compañía de tercios de esta a 2,5 reales por día.

Era tambor de tercios José de Echaluze.

Legajo LXXI (A-20)

Urte guzti hauetan zehar, agetaldiaren partaide kopurua aldatuz joan da.

1885

A Juan Miguel de Artolazabal jefe del regimiento por el discurso del alarde 12,5 ptas. A los 19 soldados con armas a 1,5 pesetas cada uno. Al hombre que se vistió de moro 3 pesetas. Por la caballería para este 50 ctms y raciones y municiones a los soldados en el acto preparatorio.

Legajo LXXVI (A-25)

1893

A los doce chicos que se ocuparon en el alarde de los cañones a 1,5 ptas cada uno

Legajo LXXVII

1894

A Juan Miguel Artolazabal del día 28 con motivo del alarde de armas en memoria de la acción de Val de la Junquera por dietas a dieciseis hombres de infantería, un alabardero, dos asistentes, municiones y de un hombre imitando a moro... 43,65ptas

Legajo LXXVIII

1897

A 19 individuos que han estado con escopetas a 1,5 pesetas cada uno

Legajo LXXIX (A-26)

1989

Gratificación a 23 hombres que tomaron parte en el alarde a 1,5 ptas cada uno.

Legajo LXXIX (A-26)

Horrela piskanaka agertaldian parte hartzen dutenen kopurua handituz doa; 1902an 29, 1907an 33, 1911an 37.

Ordineta daukusagunez, arenga edo hitzaldia esateko arduradunari, mairuz jazen denari bezala, eskupeko bat ematen zaio. Ordain hauen bidez azken 100 urtean papel hauek antzetzeko ardura izan dutenak nortzu izan ziren jakin dezakegu.

Hitzaldiaren arduradunak:

1880/82-Pedro Soriano

1885/86- Juan Miguel de Artolazabal

1887/89-Pedro Soriano

1892/97- Juan Miguel de Artolazabal

1898/99-Pedro Soriano

1901/11-Juan Miguel de Artolazabal

Mende honetan zehar (Alfredo Feliu Corcuerearen arabera) ardura hau eman diote; Juan Jose Artolazabal, Jose Maria Aguirre, Inocencio Jauregui, Juan Irizar eta azkenik, Julian Cortabarría.

Mairuz jazteko arduradunak:

1889-Jose Zabalo

1892-Esteban Zabaleta

Gaur egun mairu gisa Salvador Peña jazten da eta berehalako aintzindairak Pedro Lamarian eta Gaztandola izan ziren.

Amaitzeko, har dezagun 1899an On Ignacio Belaustegui Villareal-eko apezak egin zuen deskribapena eta Luis Murugarrenek ANTZUOLA, UZARRAGA ETA ELOSUAN jaso zuena.



Antzuolako Ikurriña Udaletxean
E. XABIER DUEÑAS

Son las dos de la tarde. Ya han colocado en el balcon de la Casa Consistorial una flamante bandera, reproducción de otra que perteneció a los moros. A su lado colocan otra, la auténtica, de tejido finísimo, aunque bastante desgastada por el tiempo, representando en una de ellas a un Rey sentado en una silla de oro, con cetro y corona, preso por el cuello con una cadena; en los restantes hay varias piezas de artillería, un cáliz de oro, encima una hostia de plata y a cada lado un árbol de pino perfilado en oro, y por último el nombre de María, coronado todo en oro y un arbolito a cada lado en una jarrita de plata y además, en lo bajo, tres medias lunas de plata. Cohetes y más cohetes estallan en el aire; los aldeanos después de una buena comida en la que sacan el cuerpo de mal año, con sus pipas en la boca y aún algunos con su gran puro, porque también el casero se nos va volviendo aristócrata, acuden en tropel a la plaza; algunos coches que aparecen por ambas carreteras de Zumárraga y Vergara; el tamboril con sus notas chillonas, cuando no una música; el derroche en una palabra.

La plaza se llena de gente; el balcón de la Casa Consistorial cuajado también y... de pronto, hace su aparición la comitiva; decrivamos la por el orden en que viene.



os haya escuchado con más atención y silencio. "los anzuolanos-dice con énfasis el orador en uno de sus arranques- cogieron a los moros la bandera que estáis viendo, en la batalla del Val de Junquera".

La inmensa mayoría de los que le escuchaban no le comprenden una sola palabra por la circunstancia que habla castellano y a buen seguro que ni él sabe tampoco muchas de las cosas que dice, pero los anzuolanos no acaban de salir de su asombro al oír hablar en castellano y de memoria a uno de su pueblo por el espacio de cerca de media hora. Cuando hubo finalizado su peroración un aplauso entusiasta, nutrido, resonó en todos los extremos de la plaza y voces que decían: "ori dek, ez dek, buru motela".

Después dirige su palabra al rey moro y, haciéndole bajar de su humilde cabalgadura le hace pisar por tres veces el turbante en demostración de su sumisión a los cristianos. El moro, como turbado por aquella humillante ceremonia, contesta a las palabras que le dirige el orador.

Así las cosas, cuando se vuelve a los soldados y, tras breves palabras, les ordena que preparen las armas, y a la voz de ¡fuego! disparan aquellos sus carabinas y suena un nutrido fuego de fusilería, iba a decir que cerrado y uniforme, pero no puedo decir esto sin faltar a la verdad, porque aquello parecía una verdadera escala cromática por lo alternado de la descarga, y conste que todavía el cañón no había hecho su papel, sin duda quería lucirse a solas, pero por fin estalló a manera de bomba final, y tan de veras estalló, que se deshizo en mil pedazos. ¡Y este era el cañón arrebatado a los moros!

Ya estaba satisfecho el orgullo de los anzuolanos. La comitiva desfiló ante la concurrencia y nosotros también, a respirar otros aires.

Anzuola, Uzarraga y Elosua. Luis Murugarren

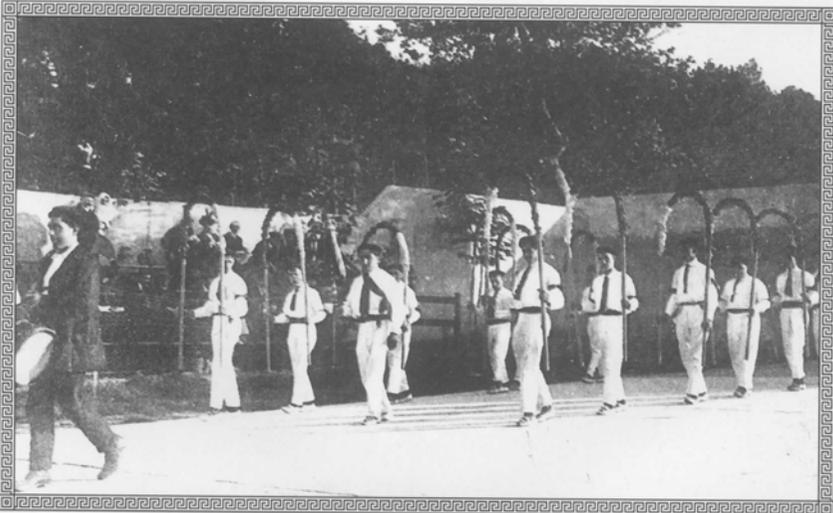
Caja de Ahorros Municipal de San Sebastian. 1975



Kantiniarsa.
(Phototypie Labouche Frères. TOULOUSE)



Fandangoa egiten Getarin
(Helio Marcel Delboy. BORDEAUX)



Uztai haundiekin dantzariak
(Phototipie Labouche Frères TOULOUSE)



Carnaval en Guipúzcoa

■ Antxon AGUIRRE SORONDO

Después de un paréntesis de casi medio siglo, a finales de la década de los setenta renacieron las fiestas de Carnaval en ciudades y pueblos de Euskal Herria, al principio de forma mas bien espontánea e incluso anárquica, y más tarde buscando recuperar las peculiaridades propias de cada población y procurando imprimir un carácter etnográfico a sus manifestaciones.

En las páginas siguientes trataremos someramente de dar un repaso a este fenómeno a través de una selección de los ritos más significativos que se han puesto de actualidad en el territorio guipuzcoano.

Comenzamos por la *Sorgin-dantza*. Recu-

perada en Lasarte-Oria inmediatamente después de la dictadura, y desde 1989 adoptada también en la villa de Antzuola, la *Sorgin-dantza* es, al decir de los bergareses, originaria de Bergara. Cuentan éstos que con motivo de inaugurarse una fábrica textil a mediados del siglo pasado en el barrio de Oria, y dada la escasez de mano de obra especializada por esos lares, sus propietarios debieron contratar obreros de Bergara, quienes llevaron con ellos el baile carnalero al entonces barrio de Hernani y hoy de Lasarte-Oria. Pero en contra de esta teoría, los vecinos de Antzuola apuntan que antes de conocerse en Bergara se bailaba ya en su villa. Sea como fuere, lo cierto es que ahora pervive año tras año en dos localidades guipuzcoanas: An-

← Iñude eta artzaiak
E. XABIER DUEÑAS



Sábado de Carnaval en Oiartzun (ANTXON AGIRRE SORONDO)

tzuola y Lasarte-Oria.

Los actores de la *Sorgin-dantza* son un grupo de chicos vestidos de dantzaris unos y de mujeres otros, que al ritmo de una música propia ejecutan una serie de pasos ridiculizando a las féminas, de forma que cuanto más paródicos y exagerados sean sus movimientos mayor hilaridad provocan en los espectadores de ambos sexos (se constata que entre las mismas mujeres es recibido con muy buen humor).

También en Antzuola han rescatado la figura tradicional del oso o "artza": un vecino cubierto con piel de este animal desfila por las calles en compañía de su domador durante las jornadas festivas; añádase que en la edición de 1992 un grupo de muchachas jóvenes de Antzuola han incorporado una recreación del carnaval de Lanz, coronado con la quema de Miel-Otxin y el baile en la plaza.

Empero, tanto en Antzuola como en Lasarte-Oria se echa en falta la tradicional postulación por barrios y caseríos, hito fundamental en los carnavales de antaño. Poblaciones guipuzcoanas que sí han rescatado del baúl de la memoria bailes tradicionales y sus correspondientes "eskeak" son Abaltzisketa y Amezketeta: sus *Txantxoak* son bailes de paloteado que animan la marcha de los postulantes.

Más conocida por su gran arraigo es la *Azeri-dantza*, en Hernani también llamada *Maskuri-dantza*. En su versión *hernaniarra* una serie de chicos (los más fuertes y agueridos de la villa), agarrados a una cuerda y llevando cada uno su vejiga o "maskuri", acordonan a los espectadores y transeúntes y los castigan intensamente. Mientras que en esta villa nunca se extinguió, al ser trasladada a las fiestas de San Juan durante la prohibición carnalera, la *Azeri-dantza* de Rentería fue reanimada hace unos años, con la peculiaridad local de que chicos y chicas intercambian sus vestidos y organizan a propósito una serie de juegos y "burruketak". En la propia Rentería mantienen la tradición de visitar en "eskea" simbólica unos pocos caseríos cercanos al casco (sería bueno que con el tiempo dedicaran el Sábado de Carnaval

por entero a visitar la ya de por sí depauperada área rural de la villa). La *Azeri-dantza* se celebra también en Andoain, únicamente durante sus fiestas patronales y con protagonismo reservado a los varones, con lo que las "burruketak" llegan al paroxismo.

Otra danza reactualizada hace pocos años es la *Txino-dantza* de Aretxabaleta. Al compás de una peculiar música, muchachos vestidos con camiones esbozan unos cuantos pasos antes de mostrar, todos a un tiempo, sus traseros encalzoncillados ante el júbilo de la concurrencia.

Pero si del Carnaval de Guipúzcoa hablamos, no podemos dejar de mencionar el irunés de impronta rural. Como contraste a su carnaval urbano, común a cualquier otro excepto en la entronización de un personaje característico, el *Zanpazar*, recientemente se ha emprendido la encomiable tarea de promover un carnaval autóctono de magnífica simplicidad: dos cuadrillas mixtas vestidas a la usanza tradicional, con el acompañamiento de txistularis o acordeonistas, recorren a pie los caseríos de la villa bailando a sus puertas y recibiendo a cambio una propina en dinero o en especies, y en ocasiones entrando en las cocinas a degustar unos vasos de sidra o vino y un trozo de chorizo. Se trata, pues, de una fiesta realizada por ellos y para ellos: propósito esencial de todo carnaval rural a diferencia del urbano.

Entre Rentería e Irún, la villa de Lezo coincide con aquéllas en la voluntad de dar vida a unas nuevas carnestolendas partiendo de premisas imaginativas y tradicionales. Y no sólo porque también se haga la *Azeri-dantza*. Aquí al jueves lo llaman "Ostegunzurri", al viernes "Ostiralori", al sábado "Larunbatgorri", al domingo de Carnaval "Iganubel", al lunes "Astelehenarre" y al martes "Asteartebeltz". En esta última jornada se hace la "Subanbada": juicio al *Trapujale*, personaje que preside todo el carnaval desde el balcón del ayuntamiento hasta que, tras oírse su sentencia, arde en la plaza mientras el pueblo baila en derredor. Las pautas, motivos e ideas están correctamente desarrollados, si bien adolece de un excesivo enfoque hacia la grey infantil.

Hay otros carnavales en Guipúzcoa de cierto interés, aunque se muevan en coordenadas distintas a los anteriores. Es el caso de Tolosa y su carnaval híbrido urbano-rural: sus grandes carrozas son típicas de un carnaval urbano pero el sentido humorístico y participativo lo hermanan con el rural. O el de Hondarribia, con sus ancianas pescateras que cada año dan toda una lección de vitalidad. O los urbanos de Eibar, Arrasate, Andoain, etc.

Pero he dejado para el final dos ejemplos que a juicio de este investigador suponen otros tantos hallazgos atinados en la tarea reinterpretable del nuevo carnaval tradicional vasco. Los ejemplos nos trasladan a dos localidades completamente distintas: por una parte a Oiartzun, vecina de la industrial Rentería y sin embargo aún marcadamente rural; por otra a la capital, Donostia, curiosamente el más urbanizado y pretencioso de los carnavales guipuzcoanos.

En Oiartzun, por segundo año consecutivo, se ha organizado un Carnaval Popular con sabor puramente local. En el urbano de Donostia por primera vez en 1992 una comparsa ha sacado a sus calles una carroza representando una sidrería, que tendrá continuación en las siguientes ediciones con otras del mismo tenor. Aunque desde perspectivas distintas, en ambos casos se cumplen los requisitos básicos del carnaval tradicional de Euskal Herria. Veamos porqué:

1º Es la gente del pueblo la que organiza el carnaval y la que lo disfruta. Colectivamente en Oiartzun y grupalmente en Donostia, aunque buscando la participación de los vecinos. Lo contrario, el carnaval dirigido y planificado, es una aberración, pues como dice Julio Caro Baroja: **“Desde el momento en que todo se reglamenta, hasta la diversión, siguiendo criterios políticos y concejiles, atendiendo a ideas de orden social, buen gusto, etc. etc., el Carnaval no puede ser más que una mezuquina diversión de casino pretencioso”**.

2º La música elegida es autóctona: sólo *txistu* y acordeones, y en el grupo de Donostia además *bertsolaris*.

3º Otro tanto puede decirse de las danzas.

4º Las vestimentas se fabrican al modo típico, por parte de los mismos componentes; en ocasiones sencillamente con sacos y cintas, pero siempre sin escaso o ningún coste económico.

5º Se postula: en Oiartzun por los caseríos recogiendo alimentos o dinero, y el grupo del *Sagardotegi donostiarra* recaba ayuda entre los espectadores.

6º En uno y otro caso, con lo recogido se hacen comidas populares; los de Oiartzun la organizan el Sábado de Carnaval en los arcos de la Casa Consistorial.

Cuando nuestro maestro y amigo el añorado don José Miguel de Barandiarán empezó a investigar el pasado y el presente de nuestro pueblo, no podía imaginar que estaba abriendo las puertas a varias generaciones de estudiosos que bajo su guía renovarían la etnografía y la antropología vasca durante casi un siglo. Como tampoco pensaba en las consecuencias que se derivarían de sus modestas clases de *euskera* Elvira Cipitria, cuando empezó a impartirlas a un grupo de chavales allá por los años cuarenta en su pisito de la parte vieja *donostiarra*; ni tantos otros que encararon proyectos nuevos sin más afán que servir durante un tiempo a una determinada disciplina, a un colectivo, a un propósito limitado, y que con el tiempo vieron fraguar entorno a su acción voluntades insospechadas.

Acaso tampoco los responsables de estos carnavales valoren en toda su intención la importancia de sus iniciativas.

Por éso, a ellos y a todos cuantos se esfuerzan en la recuperación sincera de sus fiestas; que investigan en el pasado y, huyendo de éxitos fáciles, apuestan por la siempre comprometida labor de buscar un sentido a los actos de una sociedad cuyas manifestaciones de día en día carecen de menor trascendencia... A ellos debemos animar a que perseveren en la actitud, que sepan el apoyo con que cuentan y el deseo que compartimos de que cada vez sean más los que imiten su ejemplo. Por el bien de nuestro pueblo.



Julio Caro Baroja: Un plurididacta de la cultura

■ Emilio Xabier DUEÑAS
Fotografías: Emilio Xabier DUEÑAS y
Luis Fernando GONZALEZ

Historiador, Antropólogo, Etnógrafo, etc., y de sobra conocido es D. Julio Caro Baroja, del cual no hace falta presentación por la gran cantidad de libros y artículos escritos.

De vez en cuando se acerca a su casa Itzea, de Bera (Nafarroa), para trabajar y descansar. Aprovechando su amabilidad y desinterés en una de estas estancias en la villa natal de su abuela, le hicimos una entrevista, reproducida a continuación.

EMILIO XABIER DUEÑAS: *Toda una vida circunscrita en dar a conocer la vida popular y su contexto, pero ¿siempre se ha dedicado a la investigación antropológica?:*

D. JULIO CARO: Sí, desde los 16 años, sería el año 31, después comencé a estudiar la carrera. Trabajé con Barandiaran en tiempos de la República y he estado siempre en contacto con investigadores de aquí, con la gente que más sabía de Antropología y Etnografía. Sobre todo, la relación más continuada y que sigue en la actualidad, es con José Miguel de Barandiaran; *él con sus ya 101 años y yo con 76.

E.X.D.: *¿Cómo surgió la idea de*

"La arqueología es una ciencia catalogadora muy buena, pero en ella no queda reflejada la riqueza del idioma"
Fotografía: LUIS FERNANDO GONZALEZ

dedicarse a estos temas?:

D. JULIO BAROJA: Pues fue un poco cuestión de experiencia de la vida propia y de haber convivido en un ambiente familiar intelectual; un tío escritor bien conocido y otro pintor, también popular. Por otra parte, mi padre era patrón de Imprenta y tenía trabajadores a su cargo, éstos pertenecían al sector obrero de Madrid, por lo que tenía otra visión de la sociedad. La tercera: la Institución Libre de Enseñanza, donde convivía con pedagogos. Y por último, el cuarto contraste, era cuando venía de vacaciones a este pueblo (Bera), fuerte cambio con Madrid, además que hace sesenta años o más la gente que vivía aquí era distinta a la de ahora, pues no había bancos ni tiendas, ésto era una calle de caseros y agricultores, y en los caseríos habitaba gente muy cerrada en su mundo, evidentemente muy diferente a la de ahora.

Todo esto, unido a las lecturas de lo escrito por mi tío y a los libros que tenía en su Biblioteca, me hicieron tener una inclinación hacia la Antropología.

E.X.D.: *¿Por cuál campo se definió o comenzó?:*

D. JULIO CARO: Yo empecé pensando que iba a estudiar Arqueología y Prehistoria. De hecho estuve con Obermayer durante tres años en la Universidad de Madrid, época en la que conocí a muchos

arqueólogos.

Poco tiempo después me convencí de que esta especie de método clasificatorio y formal de los objetos en sí mismos, no me interesaba tanto como las ideas y aspectos de la vida no reflejados en los materiales arqueológicos.

Como he dicho anteriormente, mis comienzos en la Etnografía fueron con Barandiaran, realizando pequeños estudios y pasando posteriormente a temas de forma sistemática y metodológica, aunque las primeras cosas descriptivas no fueron buenas precisamente; se titubea y a veces se producen defectos.

E.X.D.: *¿Cuándo cambió de campo de investigación?:*

D. JULIO CARO: Después de mis primeros trabajos descriptivos pasé a otros sistemáticos como "Los Vascos", "Los Pueblos del Norte de España" o "Los Pueblos de España". Luego me interesó la *Sociología en el tiempo* y las minorías étnicas.

E.X.D.: *¿Cuando estudió, tuvo buenos profesores?:*

D. JULIO CARO: A mi manera de entender, el aprendizaje del alumno depende del maestro; aunque este último no se ocupe de ciertos trabajos, facilita la labor del alumno.

Yo he tenido muy buenos maestros y estoy orgulloso de ellos. Hoy en día la gente joven no tiene la misma sensación, creen que lo saben todo y que van a aplastar a los de antes.

E.X.D.: *¿Con qué antropólogos o historiadores se siente más relacionado, en cuanto a ideas y resultados de sus trabajos se refiere?:*

D. JULIO CARO: Es difícil responder porque claro, yo tengo esa relación de los maestros, que es la que más me ha producido efecto. Los de Prehistoria y Antropología con Aranzadi o Barandiaran, o de Lingüística con Julio Urkijo. En Madrid los que me enseñaron las herramientas de

trabajo en Historia Antigua, el griego, el latín, etc., desde un punto de vista afectivo, son los principales; han sido como mi familia.

Con relación a la gente de mi edad y con los que tenga mayor o menor contacto, la situación es más lejana, pues no tenemos escuelas ni unos nexos fuertes, aparte de la rivalidad universitaria.

Hay gente que tiene Cátedras y piensa en el mando, en el poder que pueden tener unas oposiciones, en las que conviene no destacar a los discípulos. ¿Práctica, táctica, caciquismo universitario?, siempre ha habido y hoy todavía más exagerado con las ciencias nuevas como Sociología, Antropología o Psicología. Todo está muy corrompido y hay una lucha fratricida entre viejos y jóvenes. Yo lo veo de lejos; me trae sin cuidado.

E.X.D.: *¿ Ha hecho Ud. (mucho) trabajo de campo?:*

D. JULIO CARO: Sí, aunque no tanto como Barandiaran y otros, pues me he dedicado principalmente a trabajos históricos o investigaciones; como por ejemplo sobre los judíos, los moriscos, etc. La concepción del mundo en otras épocas, así como un estudio que hice hace treinta y tantos años sobre los nómadas del Sahara y que próximamente volverá a publicarse; descripción no vigente hoy en día.

Lo primero que se ha de hacer es observar bien. Luego buscar en el mundo algo que pueda parecerse a aquello que se ha observado, o que le dé a uno una aclaración intelectual, ya al final, no digo que sea lo último en importancia pero sí lo último en trabajo, es hacer la teoría.

E.X.D.: *¿En algún momento ha tenido ayudas económicas de Instituciones públicas o privadas para realizar investigaciones?:*

D. JULIO CARO: Pues no, yo siempre he vivido muy aislado de la vida pública, quiero decir que, cuando terminé la carrera después de la guerra, la Universidad

estaba en una situación tan degradada, que cuando ví la manera de hacer las oposiciones y otras cosas, decidí trabajar por otro lado.

Después me jubilaron sin sueldo, porque no tenía escolaridad para cobrar nada, así como tampoco quisieron hacer eso "del mérito". Por tal motivo, lo de la Universidad lo tengo muy distante, no es una Institución que me produzca mucha simpatía.

E.X.D.: *En aquel entonces, cuando empezaba, ¿en qué estado se encontraba la Antropología en Euskal Herria?:*

D. JULIO CARO: Pues mire Ud., en el País Vasco creo que había unas figuras muy importantes, creo que no superadas. En primer lugar había una persona muy mayor que era D. Telesforo de Aranzadi, que prácticamente ha sido el mejor Antropólogo Físico que ha tenido España, desde que publicó el libro "Los orígenes del pueblo euskaldun". Luego se dedicó a la Etnografía y por último a la Prehistoria.

La principal preocupación de Barandiaran, fue y es, el Folklore y la Etnografía; recogida de leyendas, cuentos, etc. Publicó el "Anuario de Eusko-Folklore" y las "Hojas de Eusko-Folklore". Todo este ingente material fue recogido en una época en la que todo estaba aún vivo y el idioma se cultivaba más. Además Barandiaran tuvo una ventaja muy sensible para hacer toda esta clase de trabajos, era sacerdote; esto quiere decir que, la gente de los campos, un tanto "chapada a la antigua", tenía más confianza en una persona que fuera laica que en otra que, además de no serlo, hubiera llegado de otro pueblo, para realizar la investigación. Al hábito hay que añadir el superior manejo de la lengua, así se refleja en la calidad de los resultados: son los mejores, los más profundos.

Ha habido otras personas que provenían del campo de la Lingüística, como Resurrección M^º de Azkue, el cual hizo

cuatro tomos titulados "Euskalerraren Yakintza", que quizás no merezcan tanto la confianza como los trabajos de Barandiaran, pero es un material muy importante, como lo es el "Cancionero Vasco".

Resumiendo; desde comienzos de siglo hasta el '36 (comienzo de la Guerra Civil), el País tenía superioridad sobre otros en materia de Antropología Física y Etnografía, no así en Prehistoria.

E.X.D.: *¿Ha habido muchos cambios desde que comenzó hasta hoy en día, en cuanto a la investigación se refiere?:*

D. JULIO CARO: Mire Ud. ha habido modas; primero fue el método histórico-cultural, luego el funcionalismo, para continuar con el estructuralismo.

Todos con su "ismo" correspondiente, como si de un "ismo" artístico se tratara; el cubismo, el surrealismo... son cosas que se pueden tener, adaptarlas y hacerlas, pero de eso a que un "ismo" suceda otro y lo mejor, hay un largo trecho, es una idea que no me cabe en la cabeza.

E.X.D.: *¿Desde el '36 las Instituciones han apoyado alguna clase de estudios?*

D. JULIO CARO: Después de la guerra hubo un momento en que flotaba una especie de espíritu unitario, más o menos absolutista y conservador, reflejado por la victoria de Franco. Se consideraba que no había más que una España única, todo lo demás eran cosas peligrosas y en tal ambiente el que tenía que trabajar en estos temas no tenía apoyo. Naturalmente a esta gente no le interesaba el franquismo; son los casos de los vascos y los catalanes.

Desde que cambió el régimen, ha habido una voluntad de estudio más protegida evidentemente, pero yo esperaba más, por ejemplo, que esto estaría más reflejado en la Universidad Vasca. Ya que existían sociedades como Eusko Ikaskuntza o La Bascongada de Amigos del País, que



Escudo de Altzate
Fotografía: EMILIO XABIER DUEÑAS



"Culturalmente nos estamos
homogeneizando"
Fotografía: LUIS FERNANDO GONZALEZ



saben lo que hay que hacer, esperaba un empuje más vital en las universidades, pero ha habido un fallo y no sé cómo no se han dado cuenta.

E.X.D.: *¿Había temor por trabajar en Euskal Herria?*

D. JULIO CARO: Pues yo he hecho cosas sobre el País Vasco en la postguerra, "Los Vascos" y otros trabajos, Sensación de miedo no he tenido, de indiferencia sí, apoyo ninguno.

E.X.D.: *En este momento, ¿cómo cree que se halla la investigación antropológica e histórica?:*

D. JULIO CARO: ¿Aquí?

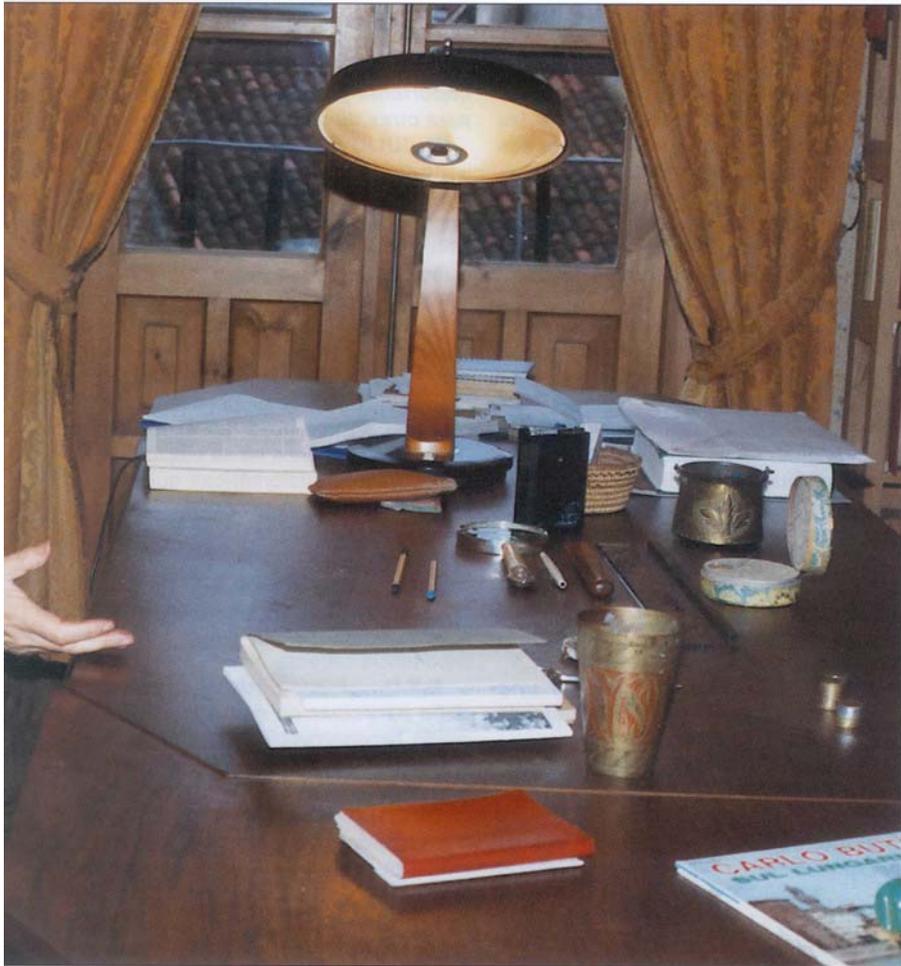
E.X.D.: *Sí, en el País Vasco.*

D. JULIO CARO: Es un momento muy crítico, porque por un lado no cabe duda que la estructura de la vida tradicional, como decía antes, ha cambiado, hay muchas costumbres que se han perdido y



claro, un pueblo como éste (Bera) no se parece en nada a como fue hace 60 años.

Yo en el año treinta y tantos empecé a reunir cosas sobre la vida rural del pueblo; dibujé aperos de labranza, la forma de trabajar tanto en la Agricultura como en el pastoreo, y la concepción de la vida que tenía el casero. Hoy coge Ud. este libro, sobre la vida tradicional de Bera publicado



en el '42 ó '43, y de lo que aparece ya no encuentra ni siquiera un carro de vacas.

O sea que, en ese orden, en el mundo que se conserva la lengua como espontáneamente, algo se conservará también, aunque con variaciones de léxico.

En el campo de la investigación hay un gran interés por recoger lo de antes, reconstruirlo o restaurarlo; bien sea bailes

o cualquier otro acto que recuerde algún anciano del lugar, restaurar cosas que en tiempos de Franco se habían prohibido, como son los Carnavales.

Dentro de esta labor de rescate hay mucha gente metida, pero algunos quieren ver donde no hay nada que ver, ¡gran problema tenemos!.

E.X.D.: *¿ Dónde empieza y donde*

termina la Antropología?:

D. JULIO CARO: Yo creo que, una cosa es la asignatura y otra el conocimiento. La Antropología empieza aquí y termina allí; en el tiempo y en el espacio las cosas son como son y las asignaturas son para enseñar, no para investigar.

En el caso de la danza, por ejemplo, habrá un aspecto que será la observación actual; tema antropológico y etnográfico. Por otro lado está el histórico, en cuanto al pasado de la danza. De todas formas, y teniendo en cuenta la diferencia entre investigación y enseñanza o pedagogía, se puede decir que todo en sí mismo está relacionado.

Hoy en día los profesores están exagerando la meta de su erudición, rompiendo algunas materias por donde no debería hacerse. La especialidad hace que el profesor diga: "éso a mí no me interesa", no por la importancia de la persona sino por la falta de capacidad para asimilarlo. El problema de interés es una limitación de cada persona, pero el objetivo es el mismo.

E.X.D.: *¿La Arqueología es una buena base para hacer un trabajo de Etnografía?:*

D. JULIO CARO: ¡Algo refleja, claro!, pero es muy limitado porque son objetos materiales. La Arqueología es una ciencia catalogadora muy buena pero en ella no queda reflejado la riqueza de la palabra, del idioma...

E.X.D.: *¿La Lingüística?:*

D. JULIO CARO: La Lingüística es mucho más fuerte en sus conceptos; la concepción del mundo que da un idioma, la manera distinta de pensar, el cambio de los genes. Es bastante más complejo que un puro análisis arqueológico, sobre todo de cierta Arqueología como la Prehistórica, ya limitada en sí misma; hay gente que dice Arqueología Clásica, Griega o Romana, basándose en toda clase de objetos pero no se dan cuenta que en el fondo

este aspecto es más pobre que la Lingüística.

E.X.D.: *¿El trabajo de campo es tan importante para la Antropología como para otras disciplinas?:*

D. JULIO CARO: Sí, porque el hombre tiene que investigar los usos, costumbres..., sea Antropología Cultural, sea Antropología Social, tiene que estar constantemente en relación con el pueblo que estudia, saber su lengua y lo que es más difícil, tener la confianza de las personas sobre las que va a sacar la información. También hay que tener en cuenta las variaciones en el tiempo, es decir (en el caso del idioma); de una época a otra hay cambios en cuanto a las expresiones. Hace 50 ó más años no se empleaban las mismas formas idiomáticas que hoy en día, y de eso precisamente se ha dado cuenta Barandiaran al hacer investigaciones en su propio pueblo (Ataun). Por lo cual hay el estudio de la función del idioma en relación con el pensamiento o la concepción del mundo, todo ello es de una importancia extrema.

E.X.D.: *¿Piensa que el investigador debe participar en éso que Ud. ha llamado reconstrucción de ciertas tradiciones, como asesor, o tiene que mantenerse al margen?:*

D. JULIO CARO: Yo creo que el investigador si tiene un poco de sentido crítico puede dar una opinión, pero hay otra parte de estas reconstrucciones que es la reinterpretación estética. Es eso que tiene valor si hay fuerza estética, por ejemplo, algo mejor, más bonito o más agradable porque no se va a hacer; es el caso del Carnaval, el cual ha tenido presiones musicales, como son el Carnaval de Schuman o el de Venecia.

Lo que yo no creo es que haya que exagerar una nota, por ejemplo con los bailes vascos, pues se tocan con melodías del siglo XVIII, y no como dicen algunas personas queriéndoles dar un aire mucho

mas arcaizante. Bailar la "Ezpatza Dantza" con pieles es como decir que una canción medieval pertenezca al Paleolítico. No se puede mantener qué es lo más primitivo, cuando no se sabe qué es eso.

E.X.D.: *¿Diferencia entre Folklore y Etnografía?:*

D. JULIO CARO: La palabra "folk lore" se sabe que la acuñó un inglés en el siglo XIX y que equivale a "saber popular". Luego ha degenerado un poco, entendiéndose como espectáculo folklórico entre paréntesis como una cosa, al menos en Madrid.

Con el tiempo se ha desgastado la palabra. Ahora, si se piensa en lo que es el saber popular, el etnógrafo tiene que describir todo, tanto las cosas positivas como las negativas. No sólo las canciones hermosas, los refranes o las técnicas de trabajo, sino también los aspectos desagradables, desde el punto de vista oral, la parte de la vida del pueblo que es lo irracional.

La Etnografía tiene un carácter descriptivo como lo indica el Nombre y la Antropología, no es solo un método sino que está avalada por una tesis científica previa, por ejemplo el funcionalismo; de pensar que las cosas tienen una articulación entre ellas y que siempre obedecen a unos engranajes lógicos, como un aparato de relojería que tiene las ruedas muy bien combinadas para un perfecto funcionamiento.

En las sociedades hay muchas cosas que desde un punto de vista son antifuncionales, es decir que, esa especie de racionalismo mecánico que da la idea del funcionalismo, no lo es todo. Hay muchas materias que quedan fuera de la conexión interna y que siguen existiendo por inercia, por razones que no son estrictamente antifuncionales, sino que incluso, a veces, antifuncionales. Con el estructuralismo sucede lo mismo; esta noción de estructura y de función, me parecen, una muy

geométrica y la otra muy mecánica. Creo que no somos ni geómetras ni mecánicos en los estudios de las humanidades.

E.X.D.: *La Política siempre ha influido en la Cultura pero ¿hasta qué términos se ha llegado?:*

D. JULIO CARO: La Política influye evidentemente en la Cultura y hay aspectos de esta última que claro, sin un control de los políticos, no se lleva a cabo; ya sea el Ministerio de Educación como el de Cultura, con la posibilidad de conceder premios sustanciosos a escritores, pintores, etc., así como organizar exposiciones o certámenes.

Casi todo está condicionado por la Política, aunque hay otros aspectos de la vida cultural que a los políticos no les interesa, ya que éstos tocan cuatro teclas de izda. o de derecha, y hay 60 ó 70 que no interesan por lo que las dejan a un lado. Esto no es de hoy.

Yo pensaba que estos partidos modernos tendrían un programa sobre viviendas populares distinto al que había en tiempos de Franco. Todo este gigantismo de barrios obreros con calles estrechas, edificios altísimos, sin espacios verdes y con las escuelas mal organizadas. Tenía la noción de que todo esto sería objeto de crítica por parte de los partidos actuales, pero no ha sido así.

¿Qué se hace si resulta que hay cosas que para el espectador son obvias y para el técnico-político no?

E.X.D.: *¿Ha habido pérdida o cambio de valores en la sociedad tradicional?:*

D. JULIO CARO: Cambio y pérdida en un sentido que, lo que era de una manera ya no lo es.

Cuando era joven, antes de la guerra, se señalaba con el dedo a los hombres que no iban a misa; uno porque había reñido con el cura, el otro por otra causa, todo era por cuestiones personales, no de fe o ideología de una persona que después de reflexiones pierde la misma. Hoy

en día la gran mayoría de la gente joven y muchas mujeres no van a misa, por lo que el concepto religioso ha sufrido un fuerte cambio, sin una explicación muy racional.

También en este momento en que todos los países quieren conservar su identidad, su personalidad colectiva, ocurre que nos estamos homogeneizando (no por las dictaduras, ni regímenes políticos), es decir que, vemos programas de televisión americanos, tomamos bebidas americanas, nos vestimos, sobre todo la gente joven, con pantalones vaqueros que tienen un origen.

La presión técnica y económica nos está llevando a unos derroteros, mientras que por otro lado se dice que hay que conservar la identidad, por lo tanto y como se puede observar hay una contradicción bastante grande.

E.X.D.: *¿Cuál ha sido el cambio sufrido en la sociedad vasca en el ámbito de las costumbres o tradiciones, en el período dictatorial?:*

D. JULIO CARO: Un poco difícil de contestar esta pregunta. Creo que aparte de la primera época de la Guerra Civil, en que hubo cierta agresividad contra "el vasco", en que había falangistas que decían por la calle: ¡¡Hable Ud. en cristiano!!", (cuestiones de insolvencia política muy bestia), luego ha habido evidentemente una retracción muy grande en las ciudades a hablar en *euskera*; San Sebastián era la que conservaba más, debido al ámbito en que estaba inmersa.

La Academia de la Lengua Vasca y la Sociedad de Estudios Vascos han vivido de una manera muy académica, muy cerrada, sin influencia en el exterior. Hoy en día, después del cambio, se nota que hay más posibilidades (hacia la calle), así como el Gobierno Vasco; todos los partidos políticos más o menos nacionalistas, aunque sean cuatro y no muy concordados entre sí, desde ese punto de vista están de acuerdo, no hay ninguno hostil o con-

trario, ni siquiera los de derecha.

En la teoría se ha mejorado más que en la práctica, todavía queda por hacer; para rectificar una situación relevante en la que los núcleos urbanos cada vez son mayores y los rurales van desapareciendo. Todo el Pirineo Navarro, desde el Roncal hasta el Baztan, se ha despoblado con la consiguiente pérdida de terreno de habla vasca. Se puede decir que es una situación equívoca.

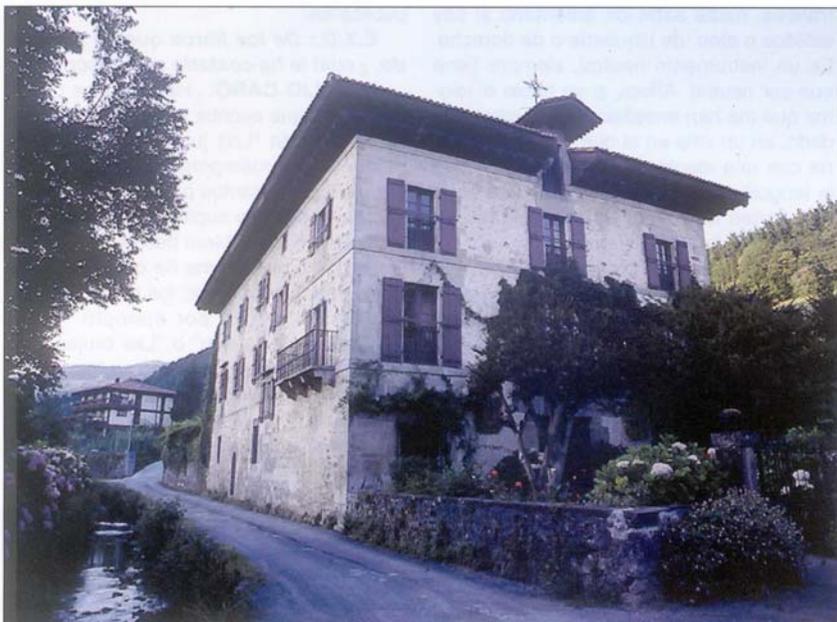
E.X.D.: *Ahora se comenta mucho que la sociedad está en crisis, ¿la vasca también?:*

D. JULIO CARO: Lo primero de todo es saber lo que se entiende por crisis. Crisis es el momento de cambio y de tránsito, algo que uno no intuye. Partiendo de esto, es evidente que hay una crisis porque de una interpretación conservadora, clásica y religiosa de la vida o de una moral, que en fin se puede llamar cristiana o católica tradicional, hemos pasado a otra de diferentes caracteres, es decir, por ejemplo, problemas de tipo sexual o erótico. Esto sucede ya que hoy no existen las restricciones, represiones, ni tampoco las estimaciones que eran propias de estos países y pueblos hace años.

Existía un control férreo de la vida amorosa de la gente, que suponían las "Hijas de María", el control de los párrocos sobre las mujeres, las amenazas por bailar "a lo agarrao". Todo era pecaminoso y lo he vivido yo.

Hoy en día, todo lo anterior parecería una especie de idiotéz, ridiculez o monstruosidad, además de una moda represiva, comparándolo con el presente; una especie de nacionalismo vital o científico o como se le quiera llamar, que nos hace ir hacia otra meta sin seguridad.

Tomando como base ese cambio sufrido en la sociedad, yo pensaba que un partido socialista y obrero tenía que ser eso y atacar al capitalismo, sin embargo no se corresponde con la realidad, ya que uno



Itzea y sus alrededores
Fotografía: E. XABIER DUEÑAS



Escudo de las Cinco Villas, situado en la
fachada principal de Itzea.
Fotografía: E. XABIER DUEÑAS

que es socialista tiene más dinero que todos los burgueses juntos.

E.X.D.: ¿Qué sucede en la actualidad con el euskera?:

D. JULIO CARO: Hay un criterio de conciencia de restauración y de conservación con el idioma; hay que mantenerlo, el problema es como y si las medidas que se toman son efectivas.

Pienso que es más fácil conservar unas melodías o unas danzas, una cosa que es agradable y que en cualquier ocasión festiva se puede realizar, a conservar fundamentos de tipo espiritual, como es el caso del idioma.

¡Claro!, si yo hablo en castellano o en

francés, nadie sabe de antemano si soy católico o ateo, de izquierda o de derecha. Es un instrumento neutral, siempre tiene que ser neutral. Ahora, si yo hablo el idioma que me han enseñado en un momento dado, en un sitio en el que hay una mayoría con una ideología, hay peligro de que la lengua en cuestión lo pague; éso es lo que tienen que tener mucho cuidado en las "Ikastola"s y otros lugares.

Yo quiero que se conserve el idioma, lo deseo, y que aumente su uso, pero creo que hay muchas personas tachadas de absolutismo, así no se puede hacer nada positivo.

E.X.D.: Como atestiguan muchos folkloristas, ¿cree que la danza ha sido una de las costumbres mejor mantenidas en Euskal Herria?:

D. JULIO CARO: Sí, vamos creo que hay una realidad, de que es un país que en las formas de fiesta, ya sean fiestas del Corpus o fiestas patronales... ha tenido un fuerte ritual en la danza; hay danzas de hombres, de mujeres, de hombres casados, de mujeres casadas, infantiles, en las procesiones del Corpus, etc.

Incluso maestros de danza ha tenido el País, así nos lo describe Iztueta en su libro, el cual se puede considerar en ese orden, como fundamental para comprender la especie de eje en la vida popular que había en aquella época.

Basándome en el hecho de la importancia de la danza, he escrito diversas publicaciones sobre danza: Carnaval de Lanz, danzas de Bera, etc., aunque posteriormente se han hecho otros trabajos más descriptivos.

E.X.D.: ¿Cuál fue el primer artículo que escribió?:

D. JULIO CARO: Un pequeño artículo aparecido en "Eusko Folklore", bastante malo por cierto, pero que Barandiaran lo quiso dar a la luz pública y que trataba sobre "La casa en Lesaka". Algunos apuntes ya había hecho antes pero no llegué a

publicarlos.

E.X.D.: De los libros que ha publicado, ¿cuál le ha costado más (escribir)?:

D. JULIO CARO: Hay algunos que si los tuviera que escribir ahora, no los haría; es el caso de "Los judíos en la España moderna y contemporánea". Es un tema tan triste y con tantos problemas desagradables, que si hoy supiera lo que me iba a encontrar, no lo hubiera hecho.

De los que más me he quedado satisfecho, igual, a lo mejor, los que más éxito han tenido, como por ejemplo "Vidas mágicas e inquisición" o "Las brujas y su mundo", pues de este último se han hecho traducciones al inglés, francés, alemán e italiano.

La suerte de los libros no está en relación con lo que el autor cree de ellos; es una obra que va por otro lado.

E.X.D.: ¿Qué valoración le merece la trilogía: "El Carnaval", "El estío festivo" y "La estación de amor"?:

D. JULIO CARO: Hice un esbozo, un esquema para la tesis de Doctorado, es decir que el esquema es aproximadamente del año '42. La citada tesis no la publiqué, pues la tuve muchos años "en remojó", sin preocuparme de ello. Hacia el año sesenta y tantos le di un retoque, lo rehice y publiqué lo primero con el título de "El Carnaval-ciclo de fiestas de invierno", éste tuvo una gran acogida y venta, hasta lo tradujeron al francés.

A continuación escribí "La estación de amor" y después "El estío festivo", pero creo que de los tres el que tiene más fuerza informativa y de teoría es "El Carnaval", además de complejo y con contradicciones.

E.X.D.: Posee una de las Bibliotecas más grandes, ¿aproximadamente cuántos volúmenes tiene?:

D. JULIO CARO: Ahora debe andar por los 30.000 ó 40.000 ejemplares. La tengo dividida en: Biblioteca vieja, despacho con Literatura de la época de mi padre



Un aspecto de parte de la Biblioteca de Itzea
Fotografía: LUIS FERNANDO GONZALEZ

y mi tío, Biblioteca con Literatura Griega y Antropología, y arriba en el desván, parte de la Sección Vasca con herramientas y utensilios.

En realidad es una Biblioteca que supone 50 años de adquisición de libros por parte de mi tío, desde el año '12, a lo que hay que añadir otros cincuenta y tantos de compras mías, más algo que ha venido de las Academias o las relaciones, con entidades, colectivos y personas que muchas veces está ahí y es un poco de parte amortizada, por ejemplo de cosas relativas a la Guerra Civil o la época contemporánea. Son publicaciones regaladas pero a mi ese aspecto de la vida de España no me interesa, con haberlo vivido me basta, no necesito leer nada de cómo fue el año '36 y lo que hizo Franco.

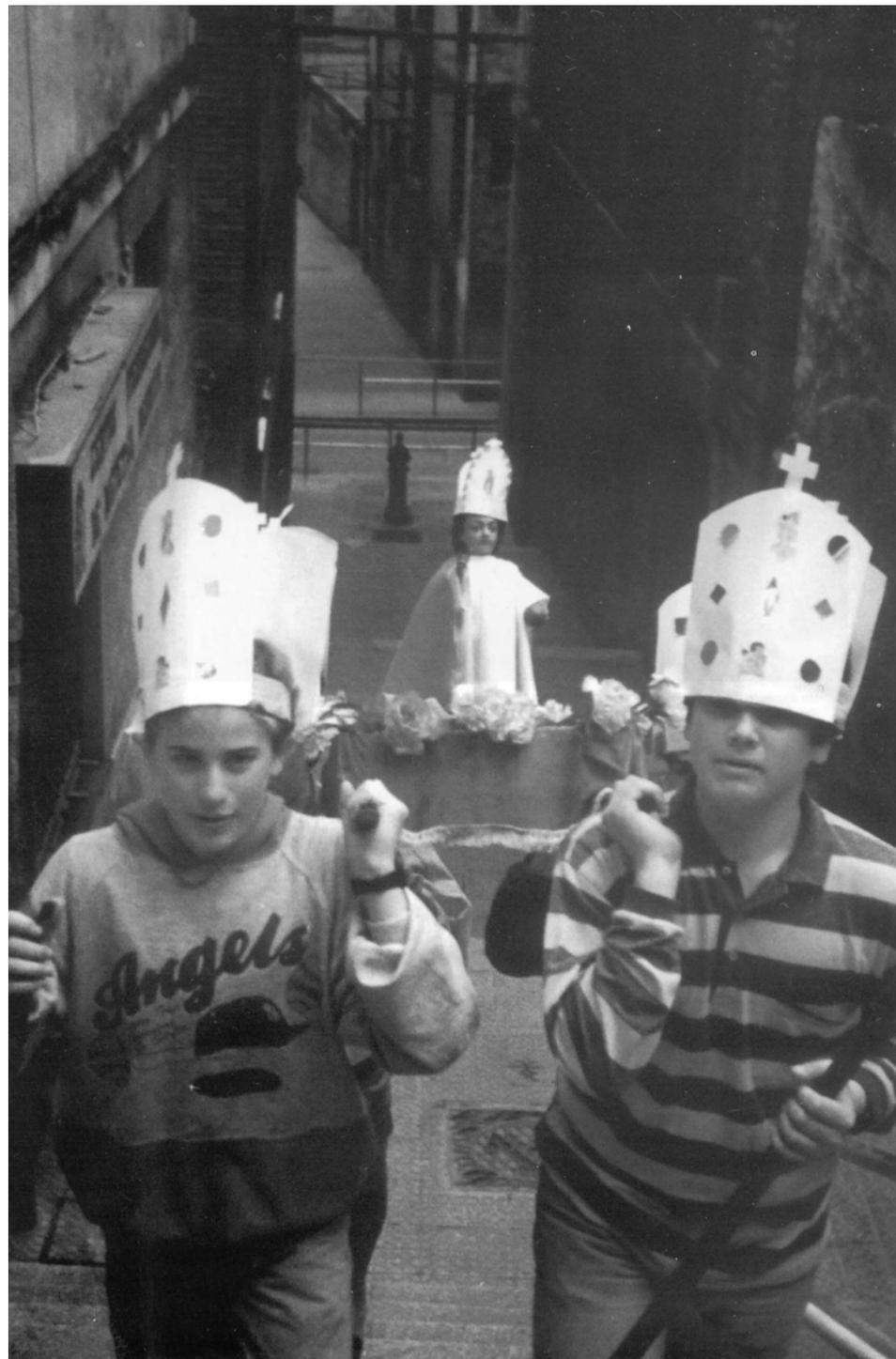
Con relación al futuro de todo este inmenso material, ya he quedado de acuerdo con mi hermano, que tiene 14

años menos y por lo tanto es mi heredero. La casa, así como la Biblioteca, hemos decidido que permanezcan indivisas. Mis sobrinos también están de acuerdo, además de que tienen afición. Y así espero que siga con todos los descendientes.

Una vez terminada la entrevista, el Sr Caro Baroja nos mostró gran parte de Itzea. Pudimos comprobar, además de la ingente cantidad de libros bien clasificados, la existencia de innumerables cuadros, alguno que otro dibujado por él, así como herramientas de trabajo, trajes y utensilios típicos de danza y maquetas.

NOTA

* La entrevista reproducida fue realizada hace más de un año, de ahí el desfase en ciertos acontecimientos, como en lo relativo a Joxemiel Barandiaran.



Apuntes de un festejo local

San Felipe y Santiago o la Cruz de mayo

■ Josu LARRINAGA ZUGADI

INTRODUCCION

La paulatina desaparición de formas de vida tradicional, han propiciado que nuestra identidad cultural se cimiente sobre una serie de estereotipos. Estos generalizados y uniformados modelos culturales (celebración del mítico "Olentzero", los populares coros de Santa Agueda, Carnavales,...) han sido muy positivos, pero en contrapartida van lapidando en el olvido aquellos peculiares modos locales de entender y conmemorar el calendario festivo anual.

A lo largo de nuestra labor de escuchar las interesantes añoranzas costumbristas de los mayores y ser testigos presenciales de numerosos actos festivos del conjunto de Euskal Herria, hemos podido observar una cierta tendencia a recuperar o revitalizar celebraciones de antigua raigambre o, simplemente, de gran significado sentimental para la comunidad local. Es el caso, principalmente, de las costumbres protagonizadas por niños y jóvenes en Bizkaia: Carnestolendas, "Eguen Zuri", Las Marzas, "Marijesiak", "Basa(ra)toste", "Kandelario", "Urte barri", "Aguinaldo",... o la presente fiesta valmasedana de San Felipe y Santiago.

EL CICLO FESTIVO DE MAYO

Con la festividad de San Marcos (25 de abril) comienza el ciclo de Mayo, jalonado de las fiestas religiosas de La Santa Cruz (3 de mayo), San Gregorio (9 de mayo), San Isidro (15 de mayo) y el jueves de La Ascensión. Mayo es conocido como el mes de las flores o de la Virgen María, en el cual se da una rica variedad de actos rituales que están unidos, estrechamente, al renacer primaveral de la naturaleza, la vuelta a la fluidez de las relaciones sociales y el reinicio del predominio de las tareas o labores al aire libre. Atrás quedan las austeras y fervorosas jornadas de la Semana Santa y a su vez, este conjunto festivo prelude la ostentosa celebración religiosa del Corpus Christi.

Tiempo señalado por símbolos vegetales como la celebración femenina de "Las Mayas", consistente en cuestaciones que se realizaban durante las tardes del mes de Mayo, principalmente los domingos, o la colocación en la plaza del pueblo de un alto tronco de árbol, denominado "mayo" y recién cortado por los mozos, en cuyo extremo superior se colocan flores, productos del campo, cintas o una cruz. A su

vez, al agua de Mayo se le han atribuido ciertas virtudes contra las vicisitudes climáticas y las plagas agrícolas y por tal motivo, era práctica habitual hacer rogativas o romerías a ciertas ermitas situadas en altozanos, la bendición de los campos desde estos lugares donde se dominaba el conjunto de la localidad o se traía agua, sal o cruces silvestres bendecidas que se repartían por las heredades. Así también, desde la festividad de La Santa Cruz ha sido tradicional, acentuado en años de adversidad atmosférica, el traslado de las imágenes religiosas desde la ermita a la iglesia parroquial, donde permanecían hasta el día de la Exaltación de La Cruz (14 de septiembre) en que se las devolvía a su lugar de origen. Y finalmente, en este periodo entre las dos Cruces las campanas parroquiales solían tocar una especie de conjuro o aviso contra nublados y tempestades que los chavales acompañaban con cantos imitativos. Así, cantaban los niños valmasedanos (1):

Tente nube,
tente tú,
que más puede
Dios que tú.

Si eres agua,
ven acá.
Si eres piedra,
tente allá.

Tan, tan
Tan, tan
Tin, tin
Tan, tan

LAS CELEBRACIONES VALMASEDANAS

San Felipe y Santiago

Pocas, breves y en cierto modo, contradictorias son las referencias escritas dedicadas a la celebración de estas festividades peculiares de la villa de Valmaseda.

Este festejo de San Felipe y Santiago, anualmente se celebraba el primer día de Mayo. En el presente año de 1992, los chavales salieron el 1 de Mayo (actualmente, fiesta de San José Obrero o "Día del Trabajo") cuando en los calendarios (2) se hace mención a esta fecha el tres del mismo mes.

Los niños recorren las calles de la villa, organizados en diversos cortejos mitad procesionales y mitad pedigüeños. Según los datos orales, los grupos de chiquillos trataban de llegar los primeros al que fue convento de monjas de Santa Clara, para solicitar los "angelitos" o "santos pequeñitos" (los demás utilizaban algún muñeco) que llevaban en andas cuatro niños mientras otros dos o tres se dedicaban a pedir por las puertas. Al parecer, se organizaban por barrios o cuadrillas y como en la actualidad, cada grupo llevaba en andas al Niño Jesús de Praga adornado con profusión de flores. Aunque no falta quien asegura que han llevado las imágenes de los Apóstoles San Felipe y Santiago (3).

Como antaño, los chavales van tocados con unos simpáticos gorros de papel blanco, adornados con estampillas de motivos religiosos o cromos y coronados de una cruz, a modo de mitra pontificia. Por datos orales y gráficos los componentes de estos singulares grupos infantiles eran de corta edad, es decir, niños sin hacer la primera comunión. En el presente año, sólo uno de los grupos reunía este requisito.

Carecemos de información sobre su origen, desarrollo histórico, la supuesta finalidad de la cuestación y el destino del dinero recaudado. Hoy en día, se lo reparten entre los participantes o los destinan a sufragar alguna actividad socio-cultural o recreativa.

Analizando, pormenorizadamente, las diversas coplas alusivas al día de San Felipe y Santiago, podemos señalar los siguientes aspectos:

← *Petición de S. Felipe y Santiago. Balmaseda*
Fotografía: JOSU LARRINAGA



Canto dedicado al vecindario
JOSU LARRINAGA

¡Viva Felipe! ¡Viva Santiago!
¡Viva(n) las flores del mes de mayo!
¡Viva Felipe! ¡Viva San Gil!
¡Viva(n) las flores del mes de abril!

San Felipe y Santiago
el primer día de mayo.
San Felipe y San Gil
el primer día de abril.

El estribillo y este primer verso, como suele ser habitual en las cuestaciones infantiles, nos señalan el motivo festivo que lo origina. En este caso, parece claro que los santos apóstoles conmemorados son San Felipe y Santiago mientras, la referencia a San Gil puede venir obligada por la rima. También es palpable la relación de los meses de abril y mayo con la

florecente primavera. Lo único contradictorio es la utilización del Niño Jesús (símbolo infantil) en vez de las imágenes de San Felipe y Santiago.

Allá arriba, en aquel alto
hay una piedra redonda
donde puso Dios el pie
para subir a la gloria / los cielos.

Allá arriba, en aquel alto
hay un puchero de moco(s)
no se lo digas a nadie
que ya te daré unos pocos.

Este segundo verso mantiene el carácter religioso de la fiesta, con una curiosa copla que es similar a una de pandereta utilizada en romerías de la provincia de Cantabria (4). Su variante parece más un

arreglo infantil para imprecicar a las personas que no contribuyen con su donativo.

La patrona/señora de esta casa
es una buena mujer
pero más buena sería
si nos diese/diera de comer.

Una de las coplas más usuales y populares de las distintas cuestaciones de los festejos de Navidad, Santa Agueda, Carnavales y Marzas en las Encartaciones, corresponde a este invariable tercer verso.

¡Señorita! ¡Señorita!
Señorita de cartera
si no suelta una(s)/la moneda (s)
la meamos la escalera.

...

...

si no nos da una peseta
le/la meamos la escalera.

Esta cuarta copla, junto con la variante del segundo verso, es una especie de amenaza dirigida por los niños a aquellas personas que tardan en dar o no dan su aportación económica.

Por otro lado, estrofa rara y de extraña rima es este quinto verso que mantiene el carácter religioso:

Andaremos las/los revueltas (os)
por las casas de los muertos.
San Antonio esta en los cielos
quién pudiera estar con/como él.

La Santa Cruz

Curiosamente y aunque la festividad de La Santa Cruz es el 3 de mayo, algunos escritos sitúan esta celebración protagonizada por los infantes valmasedanos el día 4 de mayo. Resultando paradójica esta corta separación de fechas entre la fiesta de los dos Santos Apóstoles y La Cruz de mayo, ya que en el calendario actual,

estos festejos parecen coincidir la misma fecha del 3 de mayo.

Al igual que la celebración de la procesional postulación del día de San Felipe y Santiago, se realizaba por los niños pero con la peculiaridad de que este día llevaban en andas una simbólica Cruz y variaban los versos cantados. En la cuestación del año en curso, el grupo de niños más pequeños portaban, durante la festividad del primero de mayo, un anda con la representación de La Santa Cruz.

Por su lado, la fiesta de la Cruz de Mayo presenta un único canto pero diversificado en su contenido. En todas ellas, se entremezcla las referencias religiosas a la Santa Cruz con acontecimientos o personajes locales del siglo pasado como el popular tamborilero Pío Cano, el ferrocarril y la luz eléctrica.

La Cruz de mayo,
la Cruz de abril,
y Pío Cano
con tamboril.
Y ya tenemos
ferrocarril,
y luz eléctrica,
¡fuera el candil!

La Cruz de mayo,
la Cruz de abril,
con buen talante
y chacolí
¡muera las penas
que hay que vivir! (5)

La Cruz de mayo,
la Cruz de abril,
los higos "payos"
ya están aquí
hasta que venga
el ferrocarril
con Pío Payo (?)
y tamboril.

Una dudosa estrofa de La Cruz, posi-



Imagen de esta fiesta

blemente perteneciente a la festividad de la Santa Cruz pero con la rima y cantada como las coplas de San Felipe y Santiago, es ésta referida por uno de los participantes en los grupos valmasedanos del presente año:

Adorote Santa Cruz
pues en el monte calvario
allí murió mi Jesús
para dar eterna luz

y librnos del pecado
Señor mío Jesucristo
yo os doy mi corazón
para que tengáis en él
la santísima pasión
Madre mía de dolor
nuestras almas entregamos
nuestras almas entregamos
en las manos del señor (6).

CONCLUSION

Las lagunas suscitadas en torno a la analizada costumbre valmasedana, creemos que deben llevar a los encargados de la cultura al fomento de los necesarios estudios monográficos de carácter local. Patrimonio cultural en continuo debilitamiento por la volatilidad de los añosos e importantes testimonios orales.

Por otro lado, vemos muy meritoria la desinteresada labor realizada desde los grupos socio-culturales en favor de una recuperación y revitalización de festejos que contribuyen al ilusionado recuerdo de las personas de la tercera edad, a la alentadora curiosidad de los chavales por las tradiciones y a la animación cultural de todo un pueblo.

Finalmente, hemos de agradecer la colaboración de los esforzados investigadores locales Txomin y Jesús Etxebarria,

las animadas gentes de la revista valmasedana "Clinex" y las personas mayores o jóvenes que han contribuido con sus testimonios a la elaboración de este artículo.

NOTAS:

- (1) ECHEVARRIA, Julian (Camaron). "Los canticos de abril y mayo". Fascículo: El Correo español. Nº7 - Valmaseda. p.:76. Bilbao - C.A.M.B., 1975.
- (2) Ver cualquier calendario de este año.
- (3) MAGUNAGOICOECHEA, Marcos. "Fiestas populares I:Valmaseda". Anuario: Eusko-Folklore. Nº II. p.: 102. Vitoria, 1922.
- (4) CORDOVA Y OÑA, D. Sixto. "Cancio-

nero popular de la provincia de Santander". T.: III. p.: 94. Santander, 1952:

Allá arriba, en aquel alto
hay una piedra redonda
donde Jesús puso el pie
para subir a la gloria.

- (5) No sabemos si este verso es obra de Julian Echevarria (Camaron) o pertenece a una serie de nuevos versos que se sacaron hace unos años.
- (6) Prosigue de este modo: ECHEVARRIA, Txomin y Jesús. En "Efemérides: San Felipe y Santiago". "Balmaseda Mensual" Nº12, Mayo de 1985. pp.: 29-30.



Niños portando la
Sta Cruz
JOSU LARRINAGA

14.- San Felipe y Santiago/Santa Cruz

(Balmaseda)

San Fe - li - pe y San - tia - go, el pri - mer dí - a de
ma - yo. San Fe - li - pe y San Gil, el pri - mer dí - a dea - bril. ¡Vi - va Fe -
La Cruz de
10 li - pe! ¡Vi - va San - tia - go! ¡Vi - van las flo - res del mes de ma - yo! ¡Vi - va Fe -
ma - yo, la Cruz dea - bril, los hi - gos "pa - yos" yaes - tan a - qui; has - ta que
14 li - pe! ¡Vi - va San Gil! ¡Vi - van las flo - res del mes dea - bril
ven - gael le - rro - ca - rril con Pl - o "Pa - yo" y tam - bo - ril

Transcripción musical:

JAVIER SANTAMARIA VADILLO

PRIMERO DE MAYO - SAN FELIPE Y SANTIAGO

San Felipe y Santiago
el primer día de mayo
San Felipe y San Gil
el primer día de abril

¡VIVA FELIPE! ¡VIVA SANTIAGO!
¡VIVAN LAS FLORES DEL MES DE MAYO!
¡VIVA FELIPE! ¡VIVA SAN GIL!
¡VIVAN LAS FLORES DEL MES DE ABRIL!

Allá arriba, en aquel alto
hay una piedra redonda
donde puso Dios el pie
para subir a la Gloria/los Cielos

¡VIVA FELIPE!...

La patrona/señora de su casa
es una buena mujer
pero más buena sería
si nos diese/diera de comer

¡VIVA FELIPE!...

¡Señorita! ¡Señorita!
Señorita de cartera
si no suelta una(s)/la moneda(s)
la meamos la escalera

¡VIVA FELIPE!...

Possible variante

Allá arriba, en aquel alto
hay un puchero de moco(s)
no se lo digas a nadie
que ya te daré unos pocos.

Variante

si no nos da una peseta
le/la meamos la escalera

Estrofa rara (Rima extraña):

Andaremos las revueltas
por las casas de los muertos
San Antonio está en los Cielos
quién pudiera estar con él

LA SANTA CRUZ DE MAYO

La Cruz de mayo
la Cruz de abril
y Pío Cano
con tamboril
y ya tenemos
ferrocarril
y luz eléctrica
¡fuera el candil!

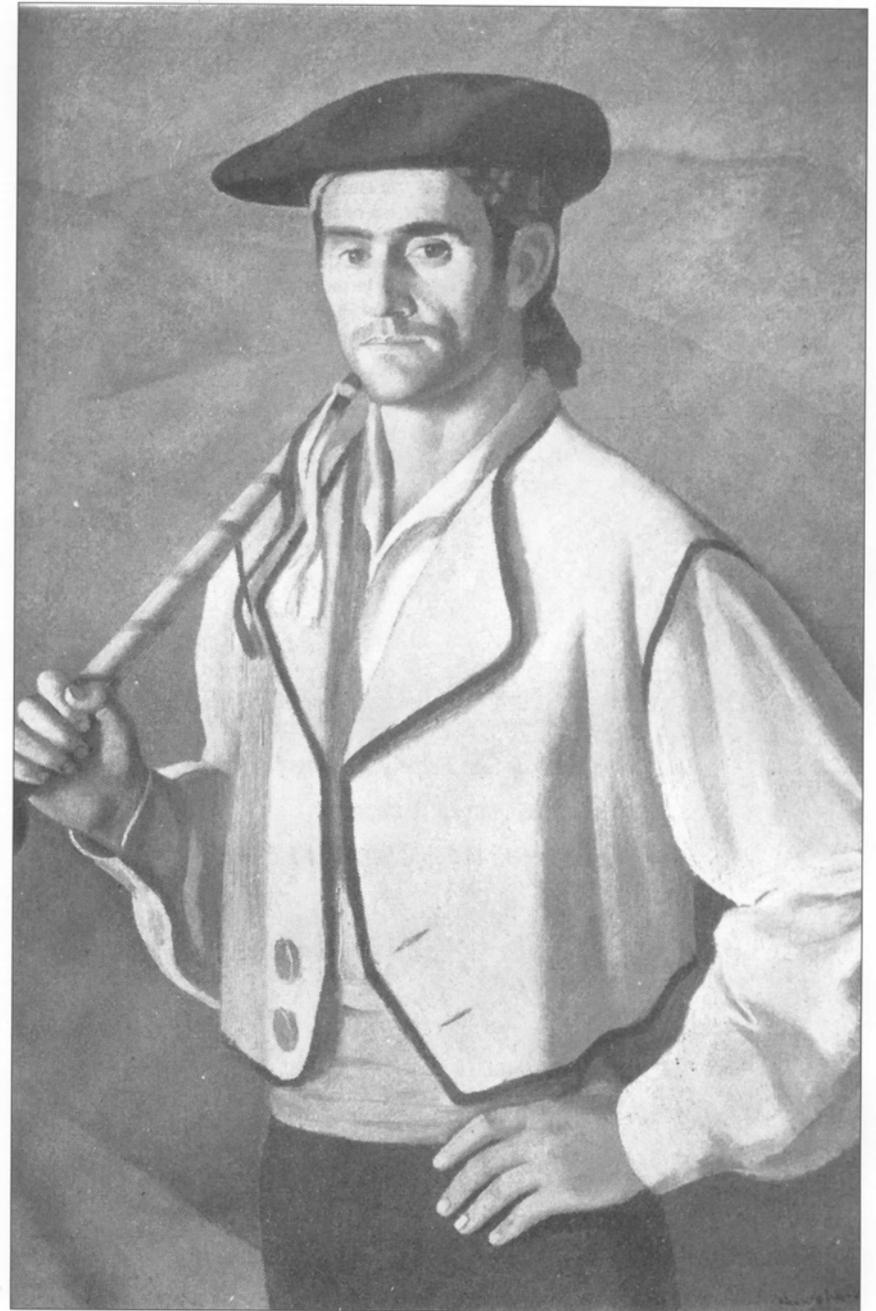
Variante:
La Cruz de mayo
la Cruz de abril
los higos payos
ya están aquí
hasta que venga
el ferrocarril
con Pío Payo
y tamboril

Dudosa estrofa de la Cruz
Adorate Santa Cruz
pues en el monte Calvario
allí murió Jesús
para dar eterna luz

Canto de San Felipe y Santiago

Recogido en Balmaseda

Festividad de San Felipe y Santiago 1-5-1992



Noticias desconocidas sobre los dantzaris Iztueta y Olano

■ Jose GARMENDIA ARRUABARRENA

Tarde o temprano la investigación da sus frutos. Es más que cierto lo de "buscad y hallaréis". Hasta tiempos recientes, el País Vasco no ha contado con muchos preocupados por el estudio de su historia. El año 1909, el F. Pierre Lhande S.J. escribía con mucho conocimiento: "No ocultamos que los euskerizantes serios son todavía bastante raros, más aún en el campo de la historia y de la sociología que en el de la lingüística y la etnografía (1)".

En carta de 26 de octubre de 1976, desde Salamanca, nos escribía Koldo Mitxelena: "Tengo la impresión de que aunque la situación vaya mejorando, andamos bastante mal en materia de historia" (2). Si esta afirmación se refiere a la historia general del País Vasco ¡qué decir de la historia de las danzas!

Unos años más tarde escribíamos sobre la necesidad de una historia de las danzas y decíamos que "aunque nosotros intentamos un esbozo (3) está todavía por hacerse un estudio histórico de qué danzas se bailaban, en qué ocasiones y en qué pueblos de nuestra provincia: que Iztueta mismo incurría en afirmaciones muy generales y vagas cuando en su "Gipuzkoako dantzak" escribe que en todos los pueblos de Guipúzcoa él ha conocido muy buenos e inteligentes dantzaris y después no cita más que estos pueblos: Amézqueta, Andoain, Azpeitia, Hernani, Idiazabal, Irun, Lazcano, Orendain, Ormaiztegui, Rentería, San Sebas-

tián, Tolosa, Villafranca y Zaldibia. Prácticamente los pueblos inmediatos en que se desarrolló su vida (4).

Pero ¡cuánto se ha avanzado últimamente!. Pongamos el ejemplo de Iztueta. Cuando se le tributó un homenaje en 1929 en Zaldibia, apenas se sabía nada de él. En prólogo al lector sobre el libro de las melodías de las danzas re-editado en 1929- el P. Donostía reconocía que "poco sabemos de la vida de Juan Ignacio de Iztueta". Y en nota escribe: "Murió en Zaldibia, según comunicación de D. Gabriel Amundarain, coadjutor en la actualidad de dicho pueblo. No concuerda, pues, su opinión con la de J. Vinson quien... da como lugar de su muerte el pueblo de Mondragón".

LA CONTRIBUCION DE ANGEL MURUA

Hay que considerarla muy importante, ya que viene a confirmar noticias que habíamos recibido a través de una tradición oral. No sé si él habrá experimentado ese placer cinegético que tiene a veces la investigación. Pero las liebres que ha levantado su afán investigador me han llegado tomando parte en ese gozo venatorio (4 bis). Nos referimos a noticias desconocidas y que consideramos de mucho interés en cuanto a Iztueta y Olano. Podría hacer aquí una confidencia a los lectores. ¿Saben Uds. que el buen amigo y exigen-

te documentalista, Jesús Elósegui, dudaba casi de la condición de Iztueta como dantzari?. Y es que en el gran acopio que hizo sobre tantas vicisitudes de la vida iztueta, apenas dio con documentos de esta índole. Sólo he hallado una referencia que dice así: "En cuanto el permiso de mi hija concedo para un baile tan magestuoso, pues sin otro objeto de revivir nuestros bailes la enseñé con toda formalidad" (En carta dirigida por Iztueta desde Hernani a don Lorenzo de Alzate el 27 de febrero de 1824) (5).

Como más adelante diremos, no era mucho lo que conocíamos sobre los últimos años de la vida de Iztueta en cuanto a la práctica de las danzas, así como de las actuaciones de su sucesor Olano. Sí sabíamos que Iztueta se hallaba en Zaldibia en los últimos meses del año 1839, al terminar la primera guerra carlista; que al poco recibía, "el único en la provincia", la pensión vitalicia de seis reales diarios, que tomó parte en los festejos que en 1840 se celebraron en Bergara; que adiestraba a los dantzaris en la plazuela delante de su casa; que murió con la satisfacción de que sus muchachos habían bailado con éxito ante los Reyes en Mondragón. Las dos últimas noticias por tradición oral. Tenemos que puntualizar un poco la fecha del aniversario del abrazo de Vergara, ya que Angel Murua incurre en un pequeño "lapsus" u error al fijar la conmemoración el año 1841, cuando sabemos que el primero tuvo lugar en 1840.

EL ANIVERSARIO DEL ABRAZO DE VERGARA

Como escribe fray José I. Lasa, el Convenio o Abrazo de Vergara es uno de los hechos más destacados de España del siglo pasado. Apenas habrá un compendio de historia de España que no le mencione. El Abrazo simbolizaba la paz y la reconciliación

de los ejércitos carlistas y liberal, acto que se llevó a efecto el día 31 de agosto de 1839 en Vergara, mediante el tratado de paz firmado por los generales del ejército isabelino y del carlismo, don Baldomero Espartero, duque de la Victoria y don Rafael Maroto, sucesor de Zumalacárregui. Los representantes de las tres provincias vascongadas que activamente intervinieron en el tratado de paz, deseosos de transmitir a la posteridad la memoria de un hecho que consideraban muy digno, excogitaron la ejecución de dos medios muy eficientes a su parecer: la erección de un monumento y su celebración anual del aniversario del convenio (día 31 de agosto).

Sin abundar en detalles, digamos que en relación al monumento opinaban que en el frente del mismo deberían ir las tres manos unidas, símbolo de la inmemorial unión de las tres provincias, encima el lema: Irurak bat; y debajo, en el otro cuerpo, la inscripción siguiente: "Las provincias de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya a la memoria del ósculo de la paz que en estos campos terminó la guerra civil en 31 de agosto de 1839".

El segundo medio acordado -la celebración anual del aniversario en Vergara- tuvo mayor efectividad. De hecho se celebraron con mucha solemnidad en los cuatro primeros años, según consta en el Archivo Provincial s. 4º, nº4, legs 114 y 115.

Los gastos que se ocasionaban con los aniversarios los pagaban proporcionalmente las tres provincias... La más gravada era Vizcaya y la menos, Alava. Conocemos los gastos de los años 1840, 41, 42 y 43. En los de 1841 se detallan los gastos: por importe y conducción de 100 anillos cimbreados para las fogatas de la plaza; por conducción del templete al campo y la traída al pueblo. Entregados a los toreros y tamboriles de Deva, al impre-

sor por las 600 tarjetas de entrada para el campo del Abrazo... cuenta del gasto del banquete...

La participación de Iztueta

Con sus 73 años allí estuvo presente con su comparsa. Por cierto que, a excepción del banquete, es la más elevada por mucho: 3.250 reales. Esto nos sugiere la importancia de su intervención. Iztueta a los pocos días remitió al tesorero provincial y amigo suyo, don Juan Bt^o Arrizabalaga, el recibo. Y un año más tarde, el mismo tesorero le reclamaba a Iztueta el envío de otra cuenta duplicada de la inversión por habersele traspapelado o "trasmnado". Los alaveses incluían en la relación de sus gastos los ocasionados por los clarineros, maceros, tambores, músicos juglares, tamborileros, polvoristas. (6)

Es muy probable que Iztueta asistiese a todos los aniversarios, pero al no detallar los gastos, no sabemos nada de lo que hizo. Aquí se ofrece un tema a investigar a Angel Murua, que arrojaría más luz sobre Iztueta.

ECO DEL ACONTECIMIENTO EN UNA CARTA

Después de seis años de exilio en San Juan de Luz había vuelto a Hernani Agustín Pascual de Yturriaga, con quien tanto había intimidado, reuniéndose muchas veces en el monte Oriamendi, Iztueta yendo desde San Sebastián y el fabulista vasco desde Hernani. Después fue numerosa la correspondencia epistolar entre los mismos, aunque gran parte se haya perdido. El 30 de noviembre de 1840 le escribe así a Iztueta: "Celebro se mantenga Ud. tan bueno como me lo habían asegurado, en compañía de su esposa y que haya tenido la satisfacción de disfrutar en el campo del Abrazo los días gloriosos que era Ud. tan digno".



Bailarin de Zaldibia (Museo de San Telmo)

"He apuntado la especie de que deben las provincias preparar premios para los mejores bailarines, jugadores de pelota, tiradores al blanco, coplaris e improvisadores, etc, etc. para los años sucesivos, a manera de los antiguos que establecieron los juegos olímpicos y otros. No ha disgustado la idea y sería el mejor medio para llamar a la gente y perpetuar la memoria del Convenio (7)".

IZTUETA EN SEGURA EN 1841

En las primeras décadas del siglo XIX, Segura —antigua villa amurallada, sede de media docena de escribanos, feria y mercado, paso obligado para las tierras de Castilla, cuna de hombres afamados como los Lardizábal, los Arrue, Zurbano, etc, etc si no el antiguo esplendor mantenía restos de grandeza con un rico folklore estudiado

por Angel Murua (8)

Iztueta se hizo allí presente en 1841, ya con 73 años, acompañado de un bailarín de Urnieta. Por el gasto de Iztueta de 580 reales, 260 por el gasto de manutención y el resto de 320 por la gratificación acordado por el Ayuntamiento y al bailarín de Urnieta por su gasto y gratificación, 60 reales. Por estos gastos deducimos que sería un poco prolongada su estancia en Segura. Se enumeran varias fechas: "Del gasto hecho con los bailarines de espada en el día de San Juan, los días de Juntas y el 15 de agosto y los días que asistieron al palacio a la instrucción de Iztueta".

Amor, entusiasmo, renovada juventud por las danzas del viejo Iztueta hasta el último momento de su vida. La figura patriarcal de Iztueta se pasearía por las estrechas calles, de edificios con escudos de piedra y anchos aleros, asomándose a los arcos de las murallas, gozándose con el paisaje y la charla entretenida de muchos amigos. He aquí la gran noticia de la documentación hallada por Angel Murua.

Sesenta años más tarde, como sin solución de continuidad, sería Pujana contratado para adiestrar a los dantzaris locales en las Fiestas Eúskaras, celebradas en Segura entre el 22 y 26 de septiembre de 1911.

Hablemos algo más acerca de las relaciones de Iztueta con Segura, porque no fueron pocas. Está en primer lugar el casamiento el 3 de marzo de 1828 en la iglesia de San Vicente de San Sebastián de José Antonio de Aspiazu, natural de Segura (9) con Ignacia de Iztueta, hija de Iztueta y de Concepción de Bengoechea. Yerno por tanto de Iztueta (10). Está después su relación con Luis de Astigarraga, maestro y autor de varias obras.(11)

En cuatro cartas que recogimos en Obras inéditas de Iztueta hallamos noticias de interés. En la de 30 de junio de 1838 se

habla de M^o Andrés Berasategui "que es una zapatera, prima carnal de su yerno de Ud. Aspiazu". El 26 de enero de 1840 le pregunta Astigarraga "si piensa detenerse en esa villa (Zaldibia) algún tiempo o pasar en breve a San Sebastián" y que "daré a Ud. aviso de ello, a fin de que pueda Ud. venir acá por unos días, en la inteligencia de que con el mayor gusto y complacencia partiremos a Ud. una corta ración y le pondremos una cama en todo el tiempo que gustare detenerse en esta su casa". En postdata añade que "hace pocas semanas tuve el gusto de conocer aquí a su bella nietecita de Ud., la hija del amigo Aspiazu".

El 16 de junio de 1840 añade: "Ya dije a su Sra. parienta de Ud. que les pondremos con gusto a cada cama, y les partiremos una corta ración por los días que gusten detenerse en esta villa". En la de 14 de julio de 1840, Luis de Astigarraga en postdata le escribe "Hoy cumpla 73 años de edad por la misericordia de Dios: y según me dijo su Sra. parienta también Ud. tiene la misma edad, aunque con menos achaques que yo..."

NOTICIAS DESCONOCIDAS SOBRE OLANO

También Angel Murua nos desvela datos desconocidos hasta ahora sobre el sucesor de Iztueta. Sabíamos que diversas veces actuó con su cuadrilla en Pamplona, yendo una vez por la sierra de Aralar, así como en Bilbao. Lo que desconocíamos es que acudió con la cuadrilla de dantzaris a Anzuola, solicitado por el Ayuntamiento y que se le dieron "200 reales a los bailarines de Zaldibia que estuvieron en esta villa en las funciones de San Bartolomé y Ntra Sra de la Piedad" el año 1857, así como que los de Legazpia estuvieron también en tiempos de Olano aprendiendo las danzas guipuzcoanas en



Cuadro de Hombrados Oñativía que se exhibe en la Sala Capitular del Ayuntamiento de Zaldibia. Representa -según el pintor- un Iztueta, en edad madura, con la gravedad de las danzas señoriales

Zaldibia, a cuenta del Ayuntamiento en 1847. (12)

Según estas noticias, Zaldibia, que fué como cuna de las danzas, fué también foco de irradiación y transmisión de las mismas durante bastantes años. Hasta que Olano se trasladó a Villafranca de Ordizia, en que ésta recogió el testigo y floreció con muchos dantzaris, partiendo de allí la iniciativa para la creación de la Academia de Txistu y Bailes Populares Guipuzcoanos. He aquí otro tema a estudiar y publicar.

Hay que seguir buscando, haciendo saltar a las liebres de sus escondrijos y madrigueras. Sólo entonces podremos tener una visión exacta o mucho más cercana y objetiva de las danzas y del folklore guipuzcoanos.

NOTAS

- (1) En Introducción a La emigración vasca, vol.1, Colección Auñamendi, 1971, pág.13
- (2) Con motivo de enviarme "Iztueta, testigo político de su época" que le había solicitado. "Esto lo presenté -nos escribía a una

reunión sobre historia de nuestro país (entre 1750-1850) que organizó Haritschelar en la Universidad de Burdeos.

- (3) Con el título general de "Apuntes para la historia de las danzas", publicamos en "El Diario Vasco", de San Sebastián los siguientes artículos: "Las danzas guipuzcoanas" (22-XI-1977); "Un edicto de 1750" (3-XII-1977); "Ambiente de polémica a mediados del siglo XVIII (7-XII-1977); "Iztueta, maestro de dantzaris" (12-XI-1977); "El testimonio de Jovellanos" (13-XII-1977); "José Antonio de Olano, discípulo de Iztueta (15-XII-1977); "Otro gran bailarín, José Lorentxo Pujana (17-XII-1977); "Los Pujana y sus continuadores" (21-XII-1977); "El P. Larramendi, su defensor y paladín" (4-1-1978)
- 4) Véase "En el centenario de José Antonio Olano, sucesor de Iztueta". Boletín de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, año XXXVIII, cuadernos 1º, 2º, 3º y 4º, San Sebastián, 1982, pág. 196
- (4 bis) Nos referimos a diversos trabajos: "Danzas de troqueadas en Guipuzcoa" en Txistulari Aldizkaria. Dantzariak. Extraordinario julio 1991, nº 146, págs 34-43. "Fiestas y danzas en Legazpia", Dantzariak, 32, 1986, págs. 19-47 y "Danza tradicional y otros actos festivos en la villa de Segura", en Dantzariak nº 42, 1988, págs. 4-24.
- (5) Juan Ignacio de Iztueta Echeberria (1767-1845) Colección Auñamendi, vols. 65-66 1969, pág.
- (6) "Aportaciones a la biografía de Iztueta" en La Voz de España, 6-III-1968.
- (7) Obras inéditas de Iztueta, pág 194
- (8) En Dantzariak, nº42, pág. 23 en "Danza tradicional y otros actos festivos en la villa de Segura". También "Danzas de troqueadas en Guipuzcoa", en Txistulari aldizkaria. Dantzariak, extraordinario julio 1991, nº146, págs. 41 y 42.
- (9) Era hijo de Jose Vicente de Azpiazu, de Zumárraga y Josefa Antonia de Barandiaran de Segura. "Por sus trabajos en favor de nuestra milenaria lengua y por las pruebas de amor que dió a las típicas cos-

tumbres de la tierra euskalduna, este benemérito hijo de Segura mereció ser honrado con hermosos artículos encomiásticos de sus contemporáneos Según hemos podido leer en la obra del Ilmo Sr. D. Miguel Rodríguez Ferre, denominada los Vascongados, ha sido uno de los que, llevado de afición especial a lingüísticos estudios, han trabajado de más por penetrar y hacer comprender a los demás la antigüedad, la importancia y la estructura especial de la lengua vascongada.

Y nada tiene de particular en él esas aficiones de que dió constantes pruebas. Es que se hallaba emparentado con los notables vascófilos Aizquibel e Iztueta, y algo puede la afinidad de la sangre.

Uno de sus admiradores en la Guía de Guipúzcoa, al hablar de Segura dice: profundamente versado en el idioma éuskarro, tuvo el honor que aceptó de ser invitado por el ilustre príncipe Luis Luciano Bonaparte a fin de acompañarle en sus expediciones por Euskaria, Francia e Inglaterra y ayudarle a investigar las perfecciones del vascuence y traducir al dialecto guipuzcoano la Biblia Sacra de la bulgata latina,

De Hijos Ilustres de Segura, por Juan Bautista de Ayerbe, reeditada por la Caja de Ahorros Provincial de G. San Sebastián, 1978, pág. 10 y 11.

En Zaldibia se conservan algunas corbatas suyas, de procedencia Burgos, en que vivió como militar.

- (11) "Diálogos, adagios, modelos de cartas, máximas morales y fábulas (en vascuence y castellano ofreci al público y a la Diputación en el año 1825). También de Diccionario manual Bascongado y Castellano y elementos de Gramática Vascongada, de los que se hicieron muchas ediciones
- (12) En el mencionado artículo, pág. 41.

Dedicado a los dantzaris que han participado en el grupo ZERUTXU de Markina, especialmente a su creador y mantenedor, Felipe Amutxastegi, que durante más de veinticinco años han trabajado para recuperar y mantener el folklore de la zona.

La soka dantza o auresku en Markina

■ Iñaki IRIGOIEN

En Markina, al igual que en todo el País, encontramos referencias sobre danzas entre hombres y mujeres, cogidos de la mano, desde épocas muy lejanas. La soka-dantza, últimamente denominada auresku, ha estado muy arraigada en la Villa. Esta danza ha cumplido varias funciones sociales en el transcurso de nuestra historia. Así, en unos casos, puede responder a momentos de diversión entre jóvenes y, en otros, a rituales solemnes en que los Regidores muestran con ella su autoridad en la plaza. Esta segunda situación la tenemos documentada con bastantes claridad en ciertos momentos de la historia local.

Vamos a presentar los datos encontrados en los distintos archivos e historias sobre la villa. Ellos nos mostrarán las situaciones en que se ha dado la danza. Estas corresponden, en una gran medida, con las dadas en otras zonas de Euskal Herria. No vamos a realizar un estudio general y comparativo, sino solamente aportar los datos encontrados y situarlos en su contexto.

PRIMEROS DATOS. SIGLO XVI

Ya a principios del siglo XVI, casi con los primeros datos existentes en el archivo, tenemos la búsqueda y contratación del tambolintero. También aparecen danzantes pero, en nuestra opinión, bailando danzas de otra estructura, distinta a la que analizamos. Es de suponer que al son de su instrumento también se realizasen las soka-danzas que

pocos años mas tarde se documentan. En las ordenanzas parroquiales de la Iglesia de Santa María de Xemein de 1545 encontramos referencias a regocijos entre los jóvenes. No se mencionan danzas concretas. Estas dicen así: "*Otrosí manda vra. señoría que no vayan a la ermita de Arrechinaga ni a otras ermitas a regocijar ni hacer otros insultos salvo hacer oración y limosna*" (1). Es interesante resaltar la cercanía a Iglesias y sus cementerios en que se dan estas diversiones, como indica otro párrafo: "*Mando su señoría que se guarde la constitución sinodal e los mozos e mozas no se junten por ninguna cosa a ningún regocijo a la Iglesia ni a su cimiterio so pena de excomunión y de una libra de cera que el vicario proceda contra los tales*". Hemos de indicar que, por estas épocas, la Iglesia y el cementerio constituían una unidad. Posteriormente veremos las prohibiciones a los curas por su participación en este tipo de danzas, lo que nos lleva a sospechar cierta relación entre la danza y un sentido religioso-ritual. Mas tarde podremos ver el uso cívico-ritual con otro tipo de autoridad: la civil.

El tambolintero, tanto para funciones festivas como para su participación en alardes de armas, sigue figurando en las cuentas del ayuntamiento. En 1559, al conocerse la nueva de la paz entre su majestad Felipe II y el rey de Francia, aparecen datos sobre las fiestas algo mas amplias (2). Se ordenó que se encendieran candelas y se colocaran en

las ventanas de las casas, e hicieran luminarias y fuegos por las calles y arrabales de la Villa, así como: "*guardasen fiesta e no trabajasen e así dando de ello gracias, regocijaron e danzaron e probeyeron luego para Berriatua para traer tambolín para la dicha Villa*". Posteriormente el escribano da fe que "*por la dicha Villa e arrabales e campos del robleal danzaron muchos vecinos de la dicha Villa*", "*así hombres como mujeres e dancellas e mozos*", "*al sonido del tambolín e de otras personas que cantaban*". En el pago al citado tambolintero de Berriatua figura que se hizo "*por cinco días que estuvo en esta Villa*". Lo cual indica que la fiesta duró dichos días.

PROHIBICIONES A LOS CLÉRIGOS PARA REALIZAR BAILES.

Los Autos de visita a la Iglesia parroquial de Xemein, de los obispos y visitadores, del siglo XVII nos muestran prohibiciones de danzar a los clérigos. Antes, en 1610, encontramos otra prohibición, esta vez seglar, puesto que es decreto del Ayuntamiento del 22 de Mayo, referente a las danzas en un lugar concreto, dice así el acuerdo: "*Otrosí acordaron e mandaron que por cuanto debajo del Concejo de esta Villa y ante un santo crucifijo que en la dicha audiencia estaba, se hacían danzas, bailes e juegos que causaran muy gran escándalo y ofensa a Dios nuestro Señor y por obviar lo susodicho mandaron que en el dicho puesto no se hagan, de día ni de noche, ningunos de los dichos bailes, ni regocijos, ni danzas sin licencia de sus mercedes, so pena de trescientos mrs...*". No podemos precisar los tipos de danzas y bailes que se realizaban, pero sí es interesante resaltar el que se empleen los dos términos, danzas y bailes, en el acuerdo. Al parecer los Regidores apreciaban matices entre ambas palabras. Es de suponer que la soka-dantza fuera una de las danzas que se ejecutaba. Máxime si tenemos en cuenta que cinco años mas tarde, en 1615, encontramos el Auto del visitador Don Pedro de Lapuente en el que

se menciona una danza "*trabándose de las manos*". al igual que ocurre en nuestro auresku (3). El mandato es como sigue: "*Otrosí mando que ningún clérigo Presbítero ni de orden sacro pueda hacer bailes públicos, ni fuera de ellos, trabándose de las manos con las personas que a ellos asisten, lo cual cumplan so pena de suspensión, en la cual haciendo lo contrario incurrarán*".

Como se puede apreciar los curas de Markina-Xemein, por estas fechas, participaban en las soka-danzas o aureskus. Es fácil que así fuese, además de en otros momentos, en las comidas de misas nuevas que con tanto gasto y participación se celebraban. En Autos de visita a Santa María de Lekeitio, del año de 1550, se refleja este hecho con claridad, al indicar "*que en las misas nuevas no se hagan juegos feos, ni torpes, ni cantares, ni bailes, ni sermones profanos*", así como, "*ni clérigos no bailen en ello*" (4). Es de suponer que en Markina también se darían estas formas de celebrar las misas nuevas, aunque no hayamos encontrado referencias de ello. Sobre todo si tenemos en cuenta que la prohibición, de que "*ningún clérigo de orden sacro entre en danzas públicas*", se sigue reflejando en Autos de visita de los años 1636 y 1658, añadiendo en el primero de ellos "*atiendan a la decencia del hábito sacerdotat*" que les corresponde. Estas prohibiciones, a las que añadiremos otras posteriores, señalan que los "*clerigos de orden sacro*" eran contumaces en su incumplimiento, lo que muestra el arraigo que ello tenía en la Villa.

Prueba fehaciente de que los clérigos bailaban, por dichas fechas, en zonas cercanas a Markina, la tenemos en unas cartas de la familia Beingolea presentadas y transcritas en parte por Joaquín Valle de Lersundi en un interesante artículo publicado en el Boletín de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País (5).

Las cartas están escritas entre 1651 y 1658 por don Miguel de Bazterrechea a su cuñado el capitán don Joseph de Beyngolea, conservadas en Lekeitio en el archivo



Esku aldatzekoa. Iñaki IRIGOIEN

familiar.

Están escritas desde Guizaburuaga, pueblo cercano, donde residía don Miguel. Las partes dedicadas a fiestas populares, se refieren, principalmente, a las de dicha Anteiglesia. Habla de danzantes, que participaban en las procesiones, y, al parecer, siendo escogidos por un "mayoral" o "rey" de las fiestas, que se nombraba para dirigir y organizar las mismas. También menciona corridas de toros y gansos entre los distintos festejos.

La parte más importante respecto a la soka-dantza la encontramos en una carta, escrita el 12 de septiembre de 1652, referente a las fiestas de la Virgen de dicho mes, y que vamos a transcribir en parte:

"Las fiestas de Nra. Señora se an hecho con muha paz a gusto de todas las gracias a Nro. Señor = El S. Diputado General nro. compadre las a yustrado con su persona vino el mesmo día de Nra. S^a y aquel y el sigte. asistio aquí y durmio dos noches en

Beyngolea y el P. Vicario vino tambien el lunes quien nos honro aquella tarde guiando la danza con doña Maria Perez y yo como coxo en la retaguardia con Doña Ursula. Fue la postrera dança y la mejor pues dançaron todos los vecinos con sus mugeres y no se permitio ni se atrevio a entrar en ella ninguna muger soltera sino cassadas y donzellas = y despues de zena a la noche guio tambien otra dança el S. Vicario que se hizo hastillas a cabriolas y bueltas y dize que para las bodas de Bmd. todabia le quedan reservadas fuerzas y aliento para hazer las demostraciones que deve="

Para mejor entender la improtancia de esta cita, hay que tener en cuenta que el Diputado General que se nombra es el de Vizcaya, don Francisco Adán de Yarza Larreategui, padrino de la esposa de don Miguel, y el Padre Vicario, el licenciado Antonio Lopez del Puerto, pariente de los Beingolea y que desempeñaba su cargo en la Iglesia de Lequeitio y sus anejas, siendo

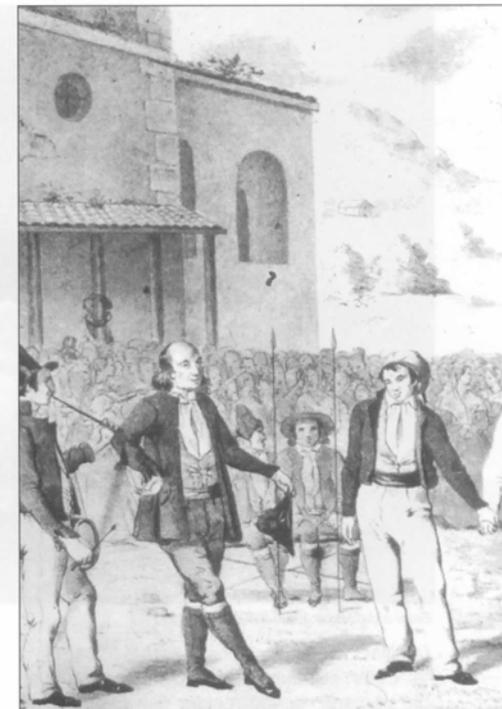
la de Guizaburuaga una de ellas. Como podemos observar la soka-danza, a pesar de las prohibiciones de los distintos Obispos, se sigue practicando por los "andikis" y sus esposas en las fiestas importantes o celebraciones familiares, no faltando el clero, además en el grado máximo de la jerarquía local.

Los curas de la Villa de Markina suponen que se comportarían de idéntica manera. Todo ello nos muestra el sentido religioso-ritual que la danza haya podido tener, posiblemente, en épocas anteriores.

Volviendo a la villa de Markina, el primer dato claro, después de la anterior cita de las danzas, "trabándose de las manos", que sobre aureskus encontramos es la que figura también en una carta escrita el 19 de Agosto de 1622 por Martín Martínez de Careaga, en la que menciona las fiestas de la Villa, y después de referirse a las comedias añade: "ha habido toros y danzas de poca consideración excepto una que danzaron con doña Isabel de Ugarte y don Pedro de Unzueta" (6). Parece también claro, que se refiere a una danza solemne bailada por personajes importantes de la Villa y que la mismo es una soka-dantza o auresku.

PROHIBICIONES A LOS SEGLARES. NO SE DANCE DE NOCHE.

Años mas tarde, en 1662, es el Obispo fray Bernardo de Hontiberos el que prohíbe las danzas mixtas, es decir las de "hombres mozos y mujeres mozas trabados de las manos que en los días festivos se usan por esta tierra no para el culto divino sino para entretenimiento dellos mismos, doliéndose semejante abuso entre gente de tan antigua cristiandad y nobleza". Trata a las danzas de "ocasiones de liviandades y desenbolturas", por lo que encarga a los curas que amonesten a sus feligreses para que reformen las mismas y al Alcalde presente y a los demás que por tiempo fueran "que prohiban y estorben por todos los medios que les fueren posibles dichas danzas de noche y de día, así dentro de la Villa como en sus arrabales,



Aureskua 1846. Lit de Delmar

caserías y ermitas adyacentes, en todo su distrito". Permitiendo "a mas no poder", "que bailen si quisieren los hombres solos y mujeres solas sin consentir que después se junten a entretenerse". Añadiendo mas adelante que "por haber entendido su ilustrísima que también los sacerdotes suelen concurrir y entrar en estas danzas y disfrazarse para entrar en representaciones de comedias les manda pena de su maldición y excomunióon late sente que de hoy en adelante por ningún pretexto ni ocasión entren en dichas danzas y comedias". Habiendo pasado al menos mas de cien años desde las primeras prohibiciones sobre danzas, dadas a los curas, aún se mantienen éstas. Ahora hay que añadir que las mismas se extienden también a los seglares. Al parecer, este



nuevo hecho provocó algunas reacciones, puesto que Joseph de La Peña, visitador cuatro años mas tarde, matiza la prohibición de Fray Bernardo manifestando que "son muy conformes y se deben observar y guardar, los aprobó y confirmó y dio por buenos, exceptuando la costumbre introducida de danzas entre seglares, tan solamente en cuanto de esta parte los revoca en caso necesario". De momento, cuando se de algún "caso necesario", se rectifica la prohibición a los seglares. No así a los curas, puesto que añade "otrosí mando que ningún clérigo de la dicha Villa dance, ni toree, ni eche perros a toros, ni los quite, ni salga a la plaza, pena de excomunió". La rigidez de este visitador sigue siendo contra los clérigos y no tanto contra los seglares.



Años mas tarde, el Obispo Lepe, en su visita de 1690, sigue manteniendo "que ninguno de dichos clérigos salgan en danzas, máscaras ni disfraces". También manda "que no se gasten maravedis algunos de la Iglesia en fiestas profanas", en referencia a pagos por tambolinteros y otros elementos festivos. Finalmente precisa los momentos en que no es correcto realizar las danzas: "Y porque así bien ha sido informado de las muchas y muy graves ofensas de Dios que se cometen por ocasión de andar de noche por las calles y campos con el tamboril y flauta, juntándose hombres y mujeres a formar danzas, de que inevitablemente resulta una perdición de almas, cuyo remedio toca a su Yllma. y para que cese en parte tan gran corruptela, mando que desde el anochecer en adelante no se toque tamboril, flauta, ni otro instrumento de los que sirven para danzas, pena de excomunió mayor en que incurra el que lo hace". En general, las prohibiciones posteriores se refieren principalmente a las danzas después de anochecer.

Tres años mas tarde, un nuevo visitador, aún sigue indicando "que en esta dicha Iglesia y sus pórticos no se hagan danzas, ni bailes, por la irreverencia que con semejantes actos profanos se hace a la casa de Dios". Después de este dato de finales del siglo XVII entramos en el siguiente en que aparecen con claridad referencias sobre soka-dantzaz. Estas muestran otra visión de

la danza: el uso que con ella hacen las autoridades para obsequiar a sus vecinos y a los de los pueblos cercanos, así como, la muestra de autoridad que con la misma se consigue al ejecutarla por las Autoridades civiles. No es de extrañar, ante esta situación, que las Autoridades eclesiásticas matizasen en sus mandatos que no fuesen realizadas de noche, permitiéndose solamente hasta las "avemarias", y no después de ellas, sin atreverse a una prohibición total de la danza. Es evidente que ésta, a pesar de todos los mandatos eclesiásticos, seguía siendo practicada y aceptada con todo entusiasmo por la comunidad.

Antes de presentar datos sobre el ritual de autoridad civil que la danza significaba en la Villa, vamos a mencionar otros más recientes sobre danzas dirigidas por clérigos, aunque no corresponden a Markina. Julio de Urquijo nos indica que "junto a la autoridad civil acudía, a veces, la eclesiástica; y es curioso observar, que, en algunos pueblos, el Cura Párroco abría personalmente la danza caso que persistió en Santesteban hasta muy entrado el siglo XIX, y que se justificaría, seguramente, con el deseo de que el baile fuera correcto, a no ser que obedeciera a causas muy oscuras o remotas" (7). Esto hace pensar que posiblemente esta dirección de la danza también sería realizada por los curas de Markina, cuando participaban en la misma, por el motivo de que ellos eran la Autoridad eclesiástica. No tenemos datos precisos para corroborar esto como afirmación, pero es de suponer que una tan reiterada insubordinación tiene que tener unas motivaciones de tipo social, superiores al mero placer de danzar.

SOKA-DANTZAS POR LAS AUTORIDADES

El aspecto de danza realizada por las Autoridades civiles y el obsequio y muestra de autoridad que con ella hacían, nos lo presenta J.I. Iztueta refiriéndose a Guipuzcoa. Iztueta es un hombre que participó en fiestas de finales del siglo XVIII y que terminó



Andreari dantzatzen. Felipe AMUTXASTEGI

escribiendo un libro en su madurez (8). De la Gizon-dantza que describe, una de los cinco tipos de soka-dantza que menciona, siendo la que se ajusta a la función que hemos indicado, resaltamos los siguientes aspectos:

- La salida de la cuerda desde el Ayuntamiento.
- La participación en ella del Alcalde local y del personaje invitado, siendo el Alcalde de otra localidad vecina en determinados momentos.



- Las invitaciones entre Alcaldes de distintas localidades en fiestas patronales para participar en la danza.

- La invitación del vino por el Ayuntamiento en cierto momento de ella.

- La Edate o Karrika dantza, por entre calles.

- Los puentes que se realizan en determinados momentos.

Un breve repaso a datos históricos recogidos en Markina-Xemein confirman varios

puntos de los subrayados en la descripción de J.I. de Iztueta.

Respecto a invitar a los Ayuntamientos vecinos y el gasto del refresco aparece claramente en las dos localidades. El de Xemein tenía por costumbre hacer agasajo a la Anteiglesia de Etxebarria. En cuentas de 1735 podemos leer: "por el pellejo de vino que se les dio a los de Etxebarria el día de San Miguel". Otros años figuran pagos "por combidar a la Anteiglesia de

Etxebarria", o "por su refresco que se dio al fiel y vecinos" de la misma(2).

Más datos encontramos en el archivo de la Villa, así en 1722, aparece lo que gastaron "en combidar a los señores de Xemein y Etxebarria por las fiestas de Nuestra Señora de Agosto". Otras veces se paga por "vinos gastados en las danzas", o "en las funciones", o que "se gastaron en combites de bailes". Todo ello coincide plenamente con lo indicado por el señor Iztueta. El acta del 21 de agosto de 1781 es lo más claro al respecto: "Lo primero habiéndose conferenciado sobre las danzas de obligación, así con las repúblicas de Xemein y Etxebarria como con las cogradías de Barinaga e Ilunzar, contemplando que será más conveniente el que no aiga semejantes danzas de obligación en lo sucesivo, y que se de pendiente de esta resolución para que queden enterados de ella a las otras Anteiglesias, sus fieles, y lo mismo a los fieles bolseros de dichas cogradías por el fiel Alcalde y Síndico de esta referida Villa". Con esto aparece clara la función de obsequiarse con las danzas entre las distintas localidades.

Algunas veces estas invitaciones no eran en obsequio de ninguna localidad, como se desprende de un pago de 1759: "por un azumbre de vino blanco de orden de los Regidores en una danza de los particulares". A lo largo del año era bastante el vino obsequiado a las danzas en las distintas fiestas en que participaba el Ayuntamiento, sobre todo por carnestolendas.

Finalmente vamos a destacar un pago que figura en las cuentas de 1764. El día del comienzo del año se realizaba el cambio de Alcalde y para ello aparecen en las cuentas pagos de refrescos dados en dicho momento. Para nosotros adquiere gran valor el que figura el mencionado año, en que se pagan "ocho reales y veinte meravedís en el regreso del día de año nuevo cuando hicieron la danza los señores Alcalde pasado y nuevo". La cita no ofrece duda sobre los personajes que realizaron la danza. Es de suponer que este hecho sería más corriente, a

pesar de no verse reflejado en cuentas de ningún otro momento.

La participación de las Autoridades en la danza parece evidente y, como veremos a continuación, con ello daba muestra de la autoridad que mantenía en la jurisdicción de la Villa. Como ejemplo de ello tenemos dos hechos que suceden, el primero entre Xemein y Markina y, el segundo, entre Xemein y la cofradía de Ilunzar y que recogemos en el artículo "Xemeingo Ezpata dantza" de la revista DANTZARIAK número treinta y siete (9).

El primero se refiere a la cesión del campo junto a la iglesia Parroquial por parte del Ayuntamiento de Markina ante la súplica de la Anteiglesia de Xemein. Esta cesión es para el día de San Miguel del año de 1736, que por razón de la obra que se estaba realizando en la ermita, la anteiglesia de Xemein necesitaba un lugar para hacer la fiesta ordinaria al Santo. La villa de Markina permite que hagan uso, sin perjuicio de sus derechos ni de su jurisdicción pribativa, del campo existente frente a la Parroquia de Xemein.

Las Autoridades de la villa, con vara real el señor Alcalde, asistirán a la plaza y harán actos de jurisdicción en la misma. Uno de estos actos es la primera danza de la fiesta que es guiada por dos Regidores de la villa.

Con este hecho se muestra con claridad la importancia que se le daba a la plaza en los momentos de fiesta, también el papel preponderante que en ella tenían las danzas. Con ellas se subraya la jurisdicción que sobre el lugar se ejerce. Bien pudo haber sido el propio Alcalde el director de la cuerda. No conocemos las causas por lo que no fue así. En algún lugar, a este tipo de danza, se le ha llamado danza real, al igual que a la vara real, portada por el Alcalde de Markina.

El segundo hecho que resaltamos es el que nos muestra el acta de la Anteiglesia de Xemein, en donde se encuentran los acuerdos del concejo del 18 de julio de 1751. En el mismo se autoriza a los vecinos de la cogradía de Ilunzar, barrio de Xemein, a

hacer uso de la ermita de Iruzubieta para sus danzas, puesto que los mismos no tenían en su cofradía ermita ni santuario alguno donde celebrar función para mandar con las mismas. Añadiendo, en su petición, que no los estimaban en otros municipios, ni les daban danza. Xemein les permite que dispongan de las que pudiera haber, tanto para la primera función como en las demás sucesivas, con tal que gasten el vino y alimentos de la taberna que colocaría la propia Anteiglesia.

Otro acuerdo, tomado también en Xemein, el 24 de Agosto de 1732, trata de las danzas y de la disposición de las mismas. El Concejo *"encarga al fiel que es y fuere de esta Anteiglesia, que conforme a las demas ermitas, cuide en la de San Jacinto de Ibarburu el día de la vocación del Santo, disponiendo de las danzas y tamboril sin que se entrometa el patrón, sino dentro de la ermita"*.

Todos estos acuerdos muestran, durante el siglo XVIII al menos, una lucha por el control de la plaza a la hora de danzar y el uso

social que de la misma se hace como acto simbólico que sirve para mostrar el ejercicio de la Autoridad y los derechos jurisdiccionales.

Estos hechos ocurridos en las localidades de Markina y Xemein ponen en evidencia lo que venimos diciendo, el uso del ritual de la danza como signo y símbolo de su jurisdicción y poder. En otros momentos, este carácter simbólico lo encontramos en el obsequio que con ella se realiza a los amigos y convecinos, incluyendo también en éstos los realizados entre los distintos pueblos. Con ello la danza adquiere otro significado, tiene un sentido superior que trasciende a la simple coreografía. No es de extrañar que el País haya conservado este tipo de danzas con tanto celo, a pesar de todos los ataques, tanto de puritanos como de modernistas, que durante siglos a sufrido.

LA MORALIDAD EN LAS DANZAS

Durante el siglo XIX encontramos con mas frecuencia referencias que nos aproxi-

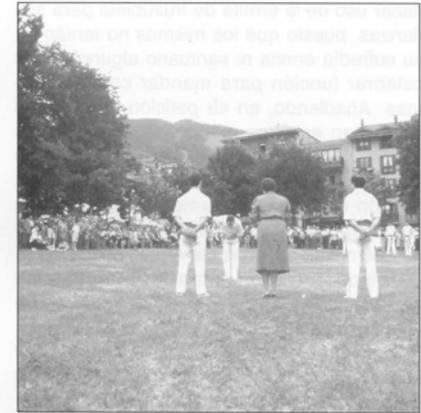


Dantzariak, 1994 uztaila

man a las formas concretas que la danza adquiere. Algunas de estas las tenemos a través de los religiosos que en sus sermones atacan y afean las mismas, animando a las gentes a abandonarlas por indecentes. Uno de estos religiosos es de Markina-Etxebarria, habiendo sido superior del convento de los padres carmelitas: Fray Bartolomé de Santa Teresa. Antes vamos a tratar de dos referencias que sobre las danzas encontramos los primeros años del siglo.

Por estas fechas, aunque su libro lleva la fecha de 1824, estaba asistiendo a fiestas Juan Ignacio de Iztueta en Guipuzcoa. Uno de sus objetivos principales fue tratar de salvar las soinu-zaharrak o melodías viejas. Al parecer también se bailaban en Markina, puesto que en el "Diario del viaje vasco", que en 1801 hizo un famoso estudioso alemán, W. F. Von Humboldt, se recoge la información que en Markina le aportó Manuel de Vicuña, administrador en Muni-be. Este manifiesta que *"en su juventud se danzaba, ahora lo han prohibido los curas, entonces aprendía la juventud también ordenadamente según reglas, con que pie se debe empezar el primer punto (verso) del zortziko, como luego alternar siempre, como había viejas, viejas canciones, a menudo de 13 puntos, que ahora nadie sabía ya danzar, se tendría que saber toda la canción y su estructura de versos, para danzarla bien"* (10). Parece claro que en nuestros aurrekus hace años que se van perdiendo cosas e incorporando otras nuevas. La danza se ha ido ajustando en cada momento, siguiendo con su estructura básica.

La otra referencia es la que nos ofrece el "Diccionario Geográfico-Histórico" de 1802, que al tratar sobre Xemein, y después de describir la originalidad del Santuario de Arretxinaga, añade: *"Junto a esta ermita está la casa consistorial de la república, mediando entre una y otra una pequeña plaza donde suele tener el pueblo sus novilladas y bayles"*. En ella se seguían sacando los aurrekus que, como ya hemos visto, en algún momento hubieron de ser trasladados a otra plaza.



Aurreksua Markina. Felipe AMUTXASTEGI

Las discusiones sobre la moralidad de nuestras danzas llegaron a alcanzar un auge importante durante los siglos XVII y XVIII, sobre todo en este último. Ya hemos visto la posición de los visitantes del obispado, más rígidos fueron otros clérigos. Los que mantenían lo pecaminoso que resultaba la danza entre hombres y mujeres llegaron a manifestaciones durísimas. A una consulta realizada por la Villa de Valmaseda y los dictámenes a la misma, respondieron los franciscanos de Zarauz con un libro, escrito por el padre Palacios y publicado en 1791, en el que se recogen frases como la siguiente: *"con que siendo el tamborilero el principal papel, es el que peca más, y debe dejar el oficio si quiere la absolución"* (11). Un eclesiástico de Valmaseda llegó a negar la comunión al tamborilero por este motivo.

Años antes, en la "Corografía de Guipuzcoa" escrita en 1754, el Padre Larramendi defiende nuestras danzas frente a los puritanos que las atacan por indecentes, aunque matiza que deben realizarse con pañuelos, porque *"se evitan así los encuentros de hombres y mujeres"*, y en los apresuramientos *"la mujer está holgada para huir los encuentros"* (12). También dirá sobre la música de arrebató que se toca en un momento, que *"no deben permitir los alcalde*

aquel son cuya práctica, sobre ser de salvajes, es más indecente que ridícula, y al tamborilero que avisado tocara ese son y las fugas precipitadas, y aquella con que se acaba la danza, meterle luego en la cárcel y aprender a tocar con sosiego y sin tocar a rebato, y se acabará la danza sin aquellas carreras de locos". Los que también deben de ser castigados son los que rozan los guardapiés de las mujeres, así como, "deben también ser castigados los que dan en troncos estudiados de lado de espaldas a las mujeres". Para un mejor control de la fiesta "debe asistir el alcalde donde pueda ver las danzas". Esto dice a mediados del siglo XVIII un defensor de nuestra soka-danza. Al parecer era práctica normal el realizar, en el transcurso de la misma, encontronos y culadas. Estas las describe W.F. Humboldt en 1801, al referirse a Durango y Albia.

FRAY BARTOLOMÉ DE SANTA TERESA

Desde un aspecto puritano, siguiendo la línea del padre Palacios antes mencionado, escribió fray Bartolomé de Santa Teresa, nacido en Markina-Etxebarria, su libro "Euscal-Errijetaco olgheeta, ta dantzzen neurizco-gatz-ozpinduba". Como se indica en el mismo "Marquinaco Carmen Ortozeco predicadoriac prestauba" (13). La fecha de su publicación es de 1816. Unas notas coreográficas a la obra fueron publicadas en la revista DANTZARIAK número dieciocho (14).

Para el autor todas las danzas mixtas son pecaminosas. También las que se realizan en la plaza, al uso de Euskal Herria, aún finalizando antes de las avemarias ("Placeetan gizon, ta emacume naaste eguiten dirian dantzaac, avemarijetan tambolina isilduta, amaituten dirianac, Euscal errijetan usetan dirian moduban, pecatu mortaleco ocasinoe urrecuac dira"). Estas se realizan dentro de cierto control, no así las "erromedijac", "biguiraac" eta "saraubac", por lo que las considera totalmente pecaminosas. Así y todo las primeras también son ocasión de pecado. Para nosotros es interesante el autor puesto que nos muestra las formas en que se desarrolla la danza y, por el origen del mismo, podemos

aplicarlo a la plaza de Markina.

La danza tiene una gran importancia social en el País, según el autor. Se refiere a la danza mixta, de hombres y mujeres, "naasteco dantzac". Al hablar de ellas dirá que en toda la cristiandad no se hacen danzas de tanta deshonestidad y desvergüenza como en Euskal Herria ("menturaz ez da falta guichiagocoric eguiten egun argiz, euskal errijetan baino"). En ellas se juntan, acompañando al tamborín, en la forma antes dicha, más de cien, doscientos o cuatrocientas personas ("tambolinagaz, esandan moduco eun, berreun, laudeun edo gueijago guizon, ta emacume").

En la plaza se ve, al comienzo de la danza, a las muchachas engalanadas y preparadas, al igual que los pajaritos en el nido a la espera de la comida de la madre, mirando cuando y quién ha de sacarlas a la danza ("icusten da: dantzia asi dedinean, nescaac armatuta dagozala, avijan goseric daguan chorija amaren janariaren zain leguez, nor noc dantzara eruango ete ditubari").

Generalmente son los chicos los que comienzan la danza, pero en algunos lugares son las muchachas las que inician y la completan con chicos o con hombres ("erri batzuketan nescaac asten davee, ta cumpliduten davee mutilez, edo guizonez dantzia"). Actualmente conocemos pueblos en que son las mujeres las que comienzan la danza. Lekeitio conserva un hermoso aurreku de este tipo. En tiempos de Fray Bartolomé, al parecer, era corriente el hecho.

Hace una descripción de la primera parte, aquella en que se saca la pareja y se baila frente a ella, de lo más pintoresca, al igual que la continuación. Trata de potros sin domar o burros montaraces a los bailarines, los cuales realizan meneos indecentes frente a las muchachas, que contentas, rezuman espuma de liviandad y lascivia. Más adelante, al asirse de las manos, hombres, mujeres, chicos y chicas, en mescolanza, muestran estar prestos a perder su honestidad.

De esta forma va describiendo el ambiente en que se desarrollan las danzas. Lo que actualmente consideramos como nuestro

noble y solemne aurreku, se presenta como una muestra de lujuria y perdición. Es probable que fuese más atrevido en sus comportamientos el antiguo aurrekulari, y que realmente se diesen encontronos y culadas como dicen los escritores clásicos, aunque la consideración del hecho de cogerse de las manos como pecaminoso parece excesivo hoy en día. El padre Larramendi, defensor de las danzas, dirá que ese hecho realizado sin mala intención, "solo por bufonada, chanza y diversión, podrá ser pecado venial". De esta suerte eran las discusiones de moralidad sobre nuestras danzas.

Más adelante mencionará los enfrentamientos, que a veces surgen, entre las gentes de las distintas cofradías y pueblos vecinos con ocasión de darse o no baile. Llegando hasta la muerte de hombres en las riñas y luchas de palos que con su motivo suelen darse. Esto nos confirma la importancia que sobre la soka-danza se refleja en las actas que anteriormente hemos descrito. No hay que olvidar que mientras ciertos frailes y curas lanzan anatemas y excomuniones contra los participantes de este tipo de danzas, las autoridades civiles siguen practicándolas dándonos una gran significación ritual como ya se ha señalado.

Finalmente nos muestra otro momento de la danza enlazada con sus vueltas y revueltas. Los dantzaris andan, al igual que las serpientes, moviéndose y entremezclándose siguiendo a la cabeza de la fila, ya hacia dentro, ya hacia fuera. Dando sus vueltas para la izquierda, lado maldito según las Sagradas Escrituras.

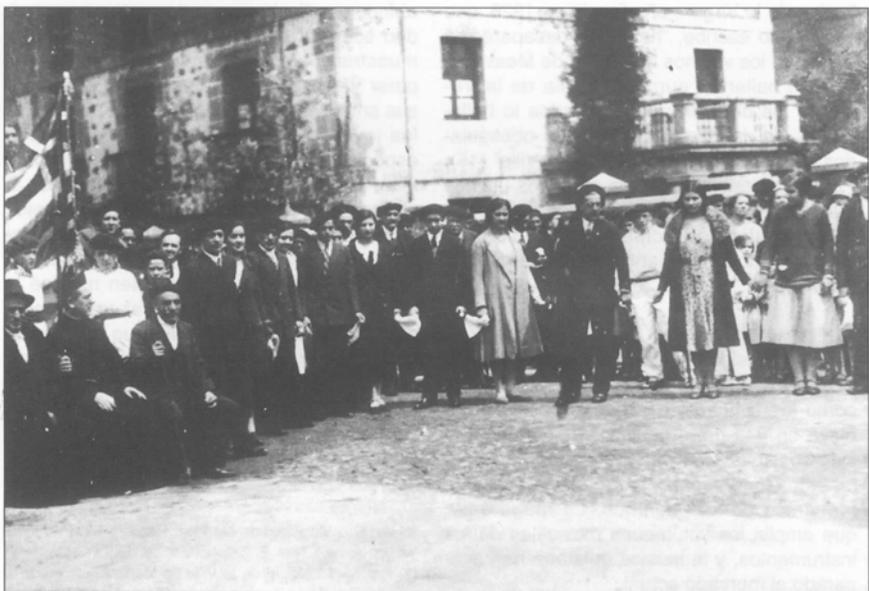
No es difícil ver en estas descripciones los elementos básicos de la coreografía de nuestras soka-danzas. Lo único que difieren son las interpretaciones morales sobre las formas de realizarlas. Otros, la generalidad del pueblo y sus Autoridades civiles, muestran otras consideraciones mucho más benévolas, practicándolas con todo entusiasmo.

EL ROBLEDALE DE LA VILLA. LUGAR DE DANZA.
En los datos antiguos sobre danzas de la

Villa encontramos ya el hermoso robleal donde danzaban los marquineses "al sonido del tamborín". Juan José Mugartegui, historiador de la Villa recoge este hecho, cuando escribe que en el centro de la espléndida pradera y arbolado, "que sirve para el baile y esparcimiento del vecindario", "existió hasta el año 1838 un roble de unas proporciones gigantescas, según referencias que quedan de aquella época". "Se le conocía con el nombre de Jirabirako-aritza, porque en derredor de un asiento que circundaba aquel secular árbol, se daban las vueltas características del final de los aurrekus" (15). Tenía que ser magnífica, y de gran belleza plástica, la imagen de las soka-danzas alrededor del mismo. El decreto municipal del 6 de febrero del mencionado año recoge el acuerdo que "trata de que se arranque el roble bravo viejo de extraordinaria magnitud existente en el prado de esta Villa". Muchos años antes, varias veces en el transcurso de los años, aparecen pagos por la repoblación de dicho robleal, no es de extrañar que alguno durase cientos de años. Ellos vieron, a muchas generaciones de marquineses, bailando los aurrekus y las distintas evoluciones, tanto musicales como coreográficas, que se iban desarrollando. Todo ello dentro de unas formas coreográficas básicas y siguiendo rituales de autoridad, obsequio y honor entre vecinos y aún entre distintos Ayuntamientos.

NUEVOS INSTRUMENTOS MUSICALES EN LA FIESTA

Durante el siglo XIX comienza a desarrollarse, al menos así lo indican pagos y actas municipales, el uso de bandas de música o grupos filarmónicos en los actos públicos. En la visita de Fernando VII a Bilbao, en 1828, encontramos una banda de música tocando a las comparsas. En Lekeitio, antes de mediados de siglo, hay pagos que muestran su existencia, participando en procesiones y fiestas de dicha localidad. En 1856 son dieciséis músicos de Gernika, componiendo una banda musical, los que son contratados en Lekeitio con motivo de la llegada de don Luis Abaroa. En Markina, según acuerdo del



Aureskua agintarien aurrean. Markina.

Ayuntamiento de 29 de Enero de 1865, unos vecinos deseando formar una Sociedad Filarmónica, piden al Ayuntamiento un local. Un año mas tarde, en otro acuerdo del 23 de Diciembre, encontramos un contrato de músicos, o de banda de música, en el que se indican los días que deben de tocar, etc... Consta de 14 puntos y en el último se remata el acuerdo, "quedando dichos músicos de toda obligación que por causa de novillada, bailes, u otras idénticas causas" se ralicen en la Villa.

Esta banda de Markina adquirió cierta calidad, puesto que, el mismo año del mencionado contrato de 1866, había estado comprometida para participar en las fiestas organizadas en Lekeitio en honor de la Reina Isabel II, cuando ésta se desplazase a dicha localidad. Así lo indica un recibo existente en el archivo de dicha Villa, según el cual se entregan a "don Juan Presilla, don José María Amusategui y a don Luis Garayo trescientos veinte reales para que dichos señores

les los entreguen a los músicos de Markina por el compromiso que contrajeron con ellos obligándoles a venir a tocar para los festejos con ocasión de la venida de la Reina, que no tuvo lugar, a esta Villa". Como indica el recibo la Reina no se desplazo en dicho año.

La incorporación de la banda de música trajo otros ritmos y otros bailes a las fiestas de la Villa. Los nuevos instrumentos no incorporaron las viejas melodías a su repertorio. Las bandas de música, por un lado, y los txistularis, por otro, se repartieron el tiempo de músicaailable de la plaza, desarrollándose distintos tipos de danza según los instrumentos. El auresku, junto a otras piezas tradicionales, siguió bailándose solamente al son del txistu. Tampoco actualmente se concibe esta danza sin el txistulari.

Hasta principios del presente siglo se ha venido bailando la danza con cierta solemnidad. Juan José Mugartegui recoge la costumbre de tocar el tamboril el 15 y 16 de Agosto, como reminiscencia de las primitivas

fiestas de la Virgen, añadiendo en 1926, que es cuando escribe, "habiendo desaparecido la de que los vecinos del Barrio de Meave de Jemein bailen el auresku el día de la Virgen, y los del Barrio de Achondoa lo bailasen el día de San Roque, siendo obsequiados con vino por el Concejo de la Villa" (15). Podemos considerar éstos como los últimos aureskus realizados en markina bailados con auténtica participación tradicional y manteniendo rituales antiguos sin pérdida de continuidad.

SITUACION ACTUAL

Esto ha sido así hasta hace pocos años. Hoy en día, tanto las bandas de música como los txistularis, han desaparecido de la plaza en una gran medida. Las bandas han sido sustituidas por otros instrumentos, sustentados fundamentalmente en la ampliación mecánica de sus sonidos. La megafonía, que amplía los volúmenes musicales de los instrumentos, y la música enlatada han acaparado el mercado actual.

las alboradas, paseos oficiales, el auresku y las danzas tradicionales son las que están sustentando una de las actuales funciones sociales del txistulari. Por otro lado, tanto la danza como el instrumento ya no tienen la vigencia que durante muchos siglos han mantenido en nuestra sociedad. Los jóvenes, en general, ni tampoco las Autoridades, no encuentran ya ninguna significación en este tipo de danzas. Solamente algunos entusiastas, muchas veces sin el aprecio ni la atención debida a la función que realizan, son los que mantienen las viejas tradiciones. pero solamente como muestra de museo, sin una vigencia social importante, tal y como lo encontramos en los datos históricos que hemos presentado, ya no son necesarias las prohibiciones a los clérigos que, antiguamente, con tanta insistencia desobedecían los mandatos superiores. Tampoco las Autoridades civiles tienen problemas de conciencia, como pudieran haber tenido los anteriores, que sufrían los sermones de ciertos curas y frailes sobre la indecencia de las danzas que con tanto

ahínco practicaban para demostrar su autoridad sobre la plaza. Muchas veces tampoco muestran demasiado entusiasmo por recuperar y conservar los rituales realizados por sus antecesores en dichos cargos. Gracias a los jovenes entusiastas, formando grupos especializados, como el ZERUTXU de Markina, se mantienen las viejas tradiciones. Si no fuera por ellos, estas danzas habrían sido totalmente arrinconadas y olvidadas, sin ninguna vigencia social en la vida de Markina. Creemos que en un futuro, bien merece la pena esforzarse por recuperar tradiciones, como la soka-dantza oficial, que han tenido vida próspera durante muchos siglos en la Villa.

1992 Bilbao
Iñaki Irigoien

NOTAS

- (1) Archivo Municipal de Markina. Registro 39. Parroquia de Jemein. Nim. 6. Ordenanzas de 1545.
- (2) Archivo Municipal de la Villa de Markina. Libros de la Anteglesia de Xemein y de la Villa de Markina.
- (3) Archivo Histórico Eclesiástico de Vizcaya. Derio. Libros de fábrica de la Parroquia de Santa María de Xemein.
- (4) Archivo Histórico Eclesiástico de Vizcaya. Derio. Libros de fábrica de la Parroquia de Santa María de Lekeitio.
- (5) Boletín de la R.S.B.A.P. Año XXXV. Cuadernos 3º y 4º. San Sebastián, 1979. Pag. 475.
- (6) Boletín de la R.S.B.A.P. Año VI. Cuaderno 3º. San Sebastián, 1950. Pag. 369.
- (7) R.I.E.V. Tomo XVII. Año 1926. Cosas de Antaño. Julio de Urquijo.
- (8) "Gipuzkoako dantza gogoangarriak". Juan Ig. de Iztueta. La Gran Enciclopedia Vasca. Bilbao 1968.
- (9) Revista DANTZARIK. Nº 37. febrero 1987. "Xemeingo Ezpata dantza". F. Amuxastegi e I. Irigoien.
- (10) R.I.E.V. Tomo XII. Año 1922. "Diario del Viaje Vasco". W. Von Humboldt. Pag. 643-4.
- (11) "Respuesta a la consulta..." Francisco Antonio de Palacios. pamplona 1791.
- (12) "Corografía de Guipuzcoa. Descripción escrita en 1754 por el P.M. de Larramendi. Editorial EKIN. Buenos Aires. Pag. 236.
- (13) "Euscal-Errijetaco olgueeta ta dantzen neurrico gatz ozpinduba". Aita Pral Bartolome de Santa Teresa. Iruñean 1816.
- (14) Revista DANTZARIK. Nº18. julio 1981. "Notas coreográficas a la obra "Euscal-errijetaco olgueeta..." Iñaki Irigoien.
- (15) "La Villa de Marquina". Juan José de Mugartegui. Bilbao 1927

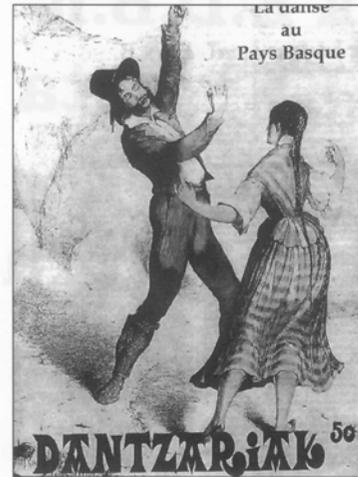
Haize Berriak E.D.B.n DANTZARIAK kazeta eta BAZKIDE LAGUNTZAILEaren figura

Euskal Dantzarien Biltzarrak, Dantza munduan mugitzen zaretenoi zerbitzu hobek eskeintzeko asmoz, "BAZKIDE LAGUNTZAILEA"ren figura sortu du.

Laguntzaile hauek, urteroko kuota baten truke, norberaren karneta edukiko lukete, eta horren bidez, Biltzarraren zerbitzu berezi batzuetarako eskubidea lortuko lukete; Folklore ekintzeta-rako istripu eta erresponsabilitate zibilaren aseguruua; Euskal Dantzarien Biltzarraren produkzio gehienak merkeago erostea ("Dantzariak" aldizkaria, diskoak, liburuak, bideoak, ikastaroak...); folklore ikuskizunetan eta argitalpenetan negoziatu nahi ditugun salneurrien merkeagotzeak; laguntzaileentzako produkzio bereziak (egutegiak, pin-ak...) eta abar...

Horretaz aparte, BAZKIDE LAGUNTZAILE guztiek "DANTZARIAK kazeta" izeneko hiruhilabeteko gazeta berria jasoko dute etxean. Aurrerapen gisa, kazeta honen 0 alearen erreproduzioa eskeintzen dizuegu hurrengo orrialdeetan.

Ez galdu aukera hau eta BAZKIDE LAGUNTZAILE egin zaituz. Moztu edo fotokopiatu ondoko kupoia eta E.D.B.ren edozein delegaziotara bidali.



Kupoi hau bete eta E.D.B.ren edozein delegaziotara bidali:

- Bai, bazkide laguntzailea izan nahi dut eta "Dantzariak Kazeta" etxean jaso.
- Si, quiero ser socio federado y recibir trimestralmente "Dantzariak Kazeta"

IzenaDeitura.....

HelbideaHerriaPosta kodea.....

Herrialdea.....Telefonoa

Sinadura

DANTZARIAK

EUSKAL DANTZARIEN BILTZARRAREN BERRIPAPERA • 1994ko MARTXOA • 0 ZENB.



Euskal Dantzarien Biltzarraren asmo berriak

Euskal Dantzarien Biltzarrak 1994.ean Hegoaldean legezatu zeneko 25 urte betetzen ditu. Folkloreari eskeinitako 25 urte hauetan milaka lagunek gogoz eta nekez egin dute lan Euskal Herriko antzinako dantzen iraupen eta zabalkuntza, dantzen deuseztatze prozesuak ekiditu nahirik ohizko dantzen susperketan eta bateraketan parte hartuz, oinarri folklorikoak errespetatzen ez dituztenei aurre eginez eta, batera, espektakuloari loturiko folkloreakerikiko errespetagarriak diren moldaketan edo egokitzeak baimenduz.

Indarrez sortutako eta

loraldi ederretan garatutako Biltzarra hone tan XX. mendearen amaierara heldu gara, lehengo garaiekin oso ezberdina den egoera soziokultural batetan aurkitzen garelarik, eta, hori dela eta, gaur egungo Biltzar moderno bat zer izan behar den eta zelan funtzionatu behar duen aztertu eta ulertu behar dugu.

Iragandako urteek taldeentzako oinarri folkloriko sendoak suposatu dituzte, bai teoria bai praktika mailan, eta gaur egun, taldeek heldutasun eta berezko nortasun bat erakusten dut lan egiteko orduan.

Horregatik, Euskal Dantzarien Biltzarrak urrats berri bat eman behar duela uste dugu: Dantziari eta folklorezale guztiengana hurbiltzea eta Dantza Taldeek bete ezin ditzaketen zerbitzuak (gehiegizko lana edo garestiegi gertatzen direlako) eskeintzea. Hau da, dantzaria gehiago zaindu behar dugu, bera baita, azken finean folklorea bizirik mantentzen duen benetako protagonista...

Ezertarako ez digute balio diskoak, bideoak, ikastaroak edo liburuek, ilusioaz betetako dantzaririk ez badaukagu, dantzei buruzko ezagutzan eta Euskal Kulturaren sakondu nahi duen dantzaririk ez badaukagu. Horregatik jarraian dagoen

proiektua aurkezten dizuegu, balorapen positiboa emango diozuelakoan.

Proiektuaren helburu nagusiak ondorengoak dira: folklorezalea informaturik edukitzea eta Folkloreari buruz gehiago jakin nahi duenari horretarako baliabideak eskeintzea.

Hau dela eta, gaur egungo Biltzarraren bazkideez gain (hau da, Dantza Taldeez gain), BAZKIDE LAGUNTZAILEAREN figura sortu nahi dugu.

Laguntzaile hauek, urteroko kuota baten truke, norberaren karneta edukiko lukete, eta horren bidez, Biltzarraren zerbitzu berezi batzuetarako eskubidea lortuko lukete; Folklore ekintzetarako istripu eta errespontabilitate zibilaren aseguruak; Euskal Dantzarien Biltzarraren produkzio gehienak merkeago erostea ("Dantzariak" aldizkaria, diskoak, liburuak, bideoak, ikastaroak...); folklore ikuskizunetan eta argitalpenetan negoziatu nahi ditugun salneurrien merkeagotzeak; eskuan daukazun hiruhilabeteko gazeta hau postaz etxeratzea; laguntzaileentzako produkzio bereziak (egutegiak, pin-ak...) eta abar...

Hauxe da, labur bilduta, egia bihurtu nahi dugun proiektua. Zeu zara aurrera jarraitzeko behar dugun gakoa, proiektuaren azkenengo helburua eta lehendabiziko baldintza zeu zarelako. Horregatik, ideia gustatzen bazaizu, egin ezazu zure burua "Bazkide Laguntzailea", bai zure taldearen arduradunen bidez, bai kazeta honetan dagoen inskripzio boletina Biltzarraren ordezkari batetan emanez.

Los nuevos proyectos de E.D.B.

En 1994 Euskal Dantzarien Biltzarra cumple 25 años desde su legalización en Hegoalde. 25 años dedicados a nuestro Folklore tradicional, donde miles de personas con entusiasmo y esfuerzo han contribuido a la conservación y difusión de las danzas ancestrales del Pueblo Vasco, tomando parte activa en su definición y normalización y permitiendo la recreación y regeneración de nuevas formas folklóricas encaminadas al espectáculo.

De aquella Federación que surgía con inusitada fuerza llegamos al final de este siglo XX con una circunstancia sociocultural totalmente diferente y que nos encamina hacia una nueva concepción de lo que modernamente debe ser una Federación.

Todos estos años han servido para dotar a los grupos de danza de una base folklórica importando, y hoy en día, estos mismos grupos tienen una acusada y definida personalidad en cuanto a su área de trabajo se refiere. Creemos que ha llegado el momento de dar un nuevo paso en nuestra Federación. Federación que debe ofrecer a los que practican y conservan las danzas los servicios que los grupos, por su cuenta, no puedan ofrecer. Una Federación que debe, en suma, acercarse más al dantziari.

Los objetivos de este proyecto son, sobre todo, tener informado habitualmente al aficionado o practicante del Folklore y darle la oportunidad de profundizar en su conocimiento del Folklore Vasco. Por tanto, además de los socios actuales de la Federación, pretendemos crear la figura del COLABORADOR FEDERADO.

Estos colaboradores, mediante el pago de una cuota anual, tendrían un carnet que les permitiría el acceso personificado a unos servicios de la Federación: Seguro de Accidentes y Responsabilidad Civil en el desarrollo de la actividad folklórica; descuentos en todas las producciones de Euskal Dantzarien Biltzarra ("Dantzariak", discos, libros, cursillos...), así como en espectáculos y publicaciones relacionadas con el Folklore; Gaceta trimestral domiciliada con información sobre Folklore, actividades de grupos, funcionamiento interno de la Federación...; materiales especiales para los colaboradores (calendarios, insignias...) etc.

Esto es, en resumen, el proyecto que pretendemos convertir en realidad. Para lograrlo tú eres la pieza clave, ya que eres el objetivo último de nuestro trabajo. Si estás de acuerdo e interesado en la idea, hazte "colaborador federado", bien a través de tu grupo o por medio del boletín de filiación que encontraréis en este folleto.

Zer aurkituko duzue DANTZARIAK kazetan?

E.D.B. k informatzen du

Atal hau Federazioaren barneko funtzionamenduari buruzkoa izango da, bai Euskal Herri mailan bai herrialde bakoitzeko ordezkari mailan. Hartutako erabakien, martxan dauden proiektuen eta izandako esperientzien berri ematen ahaleginduko da.

E.D.B. informa

Este apartado se referirá de manera especial al funcionamiento interno de la Federación a nivel nacional y en sus diferentes delegaciones. Tratará de tenernos informados sobre la decisiones tomadas, los proyectos a realizar, las experiencias vividas, etc.

E.D.B. informa

Cette section traitera plus spécialement du Fonctionnement interne de la Fête au niveau national, et au niveau de ses différentes délégations. Son objectif de nous informer des décisions prises, des projets à réaliser, des expériences vécues...

Laguntzaileak

Argitalpen honetan nahi duzenon partaidetzari atek zabalik utzi nahi dizkiogu. Horretarako espazio bat izango duzue, zuen iritzia, berriak, salaketak, eskaerak eta abarrak era labur batetan adierazteko.

Colaboraciones

También queremos dejar abiertas las puertas de esta publicación a las colaboraciones de particulares, es decir, de vosotros. Para ello os ofrecemos este espacio donde publicar de manera breve vuestras opiniones, noticias, denuncias, peticiones,...

Collaborations

Nous voulons également laisser une place dans ce bulletin à tous les lecteurs, autrement dit vous! Pour cela nous vous offrons un espace où vous pourrez publier de manière brève, vos opinions, informations, critiques...

Gai interesgarriak

Atal honetan egindako edo egiteko dauden aktualitateko ekintzei buruzko komentario zehatzak egin nahi ditugu: ikastaroak, ikuskizunak, gai legalak, ospakizunak, dirulaguntzen epeak...

Temas de interés

En este apartado pretendemos dar cabida a comentarios detallados acerca de las actividades ocurridas recientemente o próximas a ocurrir: cursos, espectáculos, asuntos legales, celebraciones, certámenes, plazos de subvenciones...

Themes d'intérêt général

Dans ce dossier, prendront place des commentaires détaillés sur les activités qui ont en lieu récemment ou qui se dérouleront prochainement: stages, spectacles, questions d'ordre légal, Fêtes, concours, information sur les subvention.

Folklore egutegia

Atal honi protagonismo berezia eman nahi diogu. Kazetaren ale guztietan ahalik eta zehatzen den egutegi folkloriko bat aurkeztu nahi dugu, dagokion hiruhilabetean Euskal Herri osoan izango diren Folklorearekiko ekintza eta ospakizun guztiak ezagutarazten, lekua, eguna, ordua eta ekintza mota aipatuz.

Calendario folklórico

Pretendemos que éste sea uno de los apartados más importantes. En todos los números de la gaceta presentaremos un calendario lo más detallado posible de las actividades relacionada con el Folklore a realizar en toda Euskal Herria durante el próximo trimestre, indicando lugar, día, hora y actividad.

Calendrier Folklorique

Dans chaque numéro du bulletin sera présenté un calendrier avec le plus de détails possibles sur les Fêtes, de manifestations autour du Folklore au cours du trimestre à venir: lieu, date, heure, programme.

Elkarrizketa eta argitalpenak

Atal honen helburua gai folklorikoei buruzko bibliografia eta musikografiaren komentaketa eta zabalpena izango da, bakoitzaren edukiak, balorapena eta salneurriak hurbilduz.

Baita ere, Folklore arloan nabarmenak diren pertsonen elkarrizketek eta iritziek bere lekua izango dute.

Entrevistas y publicaciones

Esta sección tendrá como objeto el análisis y difusión de la bibliografía y discografía sobre temas folklóricos, acercándonos a los contenidos, validez y precios de las publicaciones.

Asimismo tendrán cabida en ella entrevistas y opiniones de autores y personas destacadas por su labor en el campo folklórico.

Entrevues et publications

Cette section aura comme objectif d'analyser et de diffuser une bibliographie et une discographie sur les thèmes Folkloriques, en se centrant sur le contenu, l'appréciation et le prix des publications.

On y trouvera également des interviews et les points de vue des auteurs et des personnes qui se distinguent par leur travail sur leur Folklore.

Folklorearekiko publizitate berezia

Kazetan sartutako publizitateak, finantziazioan lagunduz gain, folklozearekiko eta Dantza Taldeei laguntzeko helburua dauka. Beti Folklorearekiko eta Dantza Taldeekiko interesa duten gaiak loturik egongo da: musika tresnen egile eta dendariak, janzkerak, materiale bereziak, gehigarriak, bordaduak, garraio konpainiak, ikus-entzutekoak, ikastaro eta kontratazioarako eskeintzak,...

Publicidad especializada para el folklore

La publicidad incluida en la gaceta, además de ayudar en su financiación, tiene realmente el objetivo de ayudar al aficionado al folklore y a los grupos de danza. Será siempre publicidad especializada del máximo interés: fabricantes o tiendas de instrumentos, ropas, materiales específicos, complementos, bordados, compañías de transportes, audiovisuales, ofertas de cursos o contratación de actuaciones...

Publicité spécialisée

La publicité inclue dans le bulletin, en plus d'être une aide économique pour son financement, a réellement pour objectif d'aider le passionné de Folklore et les groupes de danse. Ce sera toujours une pub spécialisée: artisans au magasin d'instruments, vêtements/costumes, matériels, audiovisuel, demande et offre de spectacles.

DANTZARIAK

Aldizkariaren

AURKIBIDEA

(1-50zk)

■ Javier Santamaria

Herrien zerrenda

Dantzariak aldizkariaren aurkibidea

Agurain (Araba)	Fiestas de San Juan Sanjuanada Mañana de San Juan Danza de San Juan Idiarena	Dantzariak 13, 1980/6
Biazteri (Araba)	Tremolar de la Bandera	Dantzariak 12, 1980/3
Biazteri (Araba)	Jota de Laguardia	Dantzariak 16, 1981/2
Billabuena (Araba)	Paloteaos de Villabuena Bailaos La pájara Pinta Paloteaos	Dantzariak 10, 1979/9
Billabuena (Araba)	Paloteaos de Villabuena Troquiäu Rompe Cejas Te ví	Dantzariak 12, 1980/3
Briones (Araba)	Paloteaos de Villabuena El Chino El Muerto La guerra de Cuba Zaragozana El rey que rabió	Dantzariak 16, 1981/2
Dantza berria (Araba)	Neska-Mutilak azkenian pozik	Dantzari Extr, 1967/10
Elciego (Araba)	Ikus Zieko	
Gesaltza (ARaba)	Folklore de Salinas de Añana Marcha de Judas Danza de San Isidro Marcha de Santa Agueda Carnaval Jota	Dantzariak 14, 1980/9
Gesaltza (Araba)	Danzas de Salinas de Añana El Pingajo	Dantzariak 25, 1983/4
Iekora (Araba)	Danza de la Virgen de Bercijana	Dantzari Extr 1, 1978/5
Kuartango bailara (Araba)	Danza de La Trinidad Corro Baile	Dantzariak 25, 1983/4
Labastida (Araba)	Danza de Labastida	Dantzariak 17, 1981/6
Labastida (Araba)	Danza de Pastores	Dantzariak 20, 1982/1
Laguardia (Araba)	Ikus Biazteri	
Oion (Araba)	Danza de los Santos Patronos	Dantzariak 16, 1981/2
Oion (Araba)	El Cachi	Dantzariak 16, 1981/2
Oion (Araba)	Danza del Cachi	Dantzariak 16, 1981/2
Paganos (Araba)	Chulalai	Dantzari Extr 1, 1978/5
Paganos (Araba)	Chulalai	Dantzariak 8, 1979/2
Pipaón (Araba)	Folklore de Pipaón El Cachupín El Herrero Pedro Moro El Herrero Danza de los Palos Danza de las Cintas Melodía primera Melodía segunda	Dantzariak 10, 1979/9
Salinas de Añana (Araba)	Ikus Gesaltza	
Salvatierra (Araba)	Ikus Agurain	
Villabuena (Araba)	Ikus Billabuena	
Yecora (Araba)	Ikus Iekora	
Zalduendo (Araba)	Carnaval de Zalduendo	Dantzariak 8, 1979/2
Zieko (Araba)	Dantzak, Ziekoko Danza de El Arbol Jota	Dantzari Extr, 1, 1978/5

Dantzariak aldizkariaren aurkibidea

Zieko (Araba)	Dantzak, Ziekoko Pasacalles La Danza Enredado Cuatro Calles	Dantzariak, 9, 1979/6
Zieko (Araba)	Aste Santua, Ziekoko Prozesioko koplak	Dantzariak 19, 1981/10
(Bizkaia)	Mayas	Dantzariak 9, 1979/6
(Bizkaia)	Repertorio de Dulzaina Vizcaina	
	1. Juan Aiesta (Bedia)	
	2. Juan Aiesta (Bedia)	
	3. Juan Aiesta (Bedia)	
	4. Juan Aiesta (Bedia)	
	5. Juan Aiesta (Bedia)	
	6. Juan Aiesta (Bedia)	
	7. Juan Aiesta (Bedia)	
	8. Juan Aiesta (Bedia)	
	9. Juan Aiesta (Bedia)	Dantzariak 22, 1982/7
(Bizkaia)	Repertorio de Dulzaina Vizcaina	
	10. Juan Aiesta (Bedia)	
	11. Juan Aiesta (Bedia)	
	12. Juan Aiesta (Bedia)	Dantzariak 24, 1983/1
(Bizkaia)	Repertorio de Dulzaina Vizcaina	
	13. Juan Aiesta (Bedia)	
	14. Juan Aiesta (Bedia)	
	15. Juan Aiesta (Bedia)	
	16. Juan Aiesta (Bedia)	
	17. Juan Aiesta (Bedia)	Dantzariak 25, 1983/4
(Bizkaia)	Repertorio de Dulzaina Vizcaina	
	18. Juan Aiesta (Bedia)	
	19. Juan Aiesta (Bedia)	
	20. Juan Aiesta (Bedia)	Dantzariak 28, 1984/1
(Bizkaia)	Repertorio de Dulzaina Vizcaina	
	21. Juan Aiesta (Bedia)	
	22. Juan Aiesta (Bedia)	
	23. Juan Aiesta (Bedia)	
	24. Juan Aiesta (Bedia)	
	25. Juan Aiesta (Bedia)	
	26. Juan Aiesta (Bedia)	
	27. Juan Aiesta (Bedia)	
	28. Juan Aiesta (Bedia)	Dantzariak 37, 1987/2
(Bizkaia)	Repertorio de Dulzaina Vizcaina	
	29. Juan Aiesta (Bedia)	
	30. Juan Aiesta (Bedia)	
	31. Juan Aiesta (Bedia)	Dantzariak 44, 1989/7
(Bizkaia)	Repertorio de Dulzaina Vizcaina	
	32. Juan Aiesta (Bedia)	Dantzariak 47, 1990/2
Dantza berria (Bizkaia)	Udaberri dantza	Dantzari Extr, 1967/10
Durango Merindaldea (Bizkaia)	Gorulariak	Dantzariak 3, 1966/7
Durango Merindaldea (Bizkaia)	Dantzari Dantza Agintariena Zortzinangoa Ezpata Joku Txikia Banan-banangoa Aita San Migel Binangoa Ezpata Joku Nagusia Launangoa Makilla Jokua Txontxongilo	



Dantzariak aldizkariaren aurkibidea

	Banango Zaharra Gernikako Arbola Dantza	Dantzari Extr 1, 1978/5
Durango Merindaldea (Bizkaia)	Soka Dantza	
	Erregelak	Dantzari Extr 1, 1978/5
Iurreta (Bizkaia)	Soka Dantza	
	Erregelak	Dantzariak 10, 1979/9
Karrantza Bailara (Bizkaia)	Marzas	Dantzariak 40, 1987/1
Lanestosa (Bizkaia)	Canción de Pascuas de Lanestosa	Dantzariak 9, 1979/6
Lekeitio (Bizkaia)	Aratusteak, Lekeitioko Habanera nº1 Pasodoble nº1 Estudiantina jota nº3 Jota Estudiantina nº1 Nº 3 Mazurka	
Markina (Bizkaia)	Iñauteriak, Markinako Biribilketa Saragi Dantza Iriarena Iriarena	Dantzariak 46, 1989/12
	Iriarena	Dantzariak 8, 1979/2
Xemein (Bizkaia)	Ezpatadantza, Xemeingo Biribilketa Ibilketa edo Sarrera Oñarria Ezpata txikien jokua Oñarritik azken ibilketa	Dantzariak 49, 1991/2
Xemein (Bizkaia)	Maigaineko	Dantzariak 49, 1991/2
(Gipuzkoa)	Ezpata dantza	Dantzariak 5, 1974/6
(Gipuzkoa)	Zorzico	Dantzariak 5, 1974/6
(Gipuzkoa)	Brokel Dantza, Gipuzkoako Ezpata Dantza Agurra Zinta Dantza Uztai Dantza	Dantzari Extr 2, 1978/5
(Gipuzkoa)	Pordon Dantza Versión «Iztueta-Albéniz» San Juan (Versión Ansorena-Pujana)	Dantzariak 12, 1980/3
(Gipuzkoa)	Dantzak, Gipuzkoako 1. Boaztitzea (2 bertsio) 2. Agurra (3 bertsio) 3. Makila Txiki Dantza (3 bertsio) 4. Brokel Dantza (2 bertsio) 5. Ezpata Dantza (2 bertsio) 6. Pordoi Dantza 7. Uztai Txiki Dantza (2 bertsio) 8. Makila Haundi Dantza (2 bertsio) 9. Belaun Txingoa (2 bertsio) 10. Zinta Dantza 11. Uztai Haundi Dantza	
(Gipuzkoa)	12. Jorrai Dantza Dantzak, Gipuzkoako Belaun Txingoa Zinta Dantza Uztai Haundi Dantza Brokel Dantza Makila Haundi Dantza Makila Txiki Dantza Uztai Txiki Dantza Jorrai Dantza Ezpata Dantza	Dantz/Txis-146 Extr, 1991/7



Dantzariak aldizkariaren aurkibidea

Baztan Bailara (Nafarroa)	Dantzak, Baztango Zazpi Jausi Soka Dantza	Dantzariak 43, 1988/12
Baztan Bailara (Nafarroa)	Irri Dantzak Esku Dantza Zurrume Dantza Pasa Dantza Yan Petit qui Danse Katadera Dantza Ipurdi Dantza Itsas Dantza Zartain Dantza	Dantzariak 43, 1988/12 Dantzariak 43, 1988/12
Baztan Bailara (Nafarroa)	Yoiak (Eztai soñua)	Dantzariak 43, 1988/12
Bedaio (Nafarroa)	Ingurutxo, Bedaioko Kalejira Inguru Haundi Inguru Haundi Inguru Haundi Inguru Txiki Inguru Txiki	Dantzariak 44, 1989/7
Bera (Nafarroa)	Makil Dantzak, Berako Atia 1. Makil dantza 2. Makil dantza 3. Makil dantza 4. Makil dantza 5. Makil dantza 6. Makil dantza 7. Makil dantza 8. Makil dantza 9. Makil dantza Zagi Dantza Pasacalles	Dantzariak 2, 1971/8
Bera (Nafarroa)	Makil Dantzak, Berako Biribilketa Atia bat edo bertze Lehenbiziko Dantza Bigarren Dantza Iugarren Dantza (Iru Txito) Laugarren Dantza Bostgarren Dantza Seigarren Dantza (Mitzeltzene) Zazpigarren Dantza Zortzigarren Dantza Bederatzigarren Dantza Amargarren Dantza (Zagi Dantza)	Dantzariak 39, 1987/7
Cortes (Nafarroa)	Ikus Cortes	
Doneztebe (Nafarroa)	Danzas de Santesteban Baile de la Bandera Edate (Minueto) Trapatan Zaragi-Dantza Ortzikoaren ateratzea	Dantzariak 47, 1990/2
Doneztebe (Nafarroa)	Baile Típico de Santesteban Preludio Mutil dantza Zortzikos Trapatan Jota Contradanzas	



Dantzariak aldizkariaren aurkibidea

	Baile de la Bandera Edate Soñua Zagi-dantza Ezkongaiena	Dantzariak 47, 1990/2
Estella (Nafarroa)	Ikus Lizarra	
Eugi (Nafarroa)	Silla dantza	Dantzariak 39, 1987/7
Goizueta (Nafarroa)	Ihauteria, Goizuetako Folklore de Erronkari Izabako Ttun-ttuna (I) Izabako Ttun-ttuna (II)	Dantzariak 33, 1986/1
Izaba (Nafarroa)	Pañuelo Dantza Dance de Cortes Marcha de Procesión Cortesias Vals Trenzado sencillo Trenzado doble	Dantzariak 13, 1980/6
Kortes (Nafarroa)	Paloteado	Dantzariak 15, 1980/12
Lakuntza (Nafarroa)	Alkate Dantza, Lakuntzako Sarrera Lehenengoa Bigarrena Hirugarrena Laugarrena Bostgarrena Zubia Ingurutxo I Ingurutxo II	Dantzariak 24, 1983/1
Lantz (Nafarroa)	Ijotia, Lantzeko Miel Otxin	
Leitza (Nafarroa)	Zortziko Ingurutxo, Leitza Soka Dantza Inguru Aundi	Dantzariak 8, 1979/2
Lesaka (Nafarroa)	Inguru Txiki Dantzak, Lesakako Zubigañeko Ziarkakoa Bandera Arbola Zantzo Monona (Mutil Dantza) Neska Dantza Iria (Biribilketa)	Dantzariak 19, 1981/10
Lesaka (Nafarroa)	Dantzak, Lesakako Zortziko TXAKAIN	Dantzariak 9, 1979/6
Lizarra (Nafarroa)	Tantiru Mairu Larrain Dantza, Lizarrako Pasacalles Cadena Fandango Vals Jota Vieja Boleras Navarras Corrida	Dantzariak 22, 1982/7
Luzaide (Nafarroa)	Ihauteria, Behenafarroako Danse des Volants	Dantzariak Ext1, 1978/5
Luzaide (Nafarroa)	Ihauteria, Behenafarroako Martxa Martxa	Dantzariak 1, 1970/8
Luzaide (Nafarroa)	Muxikoak Ihauteria, Behenafarroako	Dantzariak Ext2, 1978/5



Dantzariak aldizkariaren aurkibidea

	Moneindarrak		
Luzaide (Nafarroa)	Azkaindarrak	Dantzariak 14, 1980/9	
	Ihauteria Behenafarroako		
	Zazpi Jauziak		
	Muxikoak		
Luzaide (Nafarroa)	Xoxuarenak	Dantzariak 17, 1981/6	
	Ihauteria, Behenafarroako		
Luzaide (Nafarroa)	Laburrak	Dantzariak 18, 1981/7	
	Ihauteria, Behenafarroako		
Murchante (Nafarroa)	Lapurtar Motxak		
	Lakartarrak		
	Ahuntxa		
	Hegi		
	Marianak		
	Ostalearrak		
	Xibandiarrek	Dantzariak 33, 1986/1	
	Paloteado de Murchante		
	Paloteado		
	Polka		
Murchante (Nafarroa)	Estribillo		
	Brindis	Dantzariak 4, 1972/12	
	Paloteado de Murchante		
Ochagavia (Nafarroa)	Paloteado		
	Polka		
Ochagavia (Nafarroa)	Estribillo		
	Brindis	Dantzariak 34, 1986/3	
Olague (Nafarroa)	Ikus Otsagi		
	Esku-Dantza	Dantzari 9, 1968/1	
Otsagi (Nafarroa)	Danzas de Ochagavia		
	Dantza		
	Emperador		
	Katxutxa, Dantza		
	Modorro		
	Pañuelo		
	Jota	Dantzariak 28, 1984/1	
	Santesteban (Nafarroa)	Ikus Doneztebe	
	Torraiba (Nafarroa)	Baile de La Balsa	Dantzariak 18, 1981/7
	Tutera (Nafarroa)	Paloteado de San Juan Bautista de Tudela	
Uztarrotz (Nafarroa)	Diana		
	Baile del Rosco		
	Cortesias		
	Marcha de Espadas		
	Danza de Arcos		
	Danza de Palos		
	Trenzado sencillo		
	Trenzado Doble		
	Amaiak (Jota)	Dantzariak 35, 1986/7	
	Folklore de Erronkari		
Uztarrotz (Nafarroa)	Jotas de Uztarrotz	Dantzariak 13, 1980/6	
	Folklore de Erronkari		
Valcarlos (Nafarroa)	Uztarrotzeko Ttun-ttuna (I)		
	Uztarrotzeko Ttun-ttuna (II)	Dantzariak 13, 1980/6	
Ziordi (Nafarroa)	Ikus Luzaide		
Ainzon (Zaragoza)	Zortziko, Ziordiko	Dantzariak 15, 1980/12	
	Dance del Santo Cristo		
	Danza de Palos I- Tralarí		
	Danza de Palos II- Lairó		
	Danza de Palos III- Tralarí cambiando		
	Danza de Palos IV- El Pilón		
	Danza de Palos V- La Calle		



Dantzariak aldizkariaren aurkibidea

Borja (Zaragoza)	Danza de Palos VI- La Cabaña	
	Danza de Cintas I- Trenzado sencillo	
	Danza de Cintas II- Trenzado Doble	
	Danza de Palos VII	Dantzariak 41, 1987/12
	Dance de San Bartolomé	
	Cortesias y rodeada	
	Danza de Palos I-	
	Danza de Palos II- Mazurca	
	Danza de Palos III-	
	Danza de Palos IV-	
Tauste (Zaragoza)	Danza de Palos V-	
	Danza de Palos VI- Jota	
	Danza de Cintas. Trenzados I y II. Pasodoble	Dantzariak 40, 1987/11
	Dance a la Virgen de Sancho Abarca	
	Paseo	
	Espadas y Broqueles	
	Danza de palos I	
	Danza de palos II	
	Danza de Arcos I	
	Danza de Arcos II	
(Zuberoa)	Danza de Arcos III	
	Danza de Arcos IV	
	Danza sin herramientas (I)	
	Danza sin herramientas (II)	
	Melodía para la ejecución de castillos o torres	
	Bolero antiguo	Dantzariak 40, 1987/1
	Maskarada, Zuberoko	
	Aintzina Phika	
	Barrikada Haustia	
	Gabota Zaharra	Dantzariak Ext2, 1978/5
(Zuberoa)	Maskarada, Zuberoko	
	Maskarada Martxa	
	Reunión de las Mascaradas	
	Branlia Jaustia	
	Godalet Dantza	Dantzariak 26, 1983/7
	Maskarada Zuberoko	
	Nº1 Marche du Cortège	
	Nº2 Arrêt du Cortège	
	Nº3 Danse du Zumalzain	
	Nº4 Dans des Kherestouak	
(Zuberoa)	Nº5 Danse des Jaoun-Andere eta Laborari-Laborarisa	
	Nº6 Danse et Chant des Chorrotch	
	Nº7 Danse des Kaouterak 27, 1983/10	
	Maskarada Zuberoko	
	I. Arribadak	
	II Ekuian Emaiten Den Dantz-aidia	
	III Gudalet Dantza	
	IV Jaun Andere Laborari-Laborarisa-en Dantzak	
	V. Chorrotchen Aidia	
	VI Buhame Jaunaren Dantza	
VII Kauteren Aidia		
VIII Kerestu Dantza	Dantzariak 27, 1983/10	



EUSKAL DANTZARIEN BILTZARRAK argitaratutako azken kasetak



Xiberoko Dantza jauziak I
(Abotsak: Niko Etxart)
1.000pzt/60 libera



Xiberoko Dantza jauziak II
(Abotsak: Niko Etxart)
1.000pzt/60 libera

Gaiteros de Eliceo
(Abotsak: Niko Etxart)
1.000pzt/60 libera



Zinta hauetako bat postaz etxean jaso nahi izanez gero, txartel hau bete eta postaz bidali helbide honetara:

EUSKAL DANTZARIEN BILTZARRA. Eustasio Amilibia 12, 1 D. 20011 DONOSTIA

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Xiberoko
Dantzak I
1.000pzt/60 libera | <input type="checkbox"/> Xiberoko
Dantzak II
1.000pzt/60 libera | <input type="checkbox"/> Arabako
Dantzak III
1.000pzt/60 libera |
|--|---|---|

Izena Deitura

Helbidea Posta Kodea

HERRIA HERRIALDEA Tfnoa.

Informazio zehatzagoa jaso nahi izanez gero, 943/460687 telefonora dei egin dezakezu, goizeko 10etatik ordu batera bitartean. FAXa: 470149



Laguntzailea

EUSKO JAURLARITZA
Kultura eta turismo saila



GOBIERNO VASCO
Dpto. de cultura y turismo